DOCUMENT RESUME

ED 176 566 FL 010 637

TITLE	Albanian: Basic Course. Volume I, Lessons 1-16.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Monterey, Calif.
PUB DATE	Sep 65
NOTE	281p.; For related documents, see FL 010 626-628, FL 010 634, and FL 010 638-648; Tapes accompany the text
AVAILABLE FROM	Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Instruction Division, Presidio of Monterey, California 93940
LANGUAGE	Albanian; English
EDRS PRICE	MF01/PC12 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Adult Education; *Albanian; *Audiolingual Methods; Classroom Materials; Grammar; *Instructional Materials; *Language Instruction; Phonology; Postsecondary Education; *Pronunciation Instruction; *Second Language Learning; Speech Communication; Uncommonly Taught Languages; Vocabulary
IDENTIFIERS	*Dialogs (Language Learning)

ABSTRACT

This first of ten volumes of audiolingual classroom instruction in Albanian for adult students introduces basic grammatical patterns through sample sentences, dialogues, brief readings, and question answering and replacement exercises. Vocabulary lists are printed at the end of each unit. The phonology of Albanian is dealt with at the beginning of the course, with diagrams to aid pronunciation. (JB)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

AB 0002 S

ALBANIAN

BASIC COURSE

VOLUME I
LESSONS 1-16

DLI FLC
Robert P. Schoffman

September 1965

FL010637

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THIS PUBLICATION IS TO BE USED PRIMARILY IN SUPPORT OF TRAINING MILITARY PERSONNEL AS PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM (RESIDENT AND NONRESIDENT). INQUIRIES CONCERNING THE USE OF THE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES, SHOULD BE ADDRESSED TO:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
NONRESIDENT INSTRUCTION DIVISION
PRESIDIO OF MONTEREY, CA 93940

TOPICS IN THE AREAS OF POLITICS, INTERNATIONAL RELATIONS, MORES, ETC., WHICH MAY BE CONSIDERED AS CONTROVERSIAL FROM SOME POINTS OF VIEW ARE SOMETIMES INCLUDED IN LANGUAGE TRAINING FOR DLIFLC STUDENTS, SINCE MILITARY PERSONNEL MAY FIND THEMSELVES IN POSITIONS WHERE CLEAR UNDERSTANDING OF CONVERSATIONS OR WRITTEN MATERIAL OF THIS NATURE WILL BE ESSENTIAL TO THEIR MISSION. THE PRESENCE OF CONTROVERSIAL STATEMENTS--WHETHER REAL OR APPARENT--IN DLIFLC MATERIALS SHOULD NOT BE CONSTRUED AS REPRESENTING THE OPINIONS OF THE WRITERS, OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, OR OF THE DEPARTMENT OF DEFENSE.

PREFACE

The Albanian Course, consisting of 110 lessons in 12 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Albanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

L. Shkodra
TROPOJË
SHKODËR
KUKËS
YUGOSLAVIA
ADRIATIC
SEA
PESHKOPI
BURREL
KRUJË
DURRËS
TIRANË
L. Ohrida
ELBASAN
LUSHNJE
L. Prespa
FIER
BERAT
SAZAN
KORÇË
ÇOROVODË
VLONË
IONIAN
SEA
GREECE
GJINOKASTËR

ALBANIAN, ALBANIA AND THE ALBANIANS

Albania, the youngest Balkan state, inhabited by one of the oldest peoples of Europe, is a small country between Greece and Yugoslavia situated along the Eastern Shore of the Adriatic Sea.

The Albanians call themselves "Shqiptarë", their country "Shqipní" and their language "Gjuha Shqipe".

Before the appearance of the Slavs, the Balkan Peninsula was inhabited by the Greeks, the Epirots, the Thracians, the Macedonians and the Illyrians. Strabo, the famous Greek geographer and historian, wrote that Macedonians, Epirots and Illyrians spoke the same language and had the same customs. The early Greek writers describe the Epirots as non-Hellenic and barbarous.

The Illyrians at the peak of their power in the Balkans occupied the territories of today's Czechoslovakia, Rumania, Hungary, Bulgaria, Yugoslavia and parts of North Eastern Italy. It is believed that the Illyrians were the descendant of the Pelasgians. Plato and Herodotus recorded that the Greeks borrowed their divinities from the Pelagians. According to some philologists Plato's and Herodotus' views are supported by the fact that "Zeus", "Nemesis" and "Rhea" derive from the Albanian zë (voice) nemë (malediction) and reja (the cloud).

The Illyrian kingdom ceased to exist in 167 B.C. when the Romans had made good on their war slogan of "Delenda est Carthago" and turned their attention to transadriatic conquest. With the capture of Shkodër, the Illyrian capital, Illyria became a Roman province.

Christianity was introduced into Illyria by Saint Paul, who visited among other places Durrës. "Round About the Illyricum", he wrote, "I have preached the gospel of Christ."

Under Roman domination Illyria became a Roman province. Through Illyria ran the Egnatia Road which connected the East with the West.

Some of Rome's most courageous soldiers and most famous emperors were of Illyrian stock. The emperors who were born on the Illyrian soil were: Claudius, Probus, Diocletian, Constantine the Great, and Justinian. During

the reign of the Illyrian Emperors, Rome reached the apogee of her grandeur and became mistress of the greatest part of the known world.

Constantine the Great, born in Naissus (The NIŠ of today's Yugoslavia) was elected emperor by his soldiers. He defeated several rivals, the most famous being Maxentius whom he defeated at the Milvian Bridge in Rome. Here, Constantine saw the flaming cross with the legend "In hoc signo vinces (by this sign you conquer) and thus he was persuaded to adopt Christianity, to which he accorded toleration by the Edict of Milan 313 A.D., Constantine convened the First General Council of the Church at Nicaea 325 A.D.

May 11, 330 A.D. the ceremony of the establishment of Constantinople was performed. When the barbarians destroyed the cultural institutions of Western Europe, treasures of immense cultural and spiritual value were saved in Constantinople.

The last of the Illyrian emperors was Juninian (483-565). Juntinian was a great builder. He left great works of art like the Church of Saint Sophia in Constantinople. He ordered the codification of the Roman Law in the fifty volumes of "Corpus Juris Civilis".

In 395 A.D. with the disruption of the Roman Empire, Albania became part of the Byzantine Empire.

In 548-549 A.D, a new power appeared in the Balkan Peninsula: Slavic tribes crossed the Danube and spread desolation throughout Illyria as far as the Adriatic shores. From the VI to the X Century invasions succeeded each other and Illyria was devasted completely.

When the definite shism took place in 1054, the northern part of Albania came under the jurisdiction of Rome, thus embracing Roman Catholicism, and the southern part came under the Patriarchate of Constantinople, thus embracing the Greek Orthodoxy.

The dismemberment of the Roman Empire brought the creation of small principalities in Albania thus the country became easy pray of the Turks. The Turks invaded Albania in 1385.

The Albanians rose against the Turks and their victories attracted the attention of the christian nations of

the west, particularly when the Albanians were lead by their national hero, Gjergj Kastrioti (Scanderbeg). He continually, for a quarter of a century, defeated the Turks. Twice the mighty Sultans of the Ottoman Empire invaded Albania, but they had to turn back defeated and heartbroken. Gjergj Kastrioti, who stopped the tide of the Ottoman hordes for a quarter of a century, was looked upon by the European rulers of his time as "one of the greatest of all soldiers". The Pope Nicholas V, called him "Champion of Christiandom".

In 1468, Gjergj Kastrioti died in Lesh leaving Albania without a leader in a moment that leadership was needed more than ever. When Lesh was captured by the Turks, Scanderbeg's body was dug up and fragments of his bones were distributed as charms among the Moslem soldiers. General Wolfe, conqueror of Quebec, wrote of Scanderbeg, "He exceeds all officers, ancient and modern, in the conduct of a small defensive army". After Scanderbeg's death Albania suffered under the horrible yoke of the Ottoman Empire. The progress and civilization that Rome and Christianity had brought into Albania disappeared. Roads, monuments of art and institutions of learning were barbarously destroyed. From 1468 to 1912 Albania suffered, fought, revolted and finally won independence for a part of her territory.

ALBANIAN SPEAKING AREAS OF THE PAST AND PRESENT

In pre-Roman times, the Balkan peninsula was inhabited by Greeks in the south west, and in the north, north-east and north-west by a people called the Pelasgians. After the Pelasgians came the Thracians and the Illyrians who spoke the same language as it is verified by toponymies all over the Balkan peninsula.

Students of philology tell us that the Thraco-Illyrian language, from which Albanian had its origin, has left its traces in many toponymies, and the postpositive articles of Bulgarian, Rumanian and Armenian is an influence of Thraco-Illyrian. In Thraco-Illyrian and Roman times NIS, where Constantine the Great was born was called Naissus. The change from Naissus to NIS is explained only through the Albanian Language, because the passage from "ai" to "i" occurs only in auslaut (at the end) and never in inlaut (in the word) in Serbian. "S" is a normal substitute for

"ss" in Albanian. Another interesting toponym is shkup, where it is clearly shown that the Albanians have taken directly the old firm "Scupi". (Today's Skoplje of Yugoslavia). The toponym Ohrid was in Illyrian times Lychnis or Lychnidos. The change to the Slavic form Ohrid is explained only through Albanian, since only in Albanian the "n" after a guttural is changed into "r". (Compare indoe. *gna an Albanian grá, women).

During the Turkish domination the Albanians were not allowed to have schools or to cultivate their language. The most serious and consistent scholars, who have studied the Albanian Language, have been German and Austrian scholars.

Toward the middle of the Nineteenth Century, Franz Bopp, one of the foremost linguists of his time, provided all the scientific data that was needed to support the theory of the German Philogists, Xylander, Schleicher and Stier, that Albanian belonged to the Indo-European family. Bopp also came to the conclusion that Albanian had no close ties with any other Indo-European Language, but it stood all by itself like Greek and Armenian.

Since Bopp, many philologists have tried to formulate theories on the origin of the Albanian Language.

Today it is believed that Albanian is an offshoot of Thraco-Illyrian. This belief is based on documents, place names and especially on Strabo's assertions: "Macedonians, Thracians, Illyrians and Epirots speak the same language and have similar customs."

Philologists like the Austrians, Gustav Huhn, Gustav Mayer, and Norbert Jokl have published serious works on the origin of the Albanian Language. They all, including also Weigand, Pedersen, Barič, agree that Albanian is the daughter of a very old tongue spoken in the Balkan Peninsula since prehistoric times.

The question: "Why Albanian, being such an old tongue, was not written and developed, if not in antiquity, when other European languages were developed?" is often asked.

When Illyria was a Roman province only Latin was used as a written language. Later on when Byzantium reached its apogee politically and culturally, Greek was used for all commercial, cultural and political relations.

We let an Italian historian answer the question: "Why the Albanian Language did not progress during the Turkish domination?"

"The writing of the Albanian Language was prohibited by the Patriarchate under the threat of excommunication, and any pretext to downgrade and not to use Albanian was good. For a christian to write, read or pray in Albanian was the same as using Satan's Language. The Patriach of Constontinople and the Sultan were perfectly in accord as far as Albanian was concerned." (L'Albania by Antonio Baldaci, Professor, Universita di Bologna, published by Istituto per l'Europa Orientale Roma 1929).

One of the oldest Thraco-Illyrian written documents was found in 1912 by two Bulgarian peasants. It is an inscription on a ring in Greek letters: "Rolistene, as Nerenea Tiltea nêsko arazea dê mean tilezyptam, iê eraz êlta" which means: "Rolistene, I Nerenea Tiltea's daughter die quiet next to you my peacefully resting husband, whose children I raised". The ring is in the museum of Sophia and it is estimated to be of the Sixth Century, B.C.

Up to now, the oldest document of written Albanian is one contained in a pastoral letter of the Archbishop of Durrës of 1462. The letter, written in Latin, has an Albanian translation of the Roman Catholic baptismal formula.

The first known complete book printed in Albanian is Meshari (The Missal) of Gjon Buzuku 1555.

In 1635, a short LATINO EPIROTICUM DICTIONARIUM was published in Rome by Frang Bardhi.

In the Seventeenth, Eighteenth and Nineteenth Centuries, books and newspapers in Albanian were published in Egypt, Rumania, Greece, Italy and Turkey.

Albanian literature of the Nineteenth Century was dominated by Gerolamo De Rada and Naim Frashëri. De Rada, an Italo-Albanian, was a poet, journalist, who dabbled in philosophy, philology and mysticism. His best known works are: "Milosao", "Serafina Topia", and "Skanderbeu i Pafan".

Frashëri was a poet of clarity and simplicity. He is generally regarded as the finest Albanian romantic poet. In "Lulet e Verës" and "Bagëti e Bujqësi" he writes movingly of simple things, of shepherds and their flocks in the

rugged mountains, of summer, green fields, inviting glades, and cool springs.

The Albanian literary movement is closely linked with the struggle for independence from Turkey. The principal aim of the Albanian writers from the Sixteenth through the Nineteenth Centuries was to make other European nations aware of the fact that a nation with its own language and cultural traditions was suffering under the Ottoman Yoke. In achieving this aim De Rada was more successful than any other Albanian.

One of the most important events in Albanian cultural progress was the Congress of Monastir (1908). At this assembly of Albanian educators and literary personalities a unified Latin alphabet was adopted. Previous to 1908 a variety of alphabets had been in use for Albanian. This was a definite impediment to the spread of culture through printed materials. The adoption of the new alphabet removed this obstacle and was directly responsible for a sharp increase in the number of publications printed in Albanian.

In 1909, in Elbasan, Central Albania, in a special congress it was decided that the Central Albanian would be considered the official language. This decision was also accepted by the Literary Society of Shkodër in 1917. This decision was taken because Central Albanian is spoken by three-fourths of the Albanians, the oldest writers like Buzuku, Bogdani, Budi e Bardhi wrote in Central Albanian, which is a blend of both Albanian dialects Tosk and Geg.

Fishta, the national poet of Albania wrote in Geg dialect.

There are approximately three million people who speak Albanian today; nearly half of them live within the political boundaries of Albania itself. The largest group of Albanian speaking people outside the political boundaries of today's Albania is in Kosovo-Metohija, a region of Yugoslavia immediately adjacent to the Albanian north and eastern borders. Two literary magazines "PËRPARIMI" (The Progress) and "JETA E RE" (The New Life) which are published in Kosovo-Metohija are of the finest quality; these magazines besides dealing with the folklore of the region, in them young and promising writers, poets, sociologists and educators express their ideas, as far as Titos' regime allows them, in the language of their fathers. Albanian speaking minorities are in Greece, Italy, Egypt, Turkey, and the United States of America.

To the Student

Special Note

During the first ten lessons of your Albanian course you will not see any written Albanian. Use only your ear (with recordings or the instructor's voice), the two English translations and the accompanying cartoons, and pay particular attention to the movements of the instructor's mouth and lips as he pronounces the Albanian words.

PRONUNCIATION DIALOGUES

What they are, what they are for, and how to use them.

What they are

The following are the materials issued to you in connection with the Pronunciation Dialogues.

a. A book containing all the printed materials you will need (Albanian Basic Course, Volumes I and II, Lessons 1 - 16).

b. A set of phonograph records containing the dialogues and oral drills. These recordings are the most important part of each lesson.

What they are for

A language is first of all an infinite series of vocal noises. To understand it well, you have to learn to distinguish from all those noises the same patterns distinguished by the native, and you have to learn to do it easily without keeping your mind on it. The best way to acquire that ease and speed in hearing the sounds accurately is to learn to reproduce them accurately. Your main job here is to reach the point where you can carry on a conversation in Albanian in such a way that a native Albanian can follow what you are saying without being distracted by the queer way in which you say it. The primary purpose of these lessons is to give you wide and realistic practice material for learning the pronunciation of all the sounds and combinations of sounds that occur in the Albanian language.

Another purpose of these lessons is to give you the most useful practice possible in Albanian patterns by providing you with these patterns and then actually making you handle them, change them, and make them work, just as if you were pushing and pulling and manipulating the parts of a machine.

The hardest part of your Albanian course is the first four weeks. If you spend enough time and effort on these lessons, if you learn everything in them

thoroughly, you will have an enormous advantage throughout the remainder of the course.

How to use them

When a dialogue is presented in class for the first time, your instructor will use objects and gestures to help you understand the meaning of what he is saying. Most of the time you will be able to understand immediately, but should you need more clarification you can turn to the English translations in your book.

Never look at the Albanian text as the lesson is introduced and drilled. If you do, it will distract you and keep you from listening to your instructor's pronunciation as carefully as you should in class and on the records, and it will keep you from imitating his pronunciation correctly. In any case the Albanian text is of relatively minor importance. The real language is the spoken language and consequently the recordings are the most important materials for your use.

Each lesson of the Pronunciation Phase is recorded on six spirals. The sequence of spirals on the records is as follows:

Spiral 1: Dialogue spoken at normal speed.

Spiral 2: Repetition of the dialogue spoken at normal speed, but with a pause after each utterance.

During the pause, repeat the utterance in a loud voice. DON'T WHISPER OR MUMBLE.

Spiral 3: Recombination dialogue, spoken at normal speed, consisting of words and phrases of the dialogue and of preceding dialogues.

Spiral 4: One or more short paragraphs, spoken at normal speed, containing the same elements as those in Spirals 1, 2, and 3.

Spiral 5: A number of questions, spoken at normal speed, based on the dialogue, the recombination dialogue, and the paragraphs. There is a pause after each question. During the pause you are to answer with a complete statement. Speak in a loud voice. DON'T WHISPER OR MUMBLE.

Spiral 6: A number of oral drill blocks illustrating the kinds of manipulation of words and phrases you must practice in order to acquire fluency in Albanian. The exercises are samples of the type of drills you will have in class.

Your main objective for each lesson is to memorize what is spoken in Spirals 1 and 2 so that you can recite the dialogue easily and fluently and to drill on the dialogue so that you can use any part of it without hesitation where it fits in a conversation. Your grades for the first weeks are based mainly on your ability to recite these dialogues by heart in class with the visual

cues as your only aid. So you should master thoroughly every spiral in this set of records.

In preparing an assignment, the following steps are recommended as the best to follow:

1. Listen twice to Spiral 1 of the dialogue assigned for the next day. Do not refer to your book.

2. Listen to and repeat Spiral 2 of the preceding day's dialogue once. Consult the visual cues of the text if you need to, although this should not be necessary.

3. Listen once to Spiral 1 of the assigned dialogue. Use the visual cues as an aid.

4. Listen once to Spirals 3 and 4 of the preceding lesson.

5. Listen to Spiral 1 of the assigned dialogue until you can understand every utterance as it is being spoken. Use the visual cues as an aid.

6. Listen to and repeat Spiral 2 of the assigned lesson twice.

7. Listen twice to Spiral 3 of the assigned lesson.

8. Listen to and repeat Spiral 2 of the assigned dialogue.

9. Listen once to Spirals 3 and 4 of the assigned lesson.

10. Repeat Step 8.

11. Listen to and answer the questions on Spiral 5

of the assigned lesson twice.

12. Try to speak all the assigned dialogue corresponding to Spirals 1 and 2. If you get stuck, check that particular utterance in the visual cues, or in the translations before you go on. If you still cannot remember, listen to and repeat Spiral 2. Try to say each utterance as fast as it is spoken on the record and with as much naturalness. Finally use the visual cues to help you remember the sequence of the utterance of the dialogue.

13. Listen to the oral drill blocks on Spiral 6 of the assigned lesson until you can understand every utterance as it is being spoken.

14. Repeat Step 12.

15. Repeat Step 9.

16. Repeat Step 12.

17. Listen to and answer the questions on Spiral 5 of the assigned lesson.

18. Listen to and repeat the oral drill blocks on Spiral 6 of the assigned lesson until you can say each block as fast as it is spoken on the record.

19. Repeat Step 12 until you can recite the dialogue easily and fluently.

20. The next morning, just before going to class, repeat Step 12. USE THESE STEPS AS A CHECKLIST.

The procedure suggested above is considered minimum preparation. It can be accomplished in less than the time you are expected to study outside of class hours. If you want to do better, and consequently spend more time in preparation, the first thing you should do is to expand on the review of preceding dialogues, especially Spiral 2. The next thing is to increase the number of times that you practice Spirals 3, 4, and 6 of the assigned lesson. Your best bet on weekends is to practice Spirals 3, 4, and 6 of all the dialogues you have had, but not to the point of keeping you from relaxing and getting your mind off your Albanian. If you have studied the way you are supposed to, you owe it to yourself and to the Army to relax.

Nothing has been said about the hours when you should accomplish the suggested home preparation because individual circumstances vary so widely, it is worthwhile, however, to point out that if you can do at least 30 minutes of your studying before dinner, you are better off. The best thing is to take a 30-minute break after your last class, then study for at least 30 minutes, then eat dinner and relax for a short time afterward, and finally go back to finish your assignment.

It is always a temptation to think that you could learn just as much and do it more pleasantly by studying

with a friend. Do not believe it! Unless you and your friend have the willpower of a Puritan minister, and unless one of you is an experienced language teacher and has a native Albanian pronunciation, avoid trying to study together for more than thirty minutes a day.

However, it can be rewarding to study together for about half an hour a day if you limit your study to two specific things and only these two:

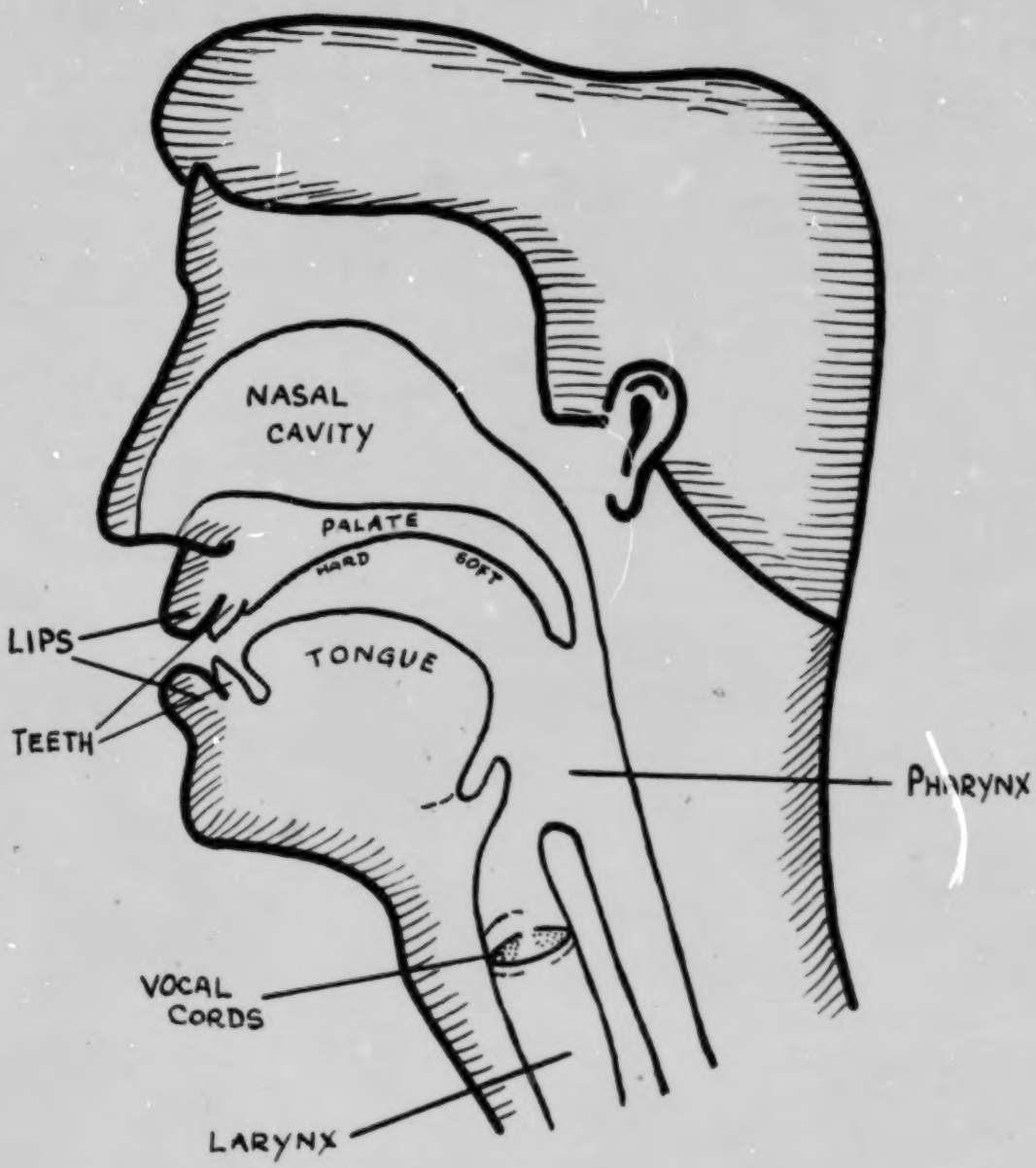
1. Dividing between the two of you the roles in the dialogue and trying to recite the dialogue without hesitation. This applies to both the next day's dialogue and to any preceding one.

2. Trying to adapt the dialogues you have had to a little conversation between the two of you without attempting to say anything not specifically included in the lessons that you have had.

The most important point to keep in mind during these first few weeks -- and it remains important during the entire course -- is this: Hurry up and make your first five thousand mistakes, and be sure to get as much profit from them as possible. The fastest way to learn a language is to make plenty of mistakes at the start, provided you are made aware of each mistake at once and then correct it. So do not be timid and embarrassed about your mistakes. Everybody expects them

and you need to make them. If you wait to say anything in Albanian until you are absolutely sure you can say it just right, you will never say anything. Throw yourself into this practice with enthusiasm and you will come out OK. Never feel any embarrassment when your instructor corrects you.

There is no short cut to language learning. The materials and training aids given you are intended to make the process of acquiring Albanian as easy and effective as possible. Now it all depends on YOU. If you do your part well, follow instructions, and do not get easily discouraged, you will succeed, and before long you will be speaking Albanian.



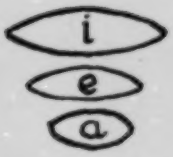
SECTION OF SPEECH TRACT

THE DISTINCTIVE CONSONANT SIGNAL UNITS (PRIMARY PHONEMES) OF THE ALBANIAN LANGUAGE

PLACE OF ARTICULATION / TYPE OF ARTICULATION		BILABIAL (LIPS)	LABIODENTAL (LIP-TEETH)	TONGUE-POINT POST-DENTAL ALVEOLAR	TONGUE-POINT INTERDENTAL	ALVEODENTAL	TONGUE-BLADE PALATO-ALVEOLAR	TONGUE-POINT POST-ALVEOLAR	TONGUE-BLADE & TONGUE-POINT PALATO-ALVEOLAR	TONGUE-FRONT PALATAL	TONGUE-BACK VELAR	TONGUE-POINT DORSO VELAR	TONGUE-BACK VELAR GLOTTAL ASPIRATE
STOPS	VOICELESS:	p		t							k		
	VOICED:	b		d							g		
FRICATIVES (SPIRANT)	VOICELESS:		f		th	s	sh						h
	VOICED:		v		dh	z	zh						
AFFRICATES	VOICELESS:					c			ç	q			
	VOICED:					x			xh	gj			
LATERALS (LIQUID)	VOICED:			l ll				r, rr					
NASALS	VOICED:	m mb		n nd							ng	nj	
SEMIVOWELS										j			

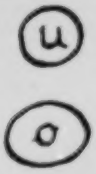
THE FRONT SPREAD VOWELS

Mouth Opening



The term front refers to the hump of the tongue. The term spread refers to the position of the lips.

THE BACK ROUNDED VOWELS



The term back refers to the hump of the tongue. The term rounded designates the shape of the lips as seen from in front. Note the round shapes for each of the two vowels.

THE FRONT ROUNDED VOWEL

The front rounded "y" requires the tongue be forward and humped high in the mouth, while the lips are pursed and pushed forward in a small, round opening. When you whistle a very high steady note you usually put the tongue and lips in such a position.

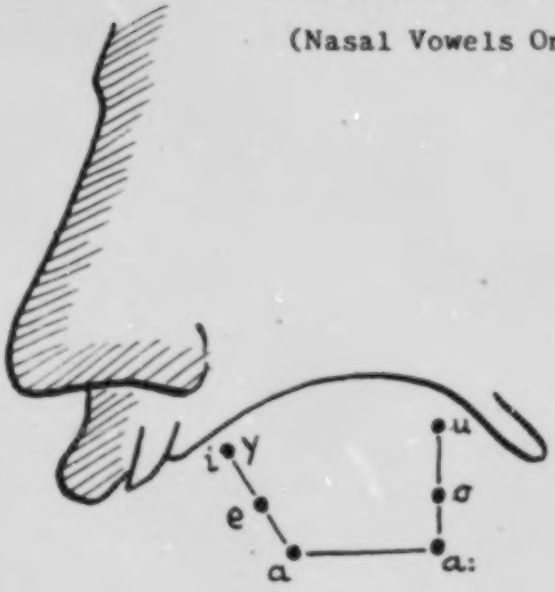
NASAL VOWELS

A nasal vowel is produced with the velum detached from the pharyngeal wall so that the airstream may pass through the nasal cavity. The type of nasalization in Albanian is rather peculiar. There is no strong contraction in producing Albanian nasal vowels, as it is in producing the nasal vowels in colloquial American speech or in French. The large volume of the airstream may pass out quite freely thus producing an effect of much weaker nasality. All Albanian vowel phonemes have nasal counterparts except /o/ and /ɛ/.

The Albanian nasal vowel phonemes are:

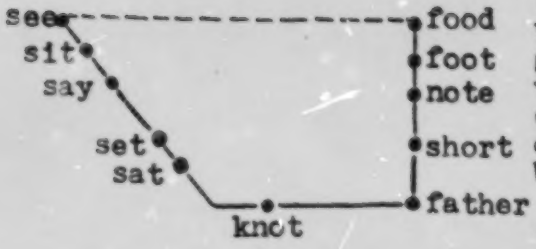
THE VOWEL DIAGRAM FOR ALBANIAN

(Nasal Vowels Omitted)



The several vowels of Albanian and their relative positions are here shown. The nasal vowels have similar tongue positions, except that nasal "â" has the tongue position of the back "a:" rather than that of the front "a". In all of these nasal vowels the velum or soft palate is lowered.

SCHEMATIC VOWEL DIAGRAM FOR AMERICAN ENGLISH



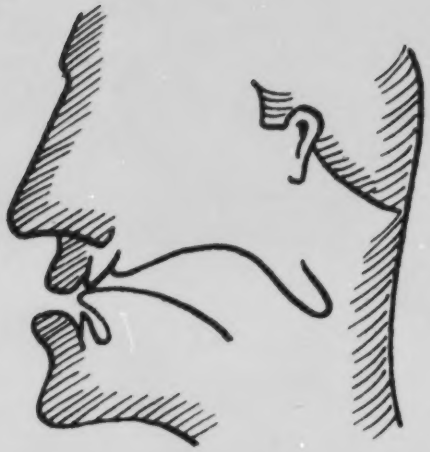
In this schematic diagram the comparative places of the vowels of American English are given. You can judge how this vowels system differs from that of Albanian by comparing this diagram with the one above. While pronouncing the several key words in this chart try to perceive the placing of the tongue for each separate vowel sound.

Note that in some words the vowels last for a longer time than in other words. In monosyllables ending in "t" and some other consonants the vowels are short in duration. In words of one syllable ending in a vowel the duration of that vowel is greater. Furthermore, certain sounds are always long in English (e.g., the sound of the vowel in "say", "they") while others are always short (e.g., the vowel sound in "sat", "hat", "sad", "sack"). This fact leads to the confusion between duration and quality (distinctive sound).

Albanian has short and long vowels of the same qualities, except short, front "a", and long, back "a:". The central vowel "ë" is neutral in quality; always very short, often not audible.

CONSONANTS

INTERDENTAL FRICATIVES

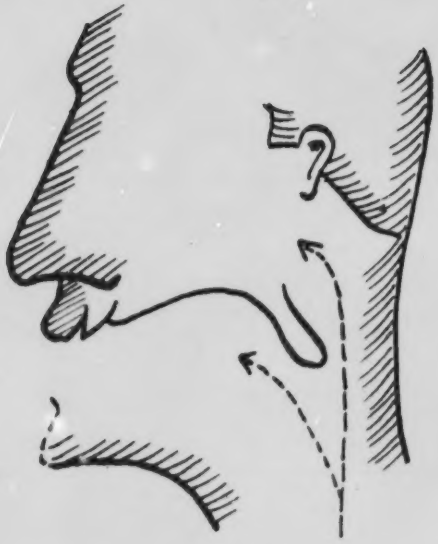


th

dh

The term "interdental" refers to the position that the tip of the tongue takes between the teeth. The term "fricative" indicates that this sound is produced by the forced escape of the breath through a narrowed aperture.

NASALS



m

mb

n

nd

ng

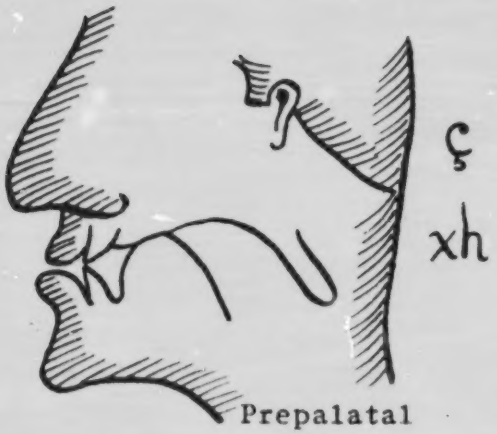
nj

The term "nasal" indicates that this sound id produced by a sudden blocking off of the oral passage with the result that the sound is routed through the nasal cavity.

ALVEOLAR, PREPALATAL & PALATAL AFFRICATIVES

Alveolar

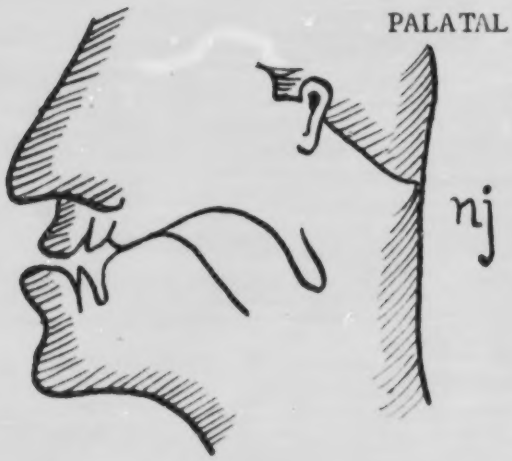
The terms "alveolar", "prepalatal" and "palatal" refer to the position that the tongue takes during articulation. The term "affricative" indicates that these sounds are produced by a close combination of a stop or an explodent with a fricative consonant.



Prepalatal

Palatal

PALATAL NASAL AFFRICATIVE



The term "palatal" refers to the position of the tongue on the palate. The term "nasal affricative" indicates that there is a combination of a nasal stop with a fricative consonant.

TIRANË

XHAMIJA E SAHATI

Literal Translation

1. Good morning !
2. Good morning, Mister Teacher !

3. How are(you) ?
4. Well, you thank(I), and you, how are(you) ?

5. Well, you thank(I) ! Who is he ?
6. He is Mister .....

7. And he, who is ?
8. He is Mister .....

9. How are Mister ..... and Mister ..... ?
10. They are well.

11. --are students you all ?
12. Yes, we all are students.

13. What am I ?
14. You are teacher.

15. What is this ?
16. That is one book.

17. What is this ?
18. That is one pencil.

19. Where is cup-the ?
20. Cup-the is on table.

21. You thank(I) !
22. With honor may be(you) !

-- Interrogative particle. There is no English equivalent.

Idiomatic Translation

1. Good morning !
2. Good morning, teacher !

3. How are you ?
4. Fine, thanks, and you ?

5. Fine, thanks ! Who is he ?
6. He is Mr. .....

7. And who is he ?
8. He is Mr. .....

9. How are Mr. ..... and Mr. ..... ?
10. They are fine.

11. Are you all students ?
12. Yes, we all are students.

13. What am I ?
14. You are a teacher.

15. What's this ?
16. That's a book.

17. What's this ?
18. That's a pencil.

19. Where is the cup ?
20. The cup is on the table.

21. Thanks.
22. You're welcome.

Mësimi i Parë	First Lesson
Dialogu Numër 1	Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë	First and Second Spirals

1. Mirë mëngjes !
2. Mirë mëngjes, Zotní Mësues !

3. Qysh jeni ?
4. Mirë, ju falem nderës, po ju, qysh jeni ?

5. Mirë, ju falem nderës ! Kush âsht ai ?
6. Ai âsht Zotní Elbasani.

7. Po ai, kush âsht ?
8. Ai âsht Zotní Berati.

9. Qysh janë Zotní Elbasani dhe Zotní Berati ?
10. Ata janë mirë.

11. A jeni nxânës ju të gjithë ?
12. Po, na të gjithë jemi nxânës.

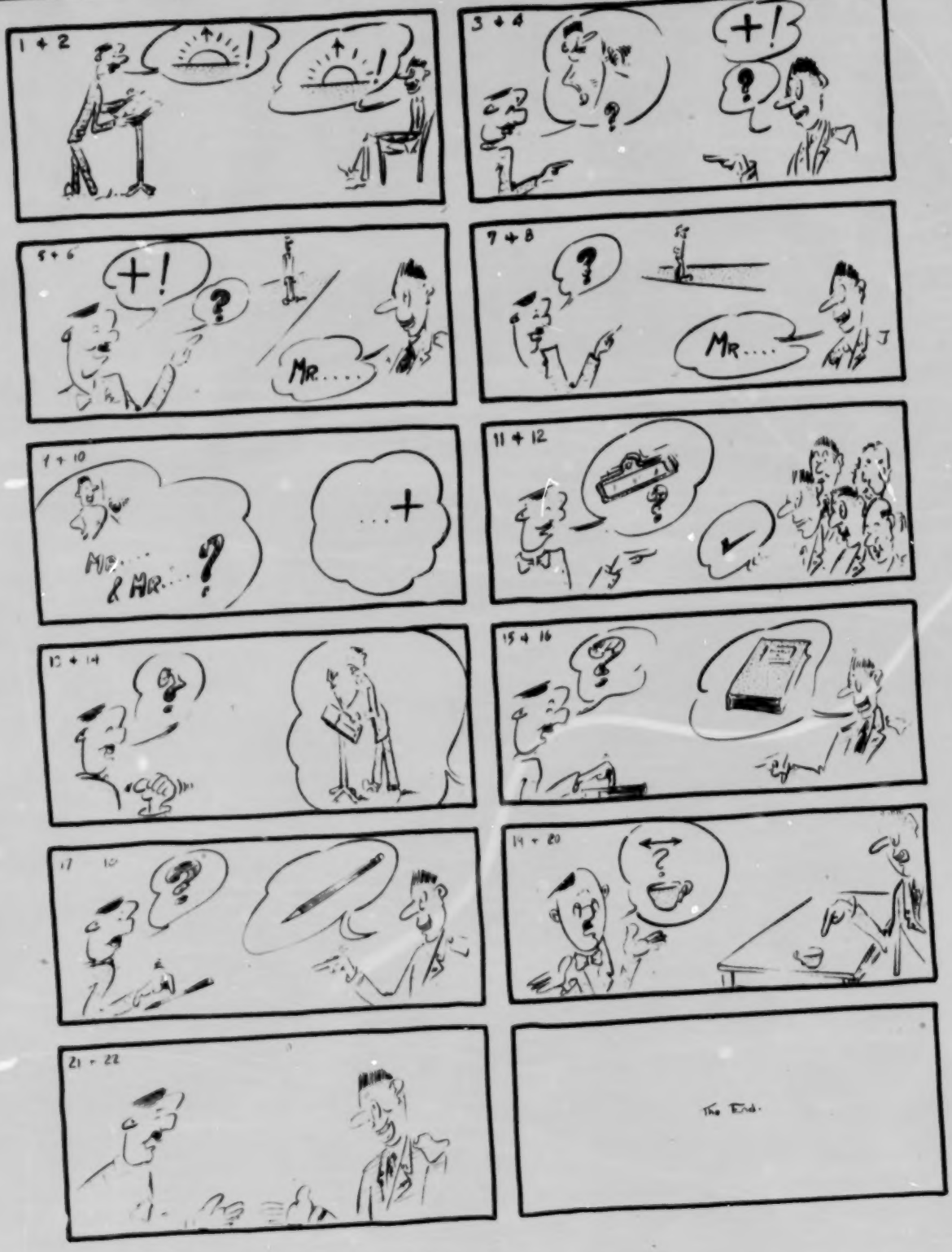
13. Çka jam unë ?
14. Ju jeni mësues.

15. Çka âsht ky ?
16. Ai âsht nji libër.

17. Çka âsht ky ?
18. Ai âsht nji laps.

19. Ku âsht filxhani.
20. Filxhani âsht mbi tryezë.

21. Ju falem nderës.
22. Me nderë qofshi.


1 + 2
3 + 4
5 + 6
MR.....
7 + 8
MR....
9 + 10
MR.... & MR....?
....+
11 + 12
13 + 14
15 + 16
17 + 18
19 + 20
21 + 22
The End.

Dialogu Numër 2 — Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë — Third Spiral

1. Mirë mëngjes, Zotní !
2. Mirë mëngjes, Zotní Mësues !

3. Qysh jeni ?
4. Mirë, ju falem nderës, po ju qysh jeni ?

5. Mirë, ju falem nderës. Çka âsht ky ?
6. Ai âsht nji laps.

7. Çka âsht ky ?
8. Ai âsht nji libër.

9. Çka âsht ai ?
10. Ky âsht nji filxhan.

11. Ku âsht libri ?
12. Libri âsht mbi tryezë.

13. Ku âsht lapsi ?
14. Lapsi âsht mbi libër.

15. A jeni nxânës ju të gjithë ?
16. Po, na të gjithë jemi nxânës.

17. A jam mësues unë ?
18. Po, ju jeni mësues.

19. A janë nxânës ata të gjithë ?
20. Po, ata të gjithë janë nxânës.

Copë Leximi Reading Text
Spiralja e Katërtë Fourth Spiral

Ky ësht Zotní Elbasani dhe ai ësht Zotní Berati. Ata janë nxënës. Ata janë mirë. Ky ësht nji laps dhe ai ësht nji libër. Filxhani, libri dhe lapsi janë mbi tryezë.

Pyetje Questions
Spiralja e Pestë Fifth Spiral

1. A ësht ky Zotní Elbasani ?
2. Kush ësht ky ?
3. A ësht ai Zotní Berati ?
4. Kush ësht ai ?
5. A janë ata nxënës ?
6. Çka janë ata ?
7. A janë mirë ata ?
8. Qysh janë ata ?
9. A ësht ky nji laps ?
10. Çka ësht ky ?
11. A ësht ai nji libër ?
12. Çka ësht ai ?
13. A janë filxhani, libri dhe lapsi mbi tryezë ?
14. Ku janë filxhani, libri dhe lapsi ?
15. Mbi çka janë filxhani, libri dhe lapsi ?

Ushtrime me Zë Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A jam mirë unë ?
   Po, ju jeni mirë.
   A jeni mirë ju ?
   Po, unë jam mirë.
   A është mirë ai ?
   Po, ai është mirë.
   A jemi mirë na ?
   Po, na jemi mirë.
   A jeni mirë ju ?
   Po, na jemi mirë.
   A janë mirë ata ?
   Po, ata janë mirë.

2. Kush është mirë ?
   Unë jam mirë.
   Kush është mirë ?
   Ju jeni mirë.
   Kush është mirë ?
   Ai është mirë.
   Kush është mirë ?
   Na jemi mirë.
   Kush është mirë ?
   Ju jeni mirë.
   Kush është mirë ?
   Ata janë mirë.

3. Qysh jam unë ?
   Ju jeni mirë.

For further practice replace the phrase "Qysh jam unë" with all persons of the present tense.

4. A është nji libër ky ?
   Po, ai është nji libër.
   A është nji laps ky ?
   Po, ai është nji laps.
   A është nji filxhan ky ?
   Po, ai është nji filxhan.

5. Çka ësht ai ?
   Ky ësht nji libër.
Çka ësht ai ?
   Ky ësht nji laps.
Çka ësht ai ?
   Ky ësht nji filxhan.

6. A ësht libri mbi tryezë ?
   Po, libri ësht mbi tryezë.
A ësht lapsi mbi tryezë ?
   Po, lapsi ësht mbi tryezë.
A ësht filxhani mbi tryezë ?
   Po, filxhani ësht mbi tryezë.

7. Ku ësht libri ?
   Libri ësht mbi tryezë.
Ku ësht lapsi ?
   Lapsi ësht mbi tryezë.
Ku ësht filxhani ?
   Filxhani ësht mbi tryezë.

8. Qysh jeni ?
   Mirë, ju falem nderës,
   po ju, qysh jeni ?
Mirë, ju falem nderës.
Çka jeni ju ?
   Na jemi nxânës.
Po unë, çka jam ?
   Ju jeni mësues.
Kush jeni ju ?
   Unë jam ...
Kush ësht Zotni ...
   Ai ësht Zotni ...
A janë Zotni ... dhe Zotni ...
nxânës ?
   Po, Zotni ... dhe Zotni ...
   janë nxânës.
Qysh ësht Zotni ...?
   Zotni ... ësht mirë.

Fjaluer Vocabulary

a - interrogative particle (this particle is used in Albanian to introduce some type of questions. It has no English equivalent.

ai - he, that

ata - they, those

çka - what

dhe - and

filxhan - cup

të gjithë - all

ju - you

ku - where

kush - who

ky - this

laps - pencil

libër - book

mbi - on

mësues - teacher

na - we

nxënës - pupil, student

nji - one

i, të parë - first

po - how about

po - yes

me qenë - to be

unë jam - I am

ai 'sht - he is

na jemi - we are

ju jeni - you are

ata janë - they are

qysh - how

tryezë - table

unë - I

zotni - mister, Mr., gentleman

mirë mëngjes - good morning

me nderë qofshi - you're welcome

ju falem nderës - thank you

ALPET E VERIUT

- DUKAGJINI -

Literal Translation

1. May your life be long !
2. May your life be long !

3. --are pencils these, Mister Second Lieutenant ?
4. Yes, those are pencils.

5. Where are pencils-the, Mr. First Lieutenant ?
6. Pencils-the are there.

7. What is this, Mister Captain ?
8. That is one belt.

9. Where is belt-the, Mister ..... ?
10. Belt-the is here.

11. What are these, Mister Major ?
12. Those are envelopes, Mister Teacher.

13. What about this, what is, Mister Lieutenant Colonel ?
14. That is one watch.

15. Where is watch-the, Mister Colonel ?
16. Watch-the is in pocket.

17. --are keys these, Mister Master Sergeant ?
18. No, those not are keys, those are combs.

19. What grade have(you) ?
20. I am Sergeant.

21. May we see each other for a good occasion.
22. May we see each other for a good occasion.

Idiomatic Translation

1. Hello !
2. Hello !

3. Are these pencils, Lieutenant ?
4. Yes, those are pencils.

5. Where are the pencils, Lieutenant ?
6. The pencils are there.

7. What's this, Captain ?
8. That's a belt.

9. Where is the belt, Mr. ..... ?
10. The belt is here.

11. What are these, Major ?
12. Those are envelopes, Teacher.

13. And what's this, Colonel ?
14. That's a watch.

15. Where is the watch, Colonel ?
16. The watch is in the pocket.

17. Are these keys, Sergeant ?
18. No, those are not keys, those are combs.

19. What's your rank ?
20. I'm a Sergeant.

21. So long !
22. So long !

Mësimi i Dytë — Second Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — First and Second Spirals

1. Tungjatjeta !
2. Tungjatjeta !

3. A janë lapsa këta, Zotní Nëntoger ?
4. Po, ata janë lapsa.

5. Ku janë lapsat, Zotní Toger ?
6. Lapsat janë aty.

7. Çka âsht ky, Zotní Kapiten ?
8. Ai âsht nji rryp.

9. Ku âsht rrypi, Zotní Kulla ?
10. Rrypi âsht këtu.

11. Çka janë këta, Zotní Major ?
12. Ata janë zarfa, Zotní Mësues.

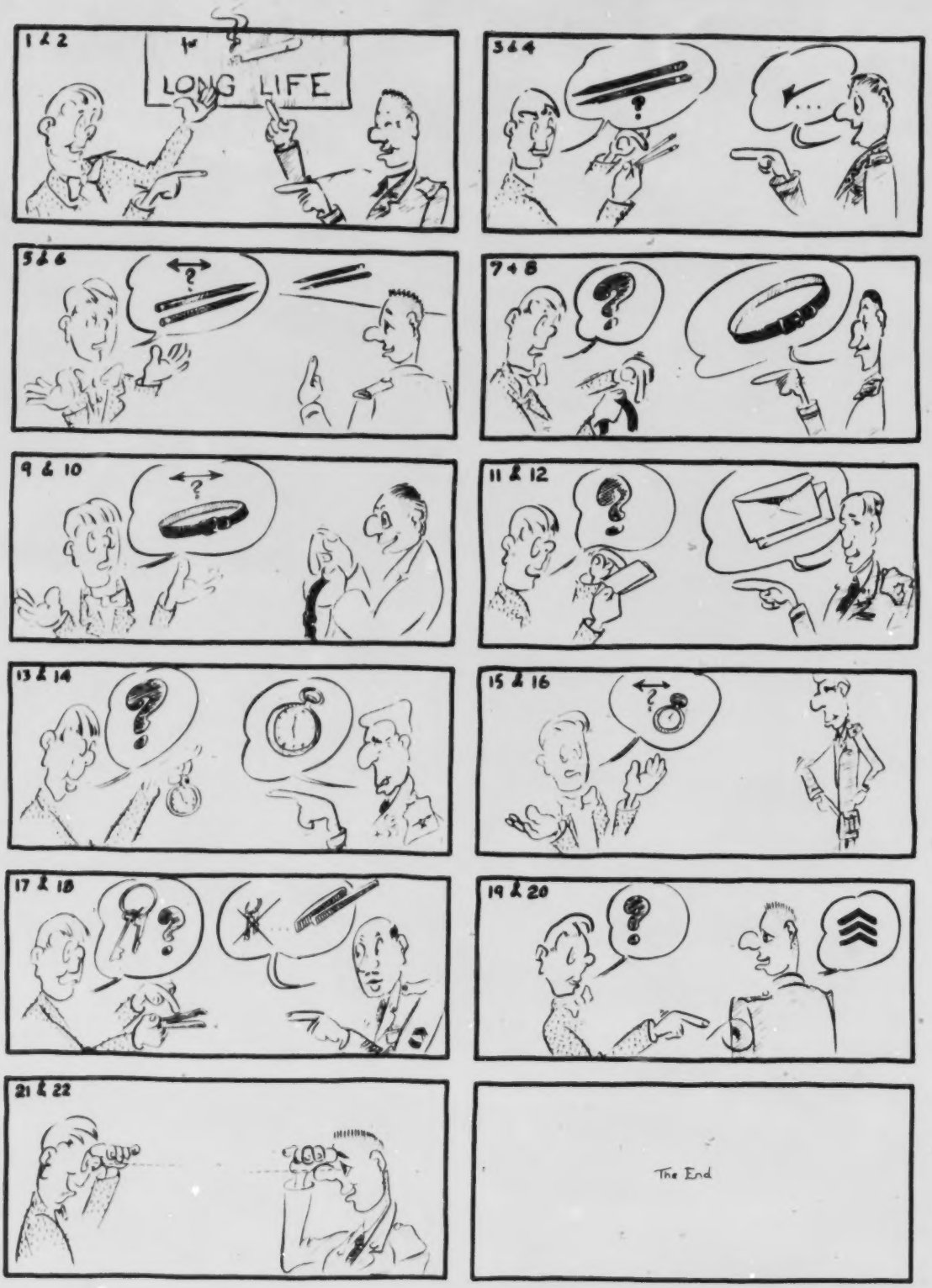
13. Po ky çka âsht, Zotní Nënkolonel ?
14. Ai âsht nji sahat.

15. Ku âsht sahati, Zotní Kolonel ?
16. Sahati âsht në xhep.

17. A janë çelsa këta, Zotní Marshall ?
18. Jo, ata nuk janë çelsa; ata janë krahna.

19. Ç'gradë keni ?
20. Unë jam kapter.

21. Të mirë u-pafshim!
22. Të mirë u-pafshim!


1 & 2
LONG LIFE
3 & 4
5 & 6
7 & 8
9 & 10
11 & 12
13 & 14
15 & 16
17 & 18
19 & 20
21 & 22
The End

Dialogu Numër 2 — Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë — Third Spiral

1. Tungjatjeta, Zotní Kapter !
2. Tungjatjeta, Zotní Mësues !

3. Qysh jeni ?
4. Mirë, ju falem nderës.

5. Çka âsht ky, Zotní Marshall ?
6. Ai âsht nji laps.

7. Çka âsht ky, Zotní Nëntoger ?
8. Ai âsht nji zarf.

9. Ku janë lapsat, Zotní Toger ?
10. Lapsat janë mbi tryezë.

11. Ku âsht çelsi, Zotní Kapiten ?
12. Çelsi âsht në xhep.

13. A janë lapsat aty, Zotní Major ?
14. Po, lapsat janë këtu.

15. Po rrypi, a âsht aty, Zotní Nënkolonel ?
16. Jo, rrypi nuk âsht këtu.

17. A âsht Zotní Nëntogeri këtu ?
18. Jo, Zotní Nëntogeri nuk âsht këtu.

19. Ku janë Zotní Kulla dhe Zotní Berati ?
20. Ata janë këtu.

21. Ku jemi na të gjithë, Zotní Kolonel ?
22. Na të gjithë jemi këtu.

23. A jeni nxânës ju të gjithë ?
24. Po, na të gjithë jemi nxânës.

25. Ju falem nderës dhe të mirë u-pafshim !
26. Të mirë u-pafshim!

Copë Leximi Reading Text
Spiralja e Katërtë Fourth Spiral

Unë jam kapiten, ai âsht toger. Ai aty âsht major. Zotní Kulla âsht mësues. Zotní Berati dhe Zotní Elbasani janë nxânës. Këta këtu janë zarfa dhe ata aty janë krahna. Zarfat dhe krahnat janë mbi tryezë. Sahati dhe lapsat janë në xhep. Ky âsht nji xhep. Sahati, çelsi dhe krahni janë mbi libër.

Pyetje Questions
Spiralja e Pestë Fifth Spiral

1. A jam unë kapiten ?
2. Kush âsht kapiten ?
3. A âsht ai toger ?
4. Kush âsht toger ?
5. A âsht major ai aty ?
6. Kush âsht major ?
7. A âsht mësues Zotní Kulla ?
8. Kush âsht mësues ?
9. Çka âsht Zotní Kulla ?
10. A janë nxânës Zotní Berati dhe Zotní Elbasani ?
11. Çka janë Zotní Berati dhe Zotní Elbasani ?

12. A janë zarfa këta këtu ?

13. Çka janë këta këtu ?

14. A janë krahna ata aty ?

15. Çka janë ata aty ?

16. A janë mbi tryezë zarfat dhe krahnat ?

17. Ku janë zarfat dhe krahnat ?

18. A janë në xhep sahati dhe lapsat ?

19. Ku janë sahati dhe lapsat ?

20. A është ky nji xhep ?

21. Çka është ky ?

22. A janë mbi libër sahati, çelsi dhe krahni ?

23. Ku janë sahati, çelsi dhe krahni ?

24. Mbi çka janë sahati, çelsi dhe krahni ?

Ushtrime me Zë Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A ësht nji rryp ky ?
   Po, ai ësht nji rryp.
   A ësht nji sahat ky ?
   Po, ai ësht nji sahat.
   A ësht nji xhep ky ?
   Po, ai ësht nji xhep.
   A ësht nji çelës ky ?
   Po, ai ësht nji çelës.
   A ësht nji krahën ky ?
   Po, ai ësht nji krahën.
   A ësht nji zarf ky ?
   Po, ai ësht nji zarf.
   A ësht nji libër ky ?
   Po, ai ësht nji libër.
   A ësht nji laps ky ?
   Po, ai ësht nji laps.
   A ësht nji filxhan ky ?
   Po, ai ësht nji filxhan.

2. Çka ësht ky ?
   Ai ësht nji rryp.

For further practice replace the word "rryp" with "sahat", "xhep", "çelës", "krahën", "zarf", "libër", "laps" and "filxhan".

3. A ësht rrypi këtu ?
   Po, rrypi ësht aty.
   A ësht sahati këtu ?
   Po, sahati ësht aty.
   A ësht xhepi këtu ?
   Po, xhepi ësht aty.
   A ësht çelsi këtu ?
   Po, çelsi ësht aty.
   A ësht krahni këtu ?
   Po, krahni ësht aty.
   A ësht zarfi këtu ?
   Po, zarfi ësht aty.
   A ësht libri këtu ?
   Po, libri ësht aty.

A âsht lapsi këtu ?
Po, lapsi âsht aty.
A âsht filxhani këtu ?
Po, filxhani âsht aty.

4. Ku âsht rrypi ?
Rrypi âsht në xhep.

For further practice replace the word "rrypi" with "sahati", "xhepi", "çelsi", "krahni", "zarfi", "libri" and "lapsi".

5. A janë rrypa këta ?
Jo, ata nuk janë rrypa
A janë sahata këta ?
Jo, ata nuk janë sahata.
A janë xhepa këta ?
Jo, ata nuk janë xhepa.
A janë çelsa këta ?
Jo, ata nuk janë çelsa.
A janë krahna këta ?
Jo, ata nuk janë krahna.
A janë zarfa këta ?
Jo, ata nuk janë zarfa.
A janë libra këta ?
Jo, ata nuk janë libra.
A janë lapsa këta ?
Jo, ata nuk janë lapsa.
A janë filxhana këta ?
Jo, ata nuk janë filxhana.

6. Çka janë këta ?
Ata janë rrypa.

For further practice replace the word "rrypa" with "sahata", "xhepa", "çelsa", "krahna", "zarfa", "libra", "lapsa" and "filxhana".

18

7. A janë rrypat mbi tryezë ?
   Po, rrypat janë mbi tryezë.
   A janë sahatat mbi tryezë ?
   Po, sahatat janë mbi tryezë.
   A janë çelsat mbi tryezë ?
   Po, çelsat janë mbi tryezë.
   A janë krahnat mbi tryezë ?
   Po, krahnat janë mbi tryezë.
   A janë zarfat mbi tryezë ?
   Po, zarfat janë mbi tryezë.
   A janë librat mbi tryezë ?
   Po, librat janë mbi tryezë.
   A janë lapsat mbi tryezë ?
   Po, lapsat janë mbi tryezë.
   A janë filxhanat mbi tryezë ?
   Po, filxhanat janë mbi tryezë.

8. Ku janë rrypat ?
   Rrypat janë aty.

For further practice replace the word "rrypat" with "sahatat", "çelsat", "krahnat", "zarfat", "xhepat", "librat", "lapsat" and "filxhanat".

9. A jam kapter unë ?
   Jo, ju nuk jeni kapter.
   A jam marshall unë ?
   Jo, ju nuk jeni marshall.
   A jam nëntoger unë ?
   Jo, ju nuk jeni nëntoger.
   A jeni toger ju ?
   Jo, unë nuk jam toger.
   A jeni kapiten ju ?
   Jo, unë nuk jam kapiten.
   A jeni major ju ?
   Jo, unë nuk jam major.
   A ësht nënkolonel ai ?
   Jo, ai nuk ësht nënkolonel.
   A ësht kolonel ai ?
   Jo, ai nuk ësht kolonel.

10. A jemi kaptera na ?
Jo, na kuk jemi kaptera.
A jemi marshalla na ?
Jo, na nuk jemi marshalla.
A jemi nëntogera na ?
Jo, na nuk jemi nëntogera.
A jeni togera ju ?
Jo, na nuk jemi togera.
A jeni kapitena ju ?
Jo, na nuk jemi kapitena.
A jeni majora ju ?
Jo, na nuk jemi majora.
A janë nënkolonela ata ?
Jo, ata nuk janë nënkolonela.
A janë kolonela ata ?
Jo, ata nuk janë nënkolonela.

Fjaluer · Vocabulary

aty - there

ç' - what, what kind

çelës - key

i, të dytë - second

jo - no

kapiten - captain

kapter - sergeant

këta - these

këtu - here

kolonel - colonel

krahën - comb

major - major

marshall - master sergeant

në - in

nënkolonel - lieutenant colonel

nëntoger - second lieutenant

nuk - not

rryp - belt

sahat - clock, watch

toger - lieutenant

zarf - envelope

xhep - pocket

ç'gradë keni ? - what's your rank ?

të mirë u pafshim - I'll see you, so long

tungjatjeta - so long

Literal Translation

1. Good evening-the !
2. Good evening-the !

3. What nationality are(you) ?
4. I am Albanian.

5. What have I in hand ?
6. You have one ruler in hand.

7. Who has two pencils in drawer ?
8. I and Mister PFC-the have(we) each two pencils in drawer.

9. -- have corporals-the each one book ?
10. Yes, corporals-the have each one book.

11. Where are soldiers-the ?
12. Five soldiers are outside and three are inside.

13. How many books has on table ?
14. On table has many books.

15. How many officers and how many NCOs has here ?
16. Here has one officer and four NCOs.

17. -- have I one copybook ?
18. No, you not have one copybook; you have one dictionary.

19. -- is dictionary-the my in cupboard ?
20. Yes, dictionary-the your is in cupboard.

21. How many dictionaries has Mister ..... ?
22. Mister ..... has one dictionary.

23. Night-the good !
24. Night-the good !

Idiomatic Translation

1. Good evening !
2. Good evening !

3. What nationality are you ?
4. I'm Albanian.

5. What do I have in my hand ?
6. You have a ruler in your hand.

7. Who has two pencils in the drawer ?
8. I and the Pfc each have two pencils in the drawer.

9. Do the corporals have a book each ?
10. Yes, the corporals have a book each.

11. Where are the soldiers ?
12. Five soldiers are outside and three are inside.

13. How many books are there on the table ?
14. On the table there are many books.

15. How many officers and how many NCOs are there here ?
16. Here there are one officer and four NCOs.

17. Do I have a copybook ?
18. No, you don't have a copybook; you have a dictionary.

19. Is my dictionary in the cupboard ?
20. Yes, your dictionary is in the cupboard.

21. How many dictionaries does Mr. ..... have ?
22. Mr. ..... has one dictionary.

23. Good night !
24. Good night !

Mësimi i Tretë — Third Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — *First and Second Spirals*

1. Mirë mbrëma !
2. Mirë mbrëma !

3. Ç'kombësije jeni ?
4. Unë jam Shqiptár.

5. Çka kam unë në dorë ?
6. Ju keni nji vizuer në dorë.

7. Kush ka dy lapsa në syzë ?
8. Unë dhe Zotní Tetari kemi nga dy lapsa në syzë.

9. A kanë rreshterët nga nji libër ?
10. Po, rreshterët kanë nga nji libër.

11. Ku janë ushtarët ?
12. Pesë ushtarë janë jashtë dhe tre janë mbrendë.

13. Sa libra ka mbi tryezë ?
14. Mbi tryezë ka shumë libra.

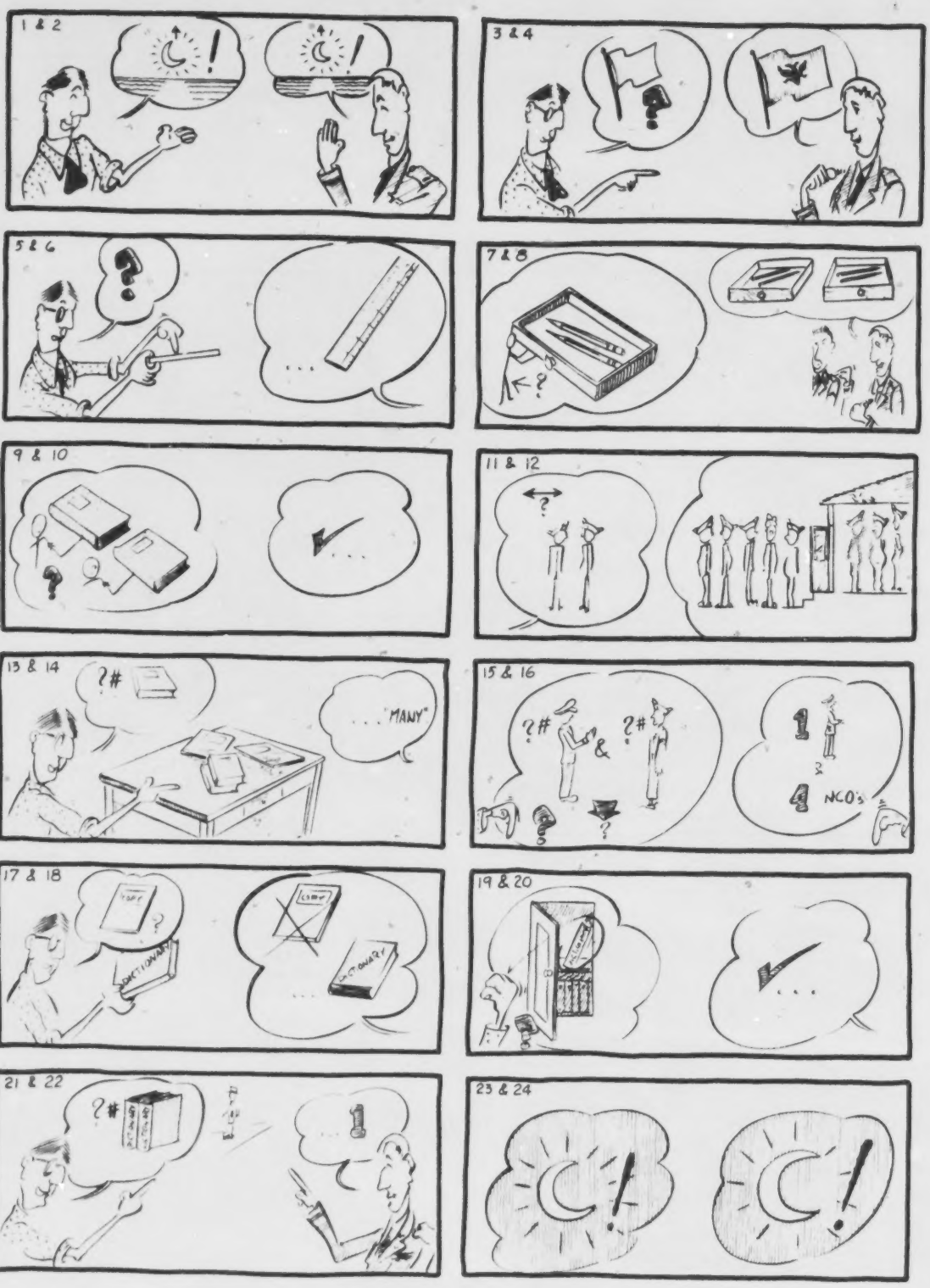
15. Sa oficera dhe sa nënoficera ka këtu ?
16. Këtu ka nji oficer dhe katër nënoficera.

17. A kam unë nji rradhuer ?
18. Jo, ju nuk keni nji rradhuer; ju keni nji fjaluer.

19. A ësht fjalori im në raft ?
20. Po, fjalori juej ësht në raft.

21. Sa fjalorë ka Zotní Ishmi ?
22. Zotní Ishmi ka nji fjaluer.

23. Natën e mirë !
24. Natën e mirë !


1 & 2
3 & 4
5 & 6
7 & 8
9 & 10
11 & 12
13 & 14
. . . "MANY"
15 & 16
NCO's
17 & 18
DICTIONARY
19 & 20
21 & 22
23 & 24

Dialogu Numër 2 — Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë — Third Spiral

1. Mirë mbrâma, Zotní ..... !
2. Mirë mbrâma, Zotní Mësues !

3. Ç'kombësije jam unë ?
4. Ju jeni Shqiptár.

5. A jeni Shqiptár ju ?
6. Jo, unë nuk jam Shqiptár.

7. Ç'gradë keni ?
8. Jam kapter.

9. Sa libra keni ju, Zotní Toger ?
10. Unë kam dy libra.

11. Sa vizorë kanë ushtarët ?
12. Ushtarët kanë nga nji vizuer.

13. Sa fjalorë kanë oficerat ?
14. Oficerat kanë nga nji fjaluer.

15. Ku janë ushtarët ?
16. Ushtarët janë jashtë.

17. Po nënoficerat, ku janë ?
18. Nënoficerat janë mbrendë.

19. Çka kam unë në dorë ?
20. Ju keni nji laps në dorë.

21. Çka ka ai në dorë ?
22. Ai ka nji filxhan në dorë.

23. A kanë të gjithë oficerat nga nji sahat ?
24. Jo, të gjithë oficerat nuk kanë nga nji sahat.

25. A kemi na të gjithë nga nji rryp ?
26. Po, ju të gjithë keni nga nji rryp.

27. A keni ju të gjithë nga nji rradhuer ?
28. Po, na të gjithë kemi nga nji rradhuer.

29. Ku është rradhori juej ?
30. Rradhori im është mbi tryezë.

31. Ku është sahati im ?
32. Sahati juej është në xhep.

33. A është ai rafti juej ?
34. Jo, ai nuk është rafti im.

35. Natën e mirë !
36. Natën e mirë !

Copë Leximi Reading Text
Spiralja e Katërtë Fourth Spiral

Unë jam Shqiptár. Zotní Ishmi âsht jashtë; Zotní Majori âsht mbrendë. Zotní Majori nuk âsht Shqiptár. Tetari dhe rreshterët kanë nga dy fjalorë. Fjalori im dhe fjalori juej janë në syzë. Na kemi mbi tryezë nga dy lapsa dhe nga nji rradhuer. Unë kam në xhep nji sahat. Ju keni mbi tryezë shumë libra. Në raft ka tre krahna dhe nji vizuer. Ai zotní âsht kapter, ky këtu âsht oficer.

Pyetje Questions
Spiralja e Pestë Fifth Spiral

1. A jam unë Shqiptár ?
2. Ç'kombësije jam unë ?
3. Kush âsht Shqiptár ?
4. A âsht jashtë Zotní Ishmi ?
5. Ku âsht Zotní Ishmi ?
6. A âsht mbrendë Zotní Majori ?
7. A âsht Shqiptár Zotní Majori ?
8. Kush nuk âsht Shqiptár ?
9. A kanë tetari dhe rreshterët nga dy fjalorë ?

10. Nga sa fjalorë kanë tetari dhe rreshterët ?

11. A janë në syzë fjalori im dhe fjalori juej ?

12. A kemi na mbi tryezë nga dy lapsa ?

13. A kemi na mbi tryezë nga nji rradhuer ?

14. A kam unë nji sahat në xhep ?

15. Çka kam unë në xhep ?

16. A keni mbi tryezë shumë libra ?

17. Sa libra keni ju mbi tryezë ?

18. A ka në raft tre krahna dhe nji vizuer ?

19. Ku ka tre krahna dhe nji vizuer ?

20. A âsht kapter ai zotní ?

21. Ç'gradë ka ai zotní ?

22. Po ky këtu, a âsht oficer ?

Ushtrime me Zâ Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A kam unë nji libër ?
   Po, ju keni nji libër.
   A keni ju nji libër ?
   Po, unë kam nji libër.
   A ka ai nji libër ?
   Po, ai ka nji libër.
   A kemi na dy libra ?
   Po, na kemi dy libra.
   A keni ju dy libra ?
   Po, na kemi dy libra.
   A kanë ata dy libra ?
   Po, ata kanë dy libra.

For further practice replace the word "libër" with "rryp", "sahat", "çelës", "krahën", "zarf", "laps", "filxhan" and "raft".

2. Kush ka nji fjaluer ?
   Unë kam nji fjaluer.
   Kush ka nji rradhuer ?
   Ju keni nji rradhuer.
   Kush ka nji vizuer ?
   Ai ka nji vizuer.

   Ku âsht fjalori ?
   Fjalori âsht në syzë.
   Ku âsht rradhori ?
   Rradhori âsht aty.
   Ku âsht vizori ?
   Vizori âsht këtu.

   Kush ka dy fjalorë ?
   Na kemi dy fjalorë.
   Kush ka dy rradhorë ?
   Ju keni dy rradhorë.
   Kush ka dy vizorë ?
   Ata kanë dy vizorë.

Ku janë fjalorët ?
Fjalorët janë në syzë.
Ku janë rradhorët ?
Rradhorët janë aty.
Ku janë vizorët ?
Vizorët janë këtu.

3. Ç'gradë kam unë ?
Ju jeni ushtár.
Ç'gradë keni ju ?
Unë jam tetár.
Ç'gradë ka ai ?
Ai âsht rreshter.

Ku âsht ushtari ?
Ushtari âsht jashtë.
Ku âsht tetari ?
Tetari âsht aty.
Ku âsht rreshteri ?
Rreshteri âsht këtu.

Ç'gradë kemi na ?
Na jemi ushtarë
Ç'gradë keni ju ?
Na jemi tetarë.
Ç'gradë kanë ata ?
Ata janë rreshterë.

Ku janë ushtarët ?
Ushtarët janë jashtë.
Ku janë tetarët ?
Tetarët janë aty.
Ku janë rreshterët ?
Rreshterët janë këtu.

4. Kush âsht nënoficer ?
Ai âsht nënoficer.
Sa lapsa ka nënoficeri ?
Nënoficeri ka nji laps.

A janë oficera këta ?
Po, ata janë oficera.
Sa lapsa kanë oficerat ?
Oficerat kanë nga nji laps.

5. A âsht ky rradhori juej ?
   Jo, ai nuk âsht rradhori im.
   Po ky, a âsht rradhori juej ?
   Po, ai âsht rradhori im.

For further practice replace the word "rradhori" with "fjalori", "vizori", "libri", "lapsi", "rrypi", "zarfi", "filxhani", "sahati", "çelsi", "krahni" and "rafti".

6. Sa lapsa ka mbi libër ?
   Mbi libër ka nji laps.
   Sa filxhana ka mbi libër ?
   Mbi libër ka nji filxhan.
   Sa krahna ka mbi libër ?
   Mbi libër ka nji krahën.
   Sa sahata ka mbi libër ?
   Mbi libër ka nji sahat.
   Sa çelsa ka mbi libër ?
   Mbi libër ka nji çelës.
   Sa zarfa ka mbi libër ?
   Mbi libër ka nji zarf.
   Sa rradhorë ka mbi libër ?
   Mbi libër ka nji rradhuer.
   Sa vizorë ka mbi libër ?
   Mbi libër ka nji vizuer.

7. Sa libra ka mbi tryezë ?
   Mbi tryezë ka dy libra.

For further practice replace the word "libra" with "lapsa","filxhana", "krahna", "sahata", "çelsa", "zarfa", "rradhorë" and "vizorë".

8. Çka kam unë në xhep ?
   Ju keni nji laps në xhep.
   Sa lapsa keni ju në xhep ?
   Unë kam shumë lapsa në xhep.

A ka ai nji zarf në xhep ?
Po, ai ka nji zarf në xhep.
A kemi na nga nji krahën në xhep ?
Po, na kemi nga nji krahën në xhep.
Nga sa sahata keni ju në xhep ?
Na kemi nga nji sahat në xhep.
Sa çelsa kanë ata në xhep ?
Ata kanë shumë çelsa në xhep.

For further practice replace the phrase "në xhep" with "në syzë", "në dorë", "në raft" and "mbi tryezë".

Fjaluer Vocabulary

dorë - hand

dy - two

fjaluer - dictionary

im - my

jashtë - out, outside

juej - your

katër - four

mbrendë - in, inside

nënoficer - NCO

nga - each

oficer - officer

me pasë - to have

unë kam - I have

ai ka - he has

na kemi - we have

ju keni - you have

ata kanë - they have

pesë - five

raft - cupboard

rradhuer - copybook

rreshter - corporal

sa - how much, how many

syzë - drawer

Shqiptár - Albanian

shumë - many

tetár - Pfc

tre - three

i, të tretë - third

ushtár - soldier, enlisted man

vizuer - ruler

ç'kombësije jeni ? - what nationality are you ?

mirë mbrâma - good evening

natën e mirë - good night

LUGINA E VIJOSËS

Literal Translation

1. Good morning, how did the dawn find you ?
2. Well, you thank(I).

3. What is this, Mister ..... ?
4. That is one pen.

5. -- is magazine-the on chair ?
6. Yes, magazine-the is on chair.

7. What are these, Mister ..... ?
8. Those are bulbs, Mister Teacher.

9. Where are newspapers-the, Mister ..... ?
10. Newspapers-the are under hat.

11. Where is girl-the my ?
12. Girl-the your is in school.

13. Where is bridge-the ?
14. Bridge-the is in picture.

15. -- are nails-the on the ground, Mister ..... ?
16. Yes, nails-the are on the ground.

17. -- are these rubbers-the their ?
18. No, those not are rubbers-the their.

19. Is this brush-the your ?
20. Yes, that is brush-the my.

21. How many windows has this room ?
22. This room has three windows.

23. Lunch-the good !
24. Lunch-the good !

Idiomatic Translation

1. Good morning; how are you this morning ?
2. Fine, thanks.

3. What's this, Mister ..... ?
4. That's a pen.

5. Is the magazine on the chair ?
6. Yes, the magazine is on the chair.

7. What are these, Mister ..... ?
8. Those are bulbs, teacher.

9. Where are the newspapers, Mister ..... ?
10. The newspapers are under the hat.

11. Where is my daughter ?
12. Your daughter is at school.

13. Where is the bridge ?
14. The bridge is in the picture.

15. Are the nails on the floor, Mister ..... ?
16. Yes, the nails are on the floor.

17. Are these their erasers ?
18. No, those are not their erasers.

19. Is this your brush ?
20. Yes, that's my brush.

21. How many windows does this room have ?
22. This room has three windows.

23. Good appetite !
24. Good appetite !

Mësimi i Katërtë — Fourth Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — First and Second Spirals

1. Mirë mëngjes, qysh u-gdhîtë ?
2. Mirë, ju falem nderës.

3. Çka âsht kjo, Zotní Tirana ?
4. Ajo âsht nji pëndë.

5. A âsht revista mbi karrigë ?
6. Po, revista âsht mbi karrigë.

7. Çka janë këto, Zotní Korça ?
8. Ato janë llampa, Zotní Mësues.

9. Ku janë gazetat, Zotní Vlona ?
10. Gazetat janë nën kapelë.

11. Ku âsht vajza ime ?
12. Vajza juej âsht në shkollë.

13. Ku âsht ura ?
14. Ura âsht në pikturë.

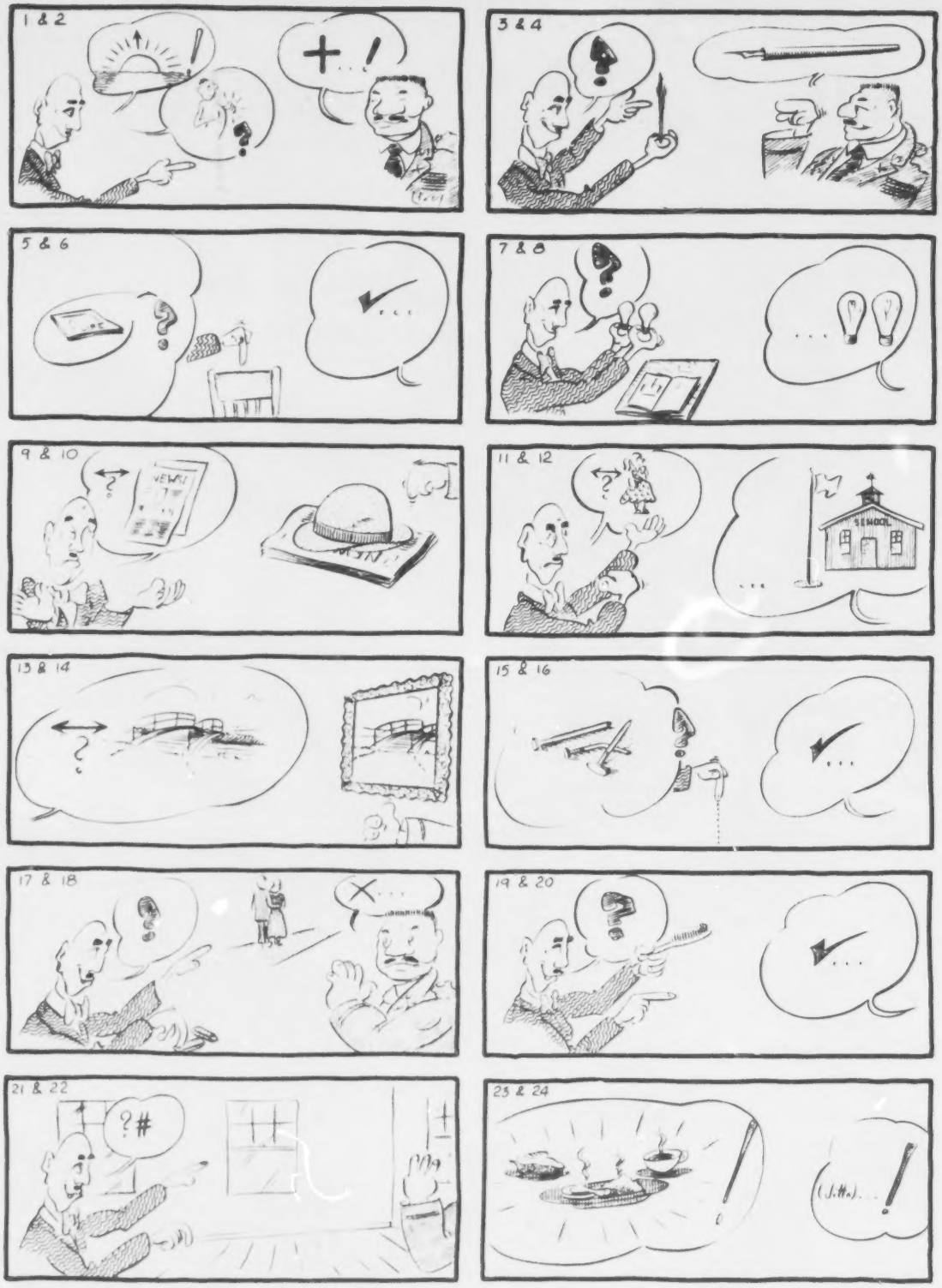
15. A janë gozhdat përdhé, Zotní Kavaja ?
16. Po, gozhdat janë përdhé.

17. A janë këto gomat e tyne ?
18. Jo, ato nuk janë gomat e tyne.

19. A âsht kjo brusha juej ?
20. Po, ajo âsht brusha ime.

21. Sa dritore ka kjo dhomë ?
22. Kjo dhomë ka trí dritore.

23. Drekën e mirë !
24. Drekën e mirë !


1 & 2
3 & 4
5 & 6
7 & 8
9 & 10
NEWS
11 & 12
SCHOOL
13 & 14
15 & 16
17 & 18
19 & 20
21 & 22
23 & 24

Dialogu Numër 2 — Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë — Third Spiral

1. Mirë mengjes, qysh u-gdhitë ?
2. Mirë, ju falem nderës.

3. Ku âsht vajza juej ?
4. Vajza ime âsht në shkollë.

5. Ku âsht gazeta ?
6. Gazeta âsht mbi tryezë.

7. Ku janë pêndat ?
8. Pêndat janë në syzë.

9. Çka janë këto, Zotní Kavaja ?
10. Ato janë gozhda.

11. Çka âsht kjo ?
12. Ajo âsht nji gomë.

13. Ku âsht brusha, Zotní Tirana ?
14. Brusha âsht në pikturë.

15. Ku âsht llampa ?
16. Llampa âsht mbi libër.

17. Ku janë gazetat e tyne ?
18. Gazetat e tyne janë nën kapelë.

19. A kanë të gjithë ushtarët nga nji kapelë ?
20. Po të gjithë ushtarët kanë nga nji kapelë.

21. Sa dritore ka dhoma juej ?
22. Dhoma ime ka dý dritore.

23. Sa ura ka në pikturë ?
24. Në pikturë ka dý ura.

25. Ku âsht brusha juej ?
26. Brusha ime âsht në dhomë.

27. Ku janë gomat e tyne ?
28. Gomat e tyne janë në syzë.

29. A janë kapelat e tyne përdhé ?
30. Jo, kapelat e tyne nuk janë përdhé.

31. Sa gozhda ka mbi fjaluer ?
32. Mbi fjaluer ka shumë gozhda.

33. Sa revista kam unë në xhep ?
34. Ju keni nji revistë në xhep.

35. Drekën e mirë.
36. Drekën e mirë.

Copë Leximi Reading Text
Spiralja e Katërtë Fourth Spiral

Unë kam në xhep nji pëndë. Kjo nuk âsht pënda ime; kjo âsht pënda juej. Goma ime dhe lapsat e tyne janë në raft. Ai ka në dorë nji gazetë. Në pikturë ka dý vajza. Aty ka trí kapela. Oficerat, nënoficerat dhe ushtarët kanë nga nji kapelë. Unë nuk kam kapelë. Zotní Korça ka mbi tryezë nji libër. Libri im âsht përdhé. Nën tryezë ka dý revista. Tryeza ime nuk ka syza. Tryezat e tyne kanë nga dý syza.

Pyetje Questions
Spiralja e Pestë Fifth Spiral

1. A kam unë nji pëndë në xhep ?
2. Çka kam unë në xhep ?
3. Kush ka nji pëndë në xhep ?
4. A âsht kjo pënda ime ?
5. A âsht kjo pënda juej ?
6. A janë në raft goma ime dhe lapsat e tyne ?
7. Ku janë goma ime dhe lapsat e tyne ?
8. A ka ai nji gazetë në dorë ?
9. Sa gazeta ka ai në dorë ?

10. A ka shumë gjâna në pikturë ?

11. Ku ka dý vajza ?

12. A ka aty trí kapela ?

13. A kanë oficerat dhe ushtarët nga nji kapelë ?

14. A kam unë kapelë ?

15. Çka nuk kam unë ?

16. A ka Zotní Korça nji libër mbi tryezë ?

17. Kush ka mbi tryezë nji libër ?

18. A âsht libri im përdhé ?

19. A ka nën tryezë dý revista ?

20. A ka syza tryeza ime ?

21. A kanë tryezat e tyne nga dý syza ?

22. Nga sa syza kanë tryezat e tyne ?

Ushtrime me Zâ Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A âsht nji pêndë kjo ?
   Po, ajo âsht nji pêndë.
   A âsht nji revistë kjo ?
   Po, ajo âsht nji revistë.
   A âsht nji karrigë kjo ?
   Po, ajo âsht nji karrigë.
   A âsht nji llampë kjo ?
   Po, ajo âsht nji llampë.
   A âsht nji gazetë kjo ?
   Po, ajo âsht nji gazetë.
   A âsht nji kapelë kjo ?
   Po, ajo âsht nji kapelë.
   A âsht nji tryezë kjo ?
   Po, ajo âsht nji tryezë.
   A âsht nji shkollë kjo ?
   Po, ajo âsht nji shkollë.
   A âsht nji urë kjo ?
   Po, ajo âsht nji urë.
   A âsht nji pikturë kjo ?
   Po, ajo âsht nji pikturë.
   A âsht nji gozhdë kjo ?
   Po, ajo âsht nji gozhdë.
   A âsht nji gomë kjo ?
   Po, ajo âsht nji gomë.
   A âsht nji brushë kjo ?
   Po, ajo âsht nji brushë.
   A âsht nji dhomë kjo ?
   Po, ajo âsht nji dhomë.

2. Çka âsht kjo ?
   Ajo âsht nji pêndë.

For further practice replace the word "pêndë" with "revistë", "karrigë", "llampë", "gazetë", "kapelë", "tryezë","shkollë", "urë", "pikturë", "gozhdë", "gomë", "brushë", and "dhomë".

3. A âsht pênda në pikturë ?
   Po, pênda âsht në pikturë.

A âsht revista në pikturë ?
Po, revista âsht në pikturë.
A âsht karriga në pikturë ?
Po, karriga âsht në pikturë.
A âsht llampa në pikturë ?
Po, llampa âsht në pikturë.
A âsht gazeta në pikturë ?
Po, gazeta âsht në pikturë.
A âsht kapela në pikturë ?
Po, kapela âsht në pikturë.
A âsht vajza në pikturë ?
Po, vajza âsht në pikturë.
A âsht shkolla në pikturë ?
Po, shkolla âsht në pikturë.
A âsht ura në pikturë ?
Po, ura âsht në pikturë.
A âsht gozhda në pikturë ?
Po, gozhda âsht në pikturë.
A âsht goma në pikturë ?
Po, goma âsht në pikturë.
A âsht brusha në pikturë ?
Po, brusha âsht në pikturë.

4. Ku âsht pênda ?
Pênda âsht në pikturë.

For further practice replace the word "pênda" with "revista", "karriga", "llampa", "gazeta", "kapela", "vajza", "shkolla", "ura", "gozhda", "goma", and "brusha".

5. A janë revista këto ?
Po, ato janë revista.
A janë pênda këto ?
Po, ato janë pênda.
A janë karriga këto ?
Po, ato janë karriga.
A janë llampa këto ?
Po, ato janë llampa.
A janë gazeta këto ?
Po, ato janë gazeta.
A janë kapela këto ?
Po, ato janë kapela.

A janë vajza këto ?
Po, ato janë vajza.
A janë shkolla këtc ?
Po, ato janë shkolla.
A janë ura këto ?
Po, ato janë ura.
A janë piktura këto ?
Po, ato janë piktura.
A janë gozhda këto ?
Po, ato janë gozhda.
A janë goma këto ?
Po, ato janë goma.
A janë brusha këto ?
Po, ato janë brusha.
A janë dhoma këto ?
Po, ato janë dhoma.

6. Çka janë këto ?
Ato janë revista.

For further practice replace the word "revista" with "pëndа", "karriga", "llampa", "gazeta", "kapela", "vajza", "shkolla", "ura", "piktura", "gozhda", "goma", "brusha", and "dhoma".

7. A janë revistat mbi tryezë ?
Po, revistat janë mbi tryezë.
A janë pëndat mbi tryezë ?
Po, pëndat janë mbi tryezë.
A janë llampat mbi tryezë ?
Po, llampat janë mbi tryezë.
A janë gazetat mbi tryezë ?
Po, gazetat janë mbi tryezë.
A janë gozhdat mbi tryezë ?
Po, gozhdat janë mbi tryezë.
A janë gomat mbi tryezë ?
Po, gomat janë mbi tryezë.
A janë brushat mbi tryezë ?
Po, brushat janë mbi tryezë.

A janë karrigat mbi tryezë ?
Jo, karrigat nuk janë mbi tryezë.
A janë kapelat mbi tryezë ?
Jo, kapelat nuk janë mbi tryezë.

A janë vajzat mbi tryezë ?
Jo, vajzat nuk janë mbi tryezë.
A janë urat mbi tryezë ?
Jo, urat nuk janë mbi tryezë.
A janë pikturat mbi tryezë ?
Jo, pikturat nuk janë mbi tryezë.

8. Ku janë revistat ?
Revistat janë përdhé.

For further practice replace the word "revistat" with "pëndat", "llampat", "gazetat", "gozhdat", "gomat" and "brushat".

9. A janë këto dý gazeta ?
Po, ato janë dý gazeta.
Sa revista ka në syzë ?
Në syzë ka dý revista.

A janë këto trí pënda ?
Po, ato janë trí pënda.
Sa goma ka në syzë ?
Në syzë ka trí goma.

10. A âsht pënda ime kjo ?
Po, ajo âsht pënda juej.
A âsht revista ime kjo ?
Po, ajo âsht revista juej.
A âsht karriga ime kjo ?
Po, ajo âsht karriga juej.
A âsht goma ime kjo ?
Po, ajo âsht goma juej.

A âsht brusha ime kjo ?
Jo, ajo nuk âsht brusha juej.
A âsht kapela ime kjo ?
Jo, ajo nuk âsht kapela juej.
A âsht vajza ime kjo ?
Jo, ajo nuk âsht vajza juej.

A âsht gazeta ime kjo ?
Jo, ajo nuk âsht gazeta juej.

11. A âsht pênda e tyne kjo ?
Po, ajo âsht pênda e tyne.
A âsht revista e tyne kjo ?
Po, ajo âsht revista e tyne.
A âsht goma e tyne kjo ?
Po, ajo âsht goma e tyne.
A âsht gazeta e tyne kjo ?
Po, ajo âsht gazeta e tyne.
A âsht tryeza e tyne kjo ?
Po, ajo âsht tryeza e tyne.

12. A janë pêndat e tyne ato ?
Po, ato janë pêndat e tyne.
A janë karrigat e tyne ato ?
Po, ato janë karrigat e tyne.
A janë dhomat e tyne ato ?
Po, ato janë dhomat e tyne.
A janë llampat e tyne ato ?
Po, ato janë llampat e tyne.
A janë vajzat e tyne ato ?
Po, ato janë vajzat e tyne.

Fjaluer Vocabulary

ajo - she, that

ato - they, those

brushë - brush

dritore - window

dý - two

dhomë - room

gazetë - newspaper

gomë - eraser

gozhdë - nail

ime - my

kapelë - hat

karrigë - chair

i, të katërtë - fourth

këto - these

kjo - this

llampë - bulb

nën - under

pêndë - pen

përdhé - on the floor, on the ground

pikturë - picture, chart

revistë - magazine

shkollë - school

trí - three

e tyne - their

urë - bridge

vajzë - girl

drekën e mirë - good appetite (lunch)

qysh u-gdhîtë - how are you this morning

Literal Translation

1. -- have I one mirror in hand ?
2. Yes, you have one mirror in hand.

3. How many buttons has coat-the my ?
4. Coat-the your has two buttons.

5. What have(I) on letter ?
6. You have one cigarette on letter.

7. Where is now cigarette-the ?
8. Cigarette-the now is in box.

9. How many cigarettes has one pack ?
10. One pack has twenty cigarettes.

11. How many bottles has on table ?
12. On table has only one bottle.

13. Which is hanger-the his ?
14. This here is hanger-the his.

15. Which is lighter-the my ?
16. That there is lighter-the your.

17. What kind color-of has table-the our ?
18. Table-the our is yellow.

19. -- is beautiful watch-the his ?
20. Yes, watch-the his is enough beautiful.

21. What kind color-of have these letters ?
22. Those letters are white.

23. -- are green these books ?
24. No. Those books are blue.

Idiomatic Translation

1. Do I have a mirror in my hand ?
2. Yes, you have a mirror in your hand.

3. How many buttons does my coat have ?
4. Your coat has two buttons.

5. What do I have on this paper ?
6. You have a cigarette on that paper.

7. Where is the cigarette now ?
8. Now the cigarette is in the box.

9. How many cigarettes does a pack have ?
10. A pack has twenty cigarettes.

11. How many bottles are there on the table ?
12. On the table there is only one bottle.

13. Which one is his hanger ?
14. This one here is his hanger.

15. Which one is my cigarette lighter ?
16. That one over there is your cigarette lighter.

17. What color is our table ?
18. Our table is yellow.

19. Is his watch beautiful ?
20. Yes, his watch is quite beautiful.

21. What color are these papers ?
22. Those papers are white.

23. Are these books green ?
24. No. Those books are blue.

Mësimi i Pestë — Fifth Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — First and Second Spirals

1. A kam unë nji pasqyrë në dorë ?
2. Po, ju keni nji pasqyrë në dorë.

3. Sa pulla ka xhaketa ime ?
4. Xhaketa juej ka dý pulla.

5. Çka kam mbi letër ?
6. Ju keni nji cingare mbi letër.

7. Ku âsht tash cingarja ?
8. Cingarja tash âsht në kutí.

9. Sa cingare ka nji paqetë ?
10. Nji paqetë ka njizet cingare.

11. Sa shishe ka mbi tryezë ?
12. Mbi tryezë ka vetëm nji shishe.

13. Cila âsht varësja e tij ?
14. Kjo këtu âsht varësja e tij.

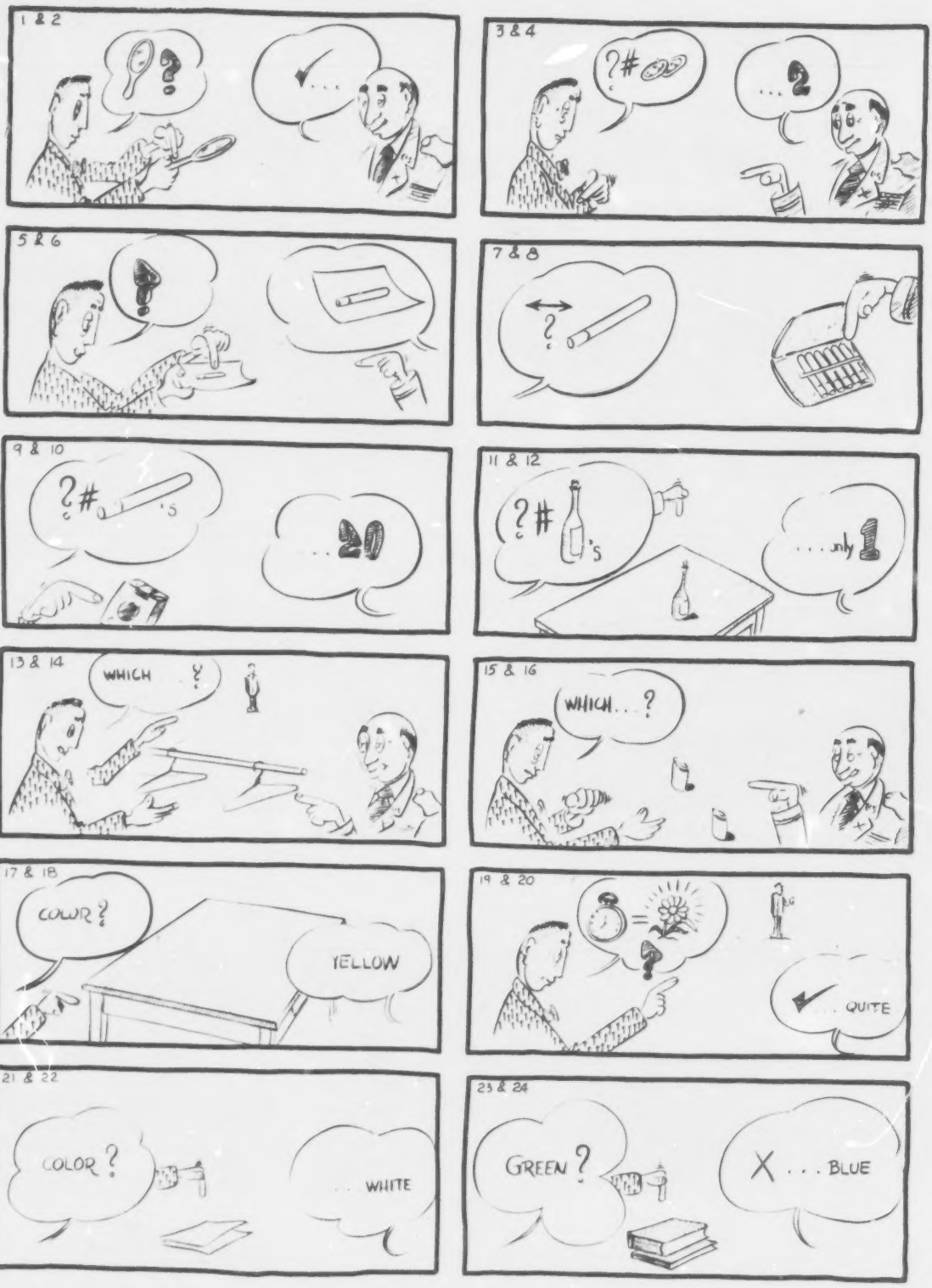
15. Cili âsht çakmaku im ?
16. Ai aty âsht çakmaku juej.

17. Çfarë ngjyre ka tryeza jonë ?
18. Tryeza jonë âsht e verdhë.

19. A âsht i bukur sahati i tij ?
20. Po, sahati i tij âsht mjaft i bukur.

21. Çfarë ngjyre kanë këto letra ?
22. Ato letra janë të bardha.

23. A janë të blertë këta libra ?
24. Jo. Ata libra janë të kaltërt.


1 & 2
?
✓ . . .
3 & 4
?#
. . . 2
5 & 6
?
7 & 8
?
9 & 10
?# 's
. . . 20
11 & 12
?# 's
. . . only 1
13 & 14
WHICH ?
15 & 16
WHICH . . . ?
17 & 18
COLOR?
YELLOW
19 & 20
?
✓ . . . QUITE
21 & 22
COLOR ?
. . . WHITE
23 & 24
GREEN ?
X . . . BLUE

Dialogu Numër 2 Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë Third Spiral

1. Çka keni në dorë ju ?
2. Unë kam nji cingare në dorë.

3. Sa goma keni në syzë ?
4. Unë kam nji gomë në syzë.

5. Cila âsht karriga e tij ?
6. Kjo âsht karriga e tij.

7. Cila âsht tryeza juej ?
8. Kjo âsht tryeza ime.

9. Cili âsht libri juej ?
10. Ky âsht libri im.

11. Ku âsht çakmaku i tij ?
12. Çakmaku i tij âsht mbi tryezë.

13. Çfarë ngjyre kanë karrigat e tyne ?
14. Karrigat e tyne janë të verdha.

15. Çfarë ngjyre kanë këto letra ?
16. Ato letra janë të bardha.

17. Çfarë ngjyre ka llampa ?
18. Llampa âsht e bardhë.

19. Çfarë ngjyre ka rradhori ?
20. Rradhori âsht i kaltërt.

21. Sa cingare keni në syzë ?
22. Unë kam shumë cingare në syzë.

23. A âsht i bukur sahati juej ?
24. Po, sahati im âsht mjaft i bukur.

25. Sa pulla ka xhaketa juej ?
26. Xhaketa ime nuk ka pulla.

27. Ku âsht tryeza jonë ?
28. Tryeza jonë âsht këtu.

29. A janë çelsat e tyne këta ?
30. Jo, ata nuk janë çelsat e tyne.

31. Ku âsht krahni i tij ?
32. Krahni i tij âsht në syzë.

Copë Leximi — Reading Text
Spiralja e Katërtë — Fourth Spiral

Xhaketa ime ka dý pulla, xhaketa juej ka trí. Xhaketa e tij âsht në varëse. Unë kam, në xhep, nji paqetë cingare. Kjo këtu âsht cingarja ime dhe ajo aty âsht cingarja juej. Ai ka në dhomë, mbi tryezë, nji pasqyrë, dý brusha e shumë krahna. Dhoma ime ka vetëm nji dritore.

Lapsi im âsht i verdhë. Ky laps këtu âsht i kaltërt. Karriga e tij âsht e blertë. Kjo karrigë âsht e verdhë. Goma ime âsht e bardhë. Të gjithë këta zarfa janë të verdhë. Librat e tyne janë të bukur. Këto letra janë të blerta, ato aty janë të bardha. Vajzat e tyne janë mjaft të bukura.

Pyetje Questions
Spiralja e Pestë Fifth Spiral

1. Sa pulla ka xhaketa ime ?
2. Ku âsht xhaketa e tij ?
3. Kush ka në xhep nji paqetë cingare ?
4. Cila âsht cingarja ime ?
5. Cila âsht cingarja juej ?
6. Kush ka nji pasqyrë në dhomë ?
7. Sa brusha ka ai në dhomë ?
8. Sa krahna ka ai mbi tryezë në dhomë ?
9. Çka ka ai në dhomë ?
10. Cila dhomë ka vetëm nji dritore ?
11. Çfarë ngjyre ka lapsi im ?
12. Cili laps âsht i verdhë ?
13. Çfarë ngjyre ka ky laps këtu ?
14. Cila karrigë âsht e blertë ?
15. Çfarë ngjyre ka kjo karrigë ?
16. Cila gomë âsht e bardhë ?
17. A janë të verdhë të gjithë këta zarfa ?
18. Qysh janë librat e tyne ?
19. Çfarë ngjyre kanë këto letra ?
20. Po ato aty, çfarë ngjyre kanë ?
21. Qysh janë vajzat e tyne ?

Ushtrime me Zâ Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A kam nji brushë unë ?
   Po, ju keni nji brushë.
   A keni nji gomë ju ?
   Po, unë kam nji gomë.
   A ka nji pasqyrë ai ?
   Po, ai ka nji pasqyrë.
   A kemi dý brusha na ?
   Po, na kemi dý brusha.
   A keni trí goma ju ?
   Po, na kemi trí goma.
   A kanë dý pasqyra ata ?
   Po, ata kanë dý pasqyra.

For further practice continue using the words "pêndë", "revistë", "karrigë", "llampë", "gazetë", "kapelë", "vajzë", "gozhdë", "pikturë", "pullë", "xhaketë", and "letër".

2. A âsht nji varëse kjo ?
   Po, ajo âsht nji varëse.
   A âsht nji dritore kjo ?
   Po, ajo âsht nji dritore.
   A âsht nji cingare kjo ?
   Po, ajo âsht nji cingare.
   A âsht nji shishe kjo ?
   Po, ajo âsht nji shishe.

3. Çka âsht ajo ?
   Ajo âsht nji varëse.

For further practice replace the word "varëse" with "dritore", "cingare" and "shishe".

4. A është varësja aty ?
   Po, varësja është këtu.
   A është dritorja këtu ?
   Po, dritorja është aty.
   A është cingarja në paqetë ?
   Po, cingarja është në paqetë.
   A është shishja në kutí ?
   Po, shishja është në kutí.

5. Ku është varësja ?
   Varësja është aty.

For further practice replace the word "varësja" with "dritorja", "cingarja" and "shishja".

6. A janë varëse këto ?
   Po, ato janë varëse.
   A janë dritore këto ?
   Po, ato janë dritore.
   A janë cingare këto ?
   Po, ato janë cingare.
   A janë shishe këto ?
   Po, ato janë shishe.

7. Çka janë këto ?
   Ato janë varëse.

For further practice replace the word "varëse" with "dritore", "cingare" and "shishe".

8. A janë varëset aty ?
   Jo, varëset nuk janë aty.
   A janë dritoret këtu ?
   Jo, dritoret nuk janë këtu.

A janë cingaret përdhé ?
Jo, cingaret nuk janë përdhé.
A janë shishet mbi karrigë ?
Jo, shishet nuk janë mbi karrigë.

9. Ku janë varëset ?
Varëset janë aty.

For further practice replace the word "varëse" with "dritoret", "cingaret" and "shishet".

10. Sa varëse ka ai ?
Ai ka nji varëse.
Sa varëse kemi na ?
Na kemi shumë varëse

Sa shishe ka mbi tryezë ?
Mbi tryezë ka nji shishe.
Sa shishe ka në raft ?
Në raft ka dý shishe.

Sa cingare keni ju ?
Unë kam nji cingare.
Sa cingare kanë ata ?
Ata kanë shumë cingare.

Sa dritore ka kjo dhomë ?
Kjo dhomë ka dý dritore.
Sa dritore ka dhoma ime ?
Dhoma juej ka trí dritore.

11. Çfarë ngjyre ka libri ?
Libri âsht i blertë.
Çfarë ngjyre ka lapsi ?
Lapsi âsht i verdhë.
Çfarë ngjyre ka filxhani ?
Filxhani âsht i kaltërt.
Çfarë ngjyre ka zarfi ?
Zarfi âsht i bardhë.
A âsht i bukur sahati ?
Po, sahati âsht i bukur.

Çfarë ngjyre ka pênda ?
Pênda âsht e blertë.
Çfarë ngjyre ka pulla ?
Pulla âsht e verdhë.
Çfarë ngjyre ka xhaketa ?
Xhaketa âsht e kaltërt.
Çfarë ngjyre ka letra ?
Letra âsht e bardhë.
A âsht e bukur pasqyra ?
Po, pasqyra âsht e bukur.

Çfarë ngjyre kanë librat ?
Librat janë të blertë.
Çfarë ngjyre kanë lapsat ?
Lapsat janë të verdhë.
Çfarë ngjyre kanë filxhanat ?
Filxhanat janë të kaltërt.
Çfarë ngjyre kanë zarfat ?
Zarfat janë të bardhë.
A janë të bukur sahatat ?
Po, sahatat janë të bukur.

Çfarë ngjyre kanë pêndat ?
Pêndat janë të blerta.
Çfarë ngjyre kanë pullat ?
Pullat janë të verdha.
Çfarë ngjyre kanë xhaketat ?
Xhaketat janë të kaltërta.
Çfarë ngjyre kanë letrat ?
Letrat janë të bardha.
A janë pasqyrat të bukura ?
Po, pasqyrat janë të bukura.

12. Cili âsht libri im ?
Ai âsht libri juej.
Cila âsht pênda jme ?
Ajo âsht pênda juej.

Cili âsht lapsi i tij ?
Ky âsht lapsi i tij.
Cila âsht tryeza e tij ?
Kjo âsht tryeza e tij.

Cili âsht fjalori i tyne ?
Ai aty âsht fjalori i tyne.

91

Cila ësht pasqyra e tyne ?
Ajo ësht pasqyra e tyne.

Cila ësht dhoma jonë ?
Kjo ësht dhoma jonë.
Cila ësht shishja juej ?
Ajo ësht shishja jonë.

Fjaluer Vocabulary

i,e,të bardhë - white
të bardha

i,e,të blertë - green
të blerta

i,e,të bukur - beautiful
të bukura

cila - f. - which, which one

cili - m. - which, which one

cingare - cigarette

çakmak - cigarette lighter

jonë - our

i,e,të kaltërt - blue
të kaltërta

kutí - box

letër - paper, letter

mjaft - quite

njizet - twenty

paqetë - pack

pasqyrë - mirror

i,të pestë - fifth

pullë - button

shishe - bottle

tash - now

i tij - his

varëse - hanger

i,e,të verdhë - yellow
të verdha

vetëm - only

xhaketë - coat, jacket

ç'farë ngjyre ka - what color is

93

Literal Translation

1. How you call(they) ?
2. Me me call(they) Agim Bregu.

3. How many years-of are(you) ?
4. Am twenty and six years-of.

5. Where dwell(you) Mister ..... ?
6. I dwell in Monterey.

7. -- dwell(they) also others-the in Monterey ?
8. No, only I and Mister ..... dwell(we) in Monterey.

9. And Mister ....., where dwells ?
10. Mister ..... dwells in Presidio.

11. In what hour begin lessons-the in morning ?
12. Lessons-the begin in hour-the eight.

13. In what hour finish lessons-the afternoon ?
14. Finish(they) in hour-the four.

15. With what go(you) in house ?
16. I go on foot.

17. -- know(you) to read albanian ?
18. No, not know(I) yet to read albanian.

19. Which are pens-the their ?
20. These here are pens-the their.

21. Which are books-the his ?
22. Those on table are books-the his

23. Very good !
24. You thank(I).

Idiomatic Translation

1. What's your name ?
2. My name is .....

3. How old are you ?
4. I'm twenty-six years old.

5. Where do you live, Mister ..... ?
6. I live in Monterey.

7. Do also the others live in Monterey ?
8. No, only I and Mister ..... live in Monterey.

9. How about Mister ....., where does he live ?
10. He lives in the Presidio.

11. At what time do the lessons begin in the morning ?
12. The lessons begin at eight o'clock.

13. At what time do the lessons finish in the afternoon ?
14. They finish at four o'clock.

15. How do you go home ?
16. I walk.

17. Do you know how to read Albanian ?
18. No, I don't know yet how to read Albanian.

19. Which ones are their pens ?
20. These here are their pens.

21. Which ones are his books ?
22. Those on the table are his books.

23. Very good !
24. Thank you.

Mësimi i Gjashtë — Sixth Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — First and Second Spirals

1. Qysh ju quejnë ?
2. Mue më quejnë Agim Bregu.

3. Sa vjeç jeni ?
4. Jam njizet e gjashtë vjeç.

5. Ku banoni, Zotní Bregu ?
6. Unë banoj në Monterey.

7. A banojnë edhe tjerët në Monterey ?
8. Jo, vetëm unë e Zotní Dríui banojmë në Monterey.

9. Po Zotní Devolli, ku banon ?
10. Zotní Devolli banon në Presidio.

11. Në ç'orë fillojnë mësimet në mëngjes ?
12. Mësimet fillojnë n'orën tetë.

13. Kur mbarojnë mësimet mbasdreke ?
14. Mbarojnë n'orën katër.

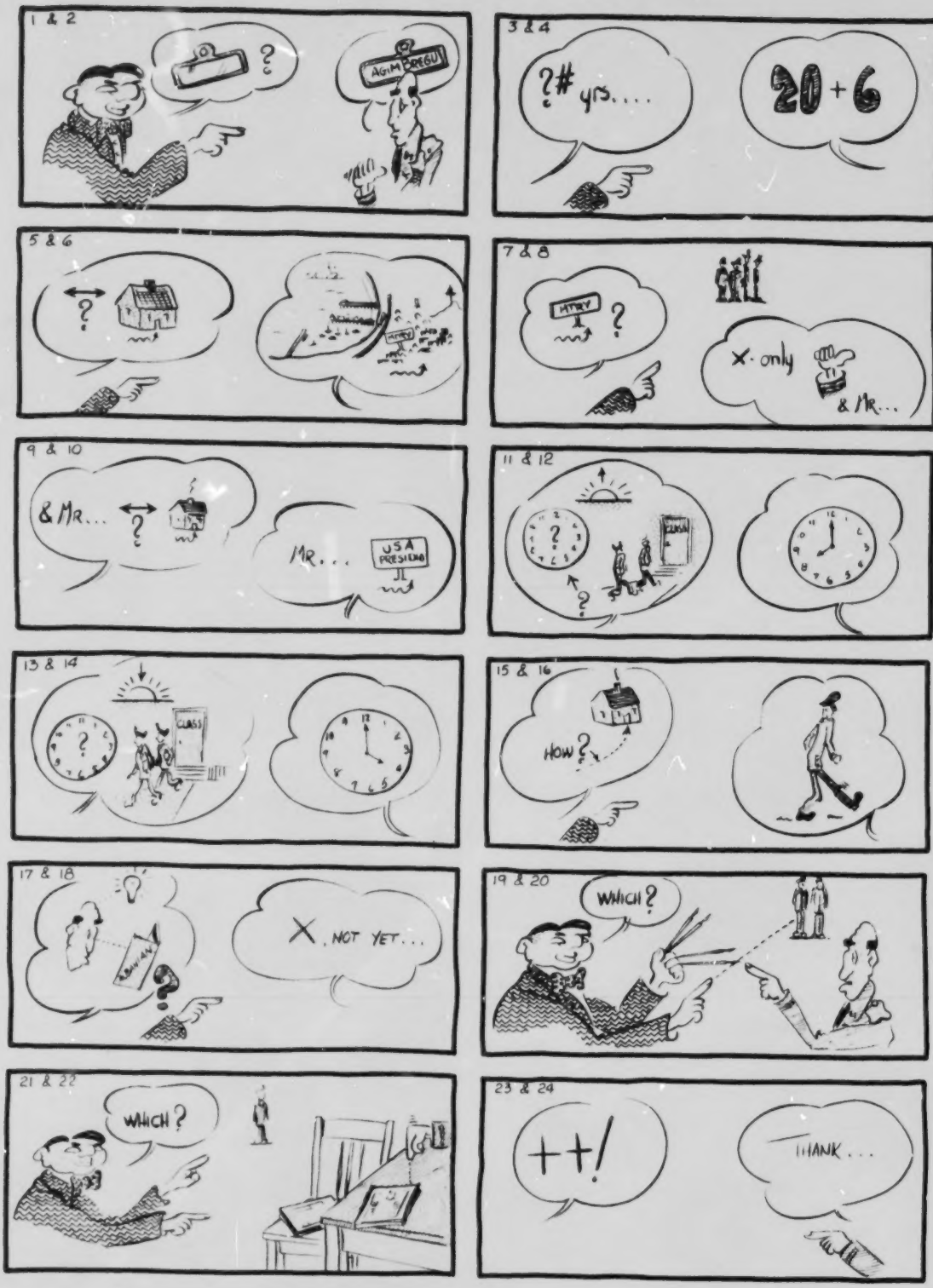
15. Me çka shkoni në shtëpí ?
16. Unë shkoj më kambë.

17. A dini me lexue shqip ?
18. Jo, nuk dij ende me lexue shqip.

19. Cilat janë pêndat e tyne ?
20. Këto këtu janë pêndat e tyne.

21. Cilët janë librat e tij ?
22. Ata mbi tryezë janë librat e tij.

23. Shumë mirë !
24. Ju falem nderës.


1 & 2
AGIM PREGUI
3 & 4
20 + 6
5 & 6
7 & 8
X. only
& MR...
9 & 10
& MR...
MR...
USA PRESIDENT
11 & 12
13 & 14
CLASS
15 & 16
HOW?
17 & 18
X. NOT YET...
19 & 20
WHICH?
21 & 22
WHICH?
23 & 24
++!
THANK...

Dialogu Numër 2 — Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë — Third Spiral

1. Qysh më quejnë mue ?
2. Ju ju quejnë .....

3. Sa vjeç jam unë ?
4. Ju jeni njizet e gjashtë vjeç.

5. Ku banoni, Zotní Kapter ?
6. Unë banoj në Monterey.

7. A banoni ju të gjithë në Monterey ?
8. Po, na të gjithë banojmë në Monterey.

9. Po Zotní Bregu, ku banon ?
10. Zotní Bregu banon në Carmel.

11. Me çka shkoni në shtëpí ?
12. Unë shkoj më kambë.

13. Në ç'orë shkoni në shtëpí ?
14. Unë shkoj në shtëpí n'orën katër.

15. A dini me lexue shqip ?
16. Jo, nuk dij.

17. Cilët janë lapsat e tyne ?
18. Këta këtu janë lapsat e tyne.

19. Cilët janë rradhorët e tyne ?
20. Ata aty janë rradhorët e tyne.

21. Cilët janë zarfat e tij ?
22. Këta këtu janë zarfat e tij.

23. Në ç'orë fillojnë mësimet mbasdreke ?
24. Mësimet fillojnë mbasdreke n'orën nji.

25. Po në mëngjes, në ç'orë fillojnë ?
26. Në mëngjes fillojnë n'orën tetë.

27. Në ç'orë mbarojnë mësimet ?
28. Mësimet mbarojnë n'orën katër mbasdreke.

29. Cili âsht mësuesi juej ?
30. Ju jeni mësuesi im.

31. Ju falem nderës; tungjatjeta.
32. Tungjatjeta.

Copë Leximi — Reading Text
Spiralja e Katërtë — Fourth Spiral

Ai aty âsht Zotní Agim Bregu. Zotní Bregu âsht njizet e gjashtë vjeç. Ai e Zotní Drîni banojnë në Monterey. Tjerët banojnë në Presidio. Edhe Zotní Devolli banon në Presidio. Zotní Devolli e të gjithë tjerët shkojnë në shkollë. Mësimet fillojnë n'orën tetë në mëngjes e mbarojnë n'orën katër mbasdreke. Zotní Bregu shkon në shtëpí më kambë. Këto këtu janë pêndat e tyne. Ata mbi tryezë janë librat e tij.

Pyetje — Questions
Spiralja e Pestë — Fifth Spiral

1. Kush âsht ai aty ?
2. Cili âsht Zotní Bregu ?
3. Sa vjeç âsht Zotní Bregu ?
4. Kush âsht njizet e gjashtë vjeç ?
5. Ku banon ai e Zotní Drîni ?
6. Cilët banojnë në Monterey ?

7. Ku banojnë tjerët ?
8. Cilët banojnë në Presidio ?
9. Ku banon Zotní Devolli ?
10. Edhe kush banon në Presidio ?
11. Kush shkon në shkollë ?
12. Ku shkojnë Zotní Bregu dhe të gjithë tjerët ?
13. Në ç'orë fillojnë mësimet ?
14. Kur fillojnë mësimet ?
15. Në ç'orë mbarojnë mësimet ?
16. Kur mbarojnë mësimet ?
17. Kush shkon në shtëpí më kambë ?
18. Qysh shkon Zotní Bregu në shtëpí ?
19. Ku shkon Zotní Bregu më kambë ?
20. Cilat janë pëndat e tyne ?
21. Cilët janë librat e tij ?

Ushtrime me Zë Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A shkoj unë në shkollë ?
   Po, ju shkoni në shkollë.
   A shkoni ju në shkollë ?
   Po, unë shkoj në shkollë.
   A shkon ai në shkollë ?
   Po, ai shkon në shkollë.
   A shkojmë na në shkollë ?
   Po, na shkojmë në shkollë.
   A shkoni ju në shkollë ?
   Po, na shkojmë në shkollë.
   A shkojnë ata në shkollë ?
   Po, ata shkojnë në shkollë.

2. Kush shkon në shkollë ?
   Unë shkoj në shkollë.

For further practice replace the phrase "Unë shkoj në shkollë" with all the persons of the present tense.

3. A banoj unë në Monterey ?
   Po, ju banoni në Monterey.
   A banoni ju në Monterey ?
   Po, unë banoj në Monterey.
   A banon ai në Monterey ?
   Po, ai banon në Monterey.
   A banojmë na në Monterey ?
   Po, na banojmë në Monterey.
   A banoni ju në Monterey ?
   Po, na banojmë në Monterey.
   A banojnë ata në Monterey ?
   Po, ata banojnë në Monterey.

4. Ku banoj unë ?
   Ju banoni në Monterey.

For further practice replace the question "Ku banoj unë ?" with all the persons of the present tense.

5. A lexoj unë libra e revista ?
   Po, ju lexoni libra e revista.
   A lexoni ju libra e revista ?
   Po, unë lexoj libra e revista.
   A lexon ai libra e revista ?
   Po, ai lexon libra e revista.
   A lexojmë na libra e revista ?
   Po, na lexojmë libra e revista.
   A lexoni ju libra e revista ?
   Po, na lexojmë libra e revista.
   A lexojnë ata libra e revista ?
   Po, ata lexojnë libra e revista.

6. Çka lexoj unë ?
   Ju lexoni libra e revista.

For further practice replace the question "Çka lexoj unë ?" with all the persons of the present tense.

7. A dini me lexue ?
   Po, unë dij me lexue.
   A dini me lexue mirë ?
   Jo, unë nuk dij me lexue mirë.
   A dini me shkue në shkollë ?
   Po, unë dij me shkue në shkollë.
   A dini me shkue në shtëpí ?
   Po, unë dij me shkue në shtëpí.

8. Sa vjeç jam unë ?
   Ju jeni njizet e nji vjeç.
   Sa vjeç jeni ju ?
   Unë jam njizet e dy vjeç.
   Sa vjeç âsht ai ?
   Ai âsht njizet e tre vjeç.

Kush âsht njizet e katër vjeç ?
Unë jam njizet e katër vjeç.
Kush âsht njizet e pesë vjeç ?
Zotni Togeri âsht njizet e pesë vjeç.

9. Në ç'orë shkoni në shkollë ?
Unë shkoj në shkollë n'orën tetë në mëngjes.
Në ç'orë filloni me lexue ?
Unë filloj me lexue n'orën gjashtë mbasdreke.
Në ç'orë mbarojnë mësimet ?
Mësimet mbarojnë n'orën katër mbasdreke.

10. A janë librat e tij këta ?
Po, ata janë librat e tij.
A janë lapsat e tij këta ?
Po, ata janë lapsat e tij.
A janë zarfat e tij këta ?
Po, ata janë zarfat e tij.
A janë çelsat e tij këta ?
Po, ata janë çelsat e tij.
A janë rradhorët e tij këta ?
Po, ata janë rradhorët e tij.

11. Cilët janë librat e tij ?
Këta janë librat e tij.

For further practice replace the word "librat" with "lapsat", "zarfat", "çelsat", "rradhorët", etc.

12. A janë pëndat e tyne këto ?
Po, ato janë pëndat e tyne.
A janë karrigat e tyne këto ?
Po, ato janë karrigat e tyne.
A janë gomat e tyne këto ?
Po, ato janë gomat e tyne.

A janë kapelat e tyne këto ?
Po, ato janë kapelat e tyne.
A janë shishet e tyne këto ?
Po, ato janë shishet e tyne.

13. Cilat janë pëndat e tyne ?
Këto janë pëndat e tyne.

For further practice replace the word "pëndat" with "gomat", "karrigat", "kapelat", "shishet", etc.

Pjaiuer Vocabulary

me banue - to dwell, live

cilat - which, which ones

cilët - which, which ones

dij - I know

dini - you know

e - and

edhe - also, too, and

ende - yet

me fillue - to begin, start

gjashtë - six

i, të gjashtë - sixth

më kambë - on foot

kur - when

me lexue - to read

me mbarue - to finish, to end

mbasdreke - in the afternoon

me - with

mëngjes - morning

mësim - lesson

mirë - well, good, fine

orë - hour

me shkue - to go

shqip - in Albanian

shtëpí - house

shumë - very, much, many

tetë - eight

e tij - his

tjerët - the others

jam 26 vjeç - I'm 26 years old

mue më quejnë - My name is

në ç'orë ? - at what time ?

qysh ju quejnë ? - what's your name ?

sa vjeç jeni ? - how old are you ?

TIRANË – UNIVERSITETI

Literal Translation

1. How many students has class-the our, Mister ..... ?
2. Class-the our has seven students.

3. How many tables has in this class and what kind of color have(they) ?
4. In this class has three tables yellow.

5. What has on that table ?
6. On that table has one dictionary green and one box.

7. What has in box ?
8. In box has one pipe good and one magazine old.

9. What has friend-the your in briefcase ?
10. He has in briefcase two rulers long.

11. How many lighters has he in pocket ?
12. He has in pocket one lighter.

13. What has in that drawer ?
14. In this drawer has some newspapers torn.

15. What has under arm Mister ..... ?
16. Mister ..... has under arm copybooks-the our.

17. -- knows to write albanian he ?
18. No, not knows.

19. Which know to speak english ?
20. We all know to speak english.

21. -- it drink(you) tobacco-the ?
22. Yes, it drink(I).

23. Order(you) and stay(you), you pray(I).
24. You thank(I).

Idiomatic Translation

1. How many students are there in our class, Mister ..... ?
2. There are seven students in our class.

3. How many tables are there in this class and what color are they ?
4. In this class there are three yellcw tables.

5. What is there on that table ?
6. On that table there is a green dictionary and a box.

7. What is there in the box ?
8. In the box there is a good tobacco pipe and an old magazine.

9. What does your friend have in his briefcase ?
10. He has two long rulers in his briefcase.

11. How many cigarette lighters does he have in his pocket ?
12. He has one cigarette lighter in his pocket.

13. What is there in that drawer ?
14. In this drawer there are some torn newspapers.

15. What does Mr. ..... have under his arm ?
16. Mr. ..... has under his arm our copybooks.

17. Does he know how to write Albanian ?
18. No, he doesn't.

19. Which ones know how to speak English ?
20. We all know how to speak English.

21. Do you smoke ?
22. Yes, I do.

23. Sit down, please.
24. Thank you.

009

Mësimi i shtatë	Seventh Lesson
Dialogu numër 1	Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë	First and Second Spirals

1. Sa nxânës ka klasa jonë, Zotní Tabaku ?
2. Klasa jonë ka shtatë nxânës.

3. Sa tryeza ka në këtë klasë dhe çfarë ngjyre kanë ?
4. Në këtë klasë ka trí tryeza të verdha.

5. Çka ka mbi at tryezë ?
6. Mbi at tryezë ka nji fjaluer të blertë dhe nji kutí.

7. Çka ka në kutí ?
8. Në kutí ka nji çibuk të mirë dhe nji revistë të vjetër.

9. Çka ka shoku juej në çantë ?
10. Ai ka në çantë dy vizorë të gjatë.

11. Sa çakmakë ka ai në xhep ?
12. Ai ka në xhep nji çakmak.

13. Çka ka n'at syzë ?
14. Në këtë syzë ka disa gazeta të grisuna.

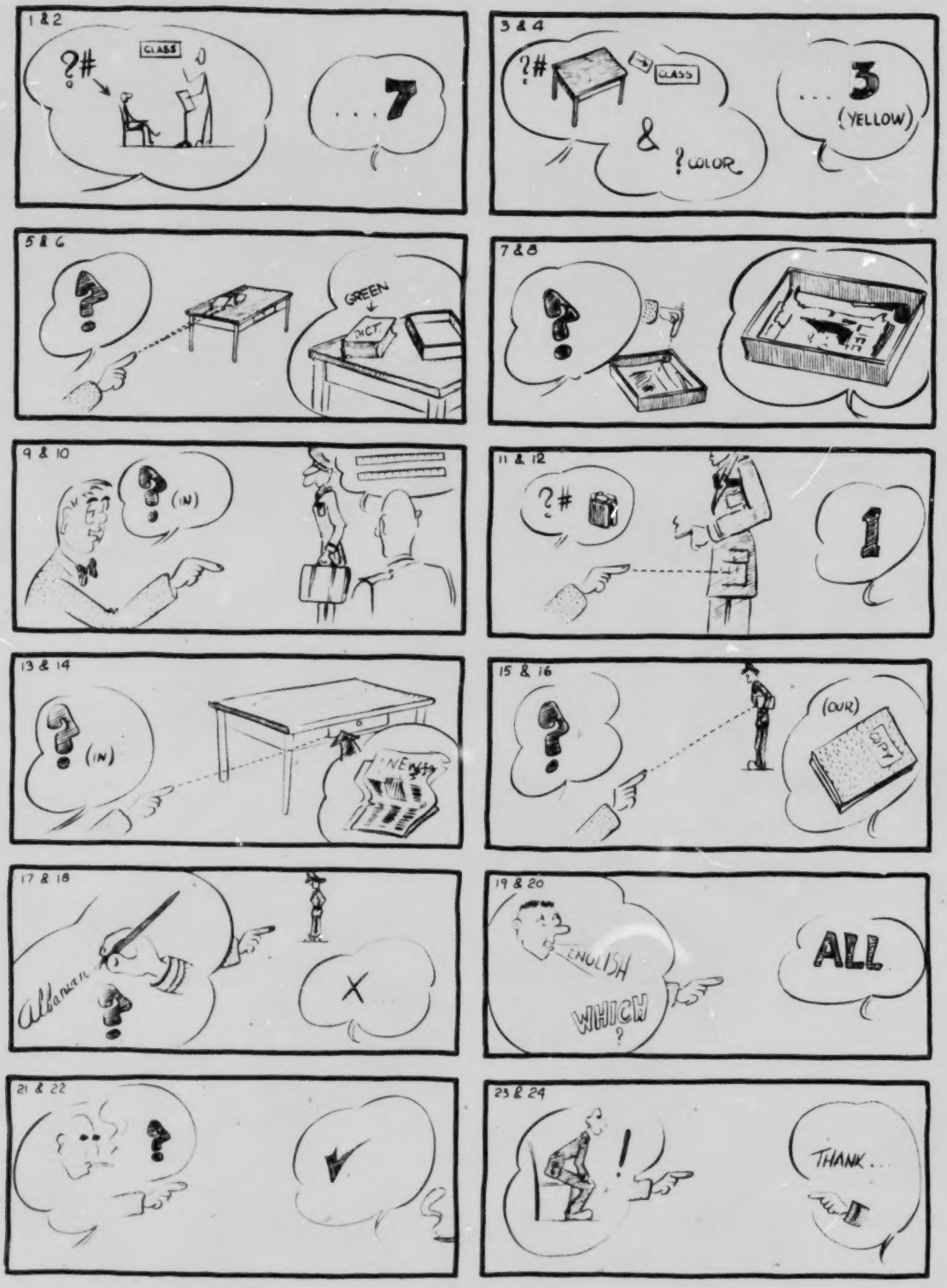
15. Çka ka nën krah Zotní Bilishti ?
16. Zotní Bilishti ka nën krah rradhorët tonë.

17. A di ai me shkrue shqip ?
18. Jo, nuk di.

19. Cilët dijnë me folë anglisht ?
20. Na të gjithë dijmë me folë anglisht.

21. A e pini duhanin ?
22. Po, e pij.

23. Urdhënoni e rrini, ju lutem.
24. Ju falem nderës.


1 & 2
?#
CLASS
. . . 7
3 & 4
?#
CLASS
&
? COLOR
. . . 3
(YELLOW)
5 & 6
?
GREEN
7 & 8
?
9 & 10
?
(IN)
11 & 12
?#
1
13 & 14
?
(IN)
15 & 16
?
(OUR)
COPY
17 & 18
?
X
19 & 20
ENGLISH
WHICH
?
ALL
21 & 22
?
23 & 24
!
THANK...

Dialogu Numër 2 — Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë — Third Spiral

1. A dini me folë shqip ?
2. Jo, nuk dij ende me folë shqip.

3. Çka keni në çantë ?
4. Në çantë kam nji çibuk dhe nji çakmak.

5. Sa tryeza ka në këtë klasë ?
6. Në këtë klasë ka trí tryeza.

7. Çka ka n'at kutí ?
8. Në këtë kutí ka nji fjaluer të verdhë.

9. Sa çakmakë keni ju të gjithë ?
10. Na të gjithë kemi nga nji çakmak.

11. Çka kam unë nën krah ?
12. Ju keni nji çantë nën krah.

13. Po ai, çka ka nën krah ?
14. Ai ka nji libër nën krah.

15. Kush ka nji laps të kaltërt ?
16. Shoku im ka nji laps të kaltërt.

17. Çka ka shoku juej në syzë ?
18. Shoku im ka disa gazeta të grisuna në syzë.

19. A e pini duhanin ju të gjithë ?
20. Po, na të gjithë e pijmë duhanin.

21. Kush nuk e pi duhanin ?
22. Zotní Bregu e Zotní Drini nuk e pijnë duhanin.

23. A dini me shkrue shqip ?
24. Jo, nuk dij ende me shkrue shqip.

25. Po tjerët, a dijnë me shkrue anglisht ?
26. Po, ata dijnë me shkrue anglisht.

27. Çka keni në dorë, Zotni Kapiten ?
28. Kam nji revistë të vjetër në dorë.

29. Po shoku juej, çka ka në dorë ?
30. Shoku im ka nji vizuer të gjatë në dorë.

31. A âsht i mirë ky laps ?
32. Po, ai laps âsht i mirë.

Copë Leximi Reading Text
Spiralja e Katërtë Fourth Spiral

Klasa jonë ka shtatë nxânës. Në klasë ka trí tryeza të verdha dhe shtatë karriga të blerta. Mbi nji tryezë ka nji fjaluer të blertë dhe nji kutí. Në kutí ka nji çibuk të mirë dhe nji revistë të vjetër. Shoku im ka në çantë dy vizorë të gjatë. Ai ka në xhep nji çakmak. Në këtë syzë ka disa gazeta të grisuna. Ai aty âsht Zotní Bilishti; ai ka nën krah rradhorët tonë. Zotní Togeri nuk di me shkrue ship. Ai di me shkrue anglisht shumë mirë. Na të gjithë dijmë me folë, me shkrue e me lexue anglisht.

Unë nuk e pij duhanin; Zotní Tabaku e Zotní Bilishti e pijnë duhanin.

Pyetje Questions
Spiralja e Pestë Fifth Spiral

1. Cila klasë ka shtatë nxânës ?
2. Sa tryeza të verdha ka në klasë ?
3. Ku ka shtatë karriga të blerta ?
4. Çka ka mbi nji tryezë ?
5. Ku ka nji fjaluer të blertë dhe nji kutí ?
6. Çka ka në kutí ?
7. Kush ka në çantë dy vizorë të gjatë ?
8. Ku ka shoku im dy vizorë të gjatë ?
9. Kush ka nji çakmak në xhep ?
10. Sa çakmakë ka ai në xhep ?
11. Ku ka disa gazeta të grisuna ?
12. Sa gazeta të grisuna ka në këtë syzë ?
13. Cili âsht Zotní Bilishti ?
14. Kush i ka nën krah rradhorët tonë ?
15. Kush nuk di me shkrue shqip ?
16. Qysh di me shkrue anglisht ai ?
17. Cilët dijnë me folë anglisht ?
18. Cilët dijnë me shkrue anglisht ?
19. Cilët dijnë me lexue anglisht ?
20. Kush nuk e pi duhanin ?
21. Cilët e pijnë duhanin ?

Ushtrime me Zâ Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A âsht nji çakmak ky ?
   Po, ai âsht nji çakmak.
   A âsht nji çibuk ky ?
   Po, ai âsht nji çibuk.
   A âsht nji krah ky ?
   Po, ai âsht nji krah.

2. Çka âsht ky ?
   Ai âsht nji çakmak.

For further practice replace the word "çakmak" with "çibuk" and "krah".

3. A âsht çakmaku në xhep ?
   Po, çakmaku âsht në xhep.
   A âsht çibuku në kutí ?
   Po, çibuku âsht në kutí.
   A âsht krahu im i gjatë ?
   Po, krahu juej âsht i gjatë.
   A âsht shoku juej ky ?
   Po, ai âsht shoku im.

4. Ku âsht çakmaku ?
   Çakmaku âsht aty.

For further practice replace the word "çakmaku" with "çibuku", "krahu", and "shoku".

5. A janë çakmakë këta ?
   Po, ata janë çakmakë.

11688
511

A janë çibukë këta ?
Po, ata janë çibukë.
A janë krahë këta ?
Po, ata janë krahë.

6. Cka janë këta ?
Ata janë çakmakë.

For further practice replace the word "çakmakë" with "çibukë" and "krahë".

7. A janë çakmakët në xhep ?
Po, çakmakët janë në xhep.
A janë çibukët në kutí ?
Po, çibukët janë në kutí.
A janë krahët tonë të gjatë ?
Po, krahët tonë janë të gjatë.
A janë shokët tonë këta ?
Po, ata janë shokët tonë.

8. Ku janë çakmakët ?
Çakmakët janë në pikturë.

For further practice replace the word "çakmakët" with "çibukët", "krahët" and "shokët".

9. A âsht ky nji libër i bukur ?
Po, ai âsht nji libër i bukur.
A keni ju nji libër të bukur ?
Po, unë kam nji libër të bukur.

A âsht ky nji filxhan i kaltërt ?
Po, ai âsht nji filxhan i kaltërt.
A kam unë nji filxhan të kaltërt ?
Po, ju keni nji filxhan të kaltërt.

A ßsht ky nji zarf i grisun ?
Po, ai ßsht nji zarf i grisun.
A ka mbi tryezë nji zarf të grisun ?
Po, mbi tryezë ka nji zarf të grisun.

A ßsht ky nji sahat i vjetër ?
Po, ai ßsht nji sahat i vjetër.
A keni ju nji sahat të vjetër ?
Jo, unë nuk kam nji sahat të vjetër.

A ßsht ky nji rryp i gjatë ?
Po, ai ßsht nji rryp i gjatë.
A ka ai nji rryp të gjatë ?
Po, ai ka nji rryp të gjatë.

10. A janë këta dy libra të bukur ?
Po, ata janë dy libra të bukur.
A keni ju dy libra të bukur ?
Po, unë kam dy libra të bukur.

A janë këta tre filxhana të kaltërt ?
Po, ata janë tre filxhana të kaltërt.
A kam unë tre filxhana të kaltërt ?
Po, ju keni tre filxhana të kaltërt.

A janë këta dy zarfa të grisun ?
Po, ata janë dy zarfa të grisun.
A ka mbi tryezë dy zarfa të grisun ?
Po, mbi tryezë ka dy zarfa të grisun.

A janë këta tre sahata të vjetër ?
Po, ata janë tre sahata të vjetër.
A keni ju tre sahata të vjetër ?
Jo, unë nuk kam tre sahata të vjetër.

A janë këta dy rrypa të gjatë ?
Po, ata dy rrypa janë të gjatë.
A kanë ata dy rrypa të gjatë ?
Po, ata kanë dy rrypa të gjatë.

11. A ßsht kjo nji revistë e bukur ?
Po, ajo ßsht nji revistë e bukur.
A keni ju nji revistë të bukur ?
Po, unë kam nji revistë të bukur.

A âsht kjo nji xhaketë e kaltërt ?
Po, ajo âsht nji xhaketë e kaltërt.
A kam unë nji xhaketë të kaltërt ?
Po, ju keni nji xhaketë të kaltërt.

A âsht kjo nji kapelë e vjetër ?
Po, ajo âsht nji kapelë e vjetër.
A ka ai nji kapelë të vjetër ?
Po, ai ka nji kapelë të vjetër.

A âsht kjo nji pëndë e verdhë ?
Po, ajo âsht nji pëndë e verdhë.
A ka mbi tryezë nji pëndë të verdhë ?
Po, mbi tryezë ka nji pëndë të verdhë.

A âsht kjo nji dhomë e mirë ?
Po, kjo âsht nji dhomë e mirë.
A banoni ju në nji dhomë të mirë ?
Po, unë banoj në nji dhomë të mirë.

12. A janë këto dý revista të bukura ?
Po, ato janë dý revista të bukura.
A keni ju shumë revista të bukura ?
Po, unë kam shumë revista të bukura.

A janë këto dý xhaketa të kaltërta ?
Po ato janë dý xhaketa të kaltërta.
A kam unë dý xhaketa të kaltërta ?
Jo, ju nuk keni dý xhaketa të kaltërta.

A janë këto trí kapela të vjetra ?
Po, ato janë trí kapela të vjetra.
A kanë ata trí kapela të vjetra ?
Jo, ata nuk kanë trí kapela të vjetra.

A janë këto dý pënda të verdha ?
Po, ato janë dý pënda të verdha.
A ka mbi tryezë dý pënda të verdha ?
Po, mbi tryezë ka dý pënda të verdha.

A janë këto trí dhoma të mira ?
Po, ato janë trí dhoma të mira.
A banoni ju në trí dhoma të mira ?
Po, unë banoj në trí dhoma të mira.

13. A dij shqip unë ?
Po, ju dini shqip.
A dini shqip ju ?
Po, unë dij shqip.
A di shqip ai ?
Po, ai di shqip.
A dijmë shqip na ?
Po, na dijmë shqip.
A dini shqip ju ?
Po, na dijmë shqip.
A dijnë shqip ata ?
Po, ata dijnë shqip.

14. Kush di anglisht ?
Unë dij anglisht.

For further practice replace the phrase "unë dij" with all the persons of the present tense.

15. A e pij unë duhanin ?
Po, ju e pini duhanin.
A e pini ju duhanin ?
Po, unë e pij duhanin.
A e pi ai duhanin ?
Po, ai e pi duhanin.
A e pijmë na duhanin ?
Jo, na nuk e pijmë duhanin.
A e pini ju duhanin ?
Jo, na nuk e pijmë duhanin.
A e pijnë ata duhanin ?
Jo ata, nuk e pijnë duhanin.

16. Kush e pi duhanin.
Unë e pij duhanin.

For further practice replace the phrase "unë e pij" with all persons of the present tense.

17. A ësht nji filxhan ky ?
Po, ai ësht nji filxhan.
A ka nji gomë në këtë filxhan ?
Po, n'at filxhan ka nji gomë.

A ësht nji tryezë kjo ?
Po, ajo ësht nji tryezë.
A ka shumë libra mbi këtë tryezë ?
Jo, mbi at tryezë nuk ka shumë libra.

A ësht nji dhomë kjo ?
Po, ajo ësht nji dhomë.
A ka dy dritore në këtë dhomë ?
Po, në këtë dhomë ka dy dritore.

A ësht nji libër ky ?
Po, ai ësht nji libër.
A ka nji laps mbi këtë libër ?
Jo, mbi at libër nuk ka nji laps.

Çka kam unë në këtë xhep ?
Ju keni n'at xhep shumë lapsa.
Çka kam unë në këtë syzë ?
Ju keni n'at syzë nji libër.

Çka ka mbi këta rradhorë ?
Mbi ata rradhorë ka uji gazetë.
Çka ka mbi at tryezë ?
Mbi at tryezë ka disa revista.

93

Fjaluer Vocabulary

anglisht - in English

at - that

çantë - briefcase

çibuk - tobacco pipe

din - (he) knows

dijmë - (we) know

dijnë - (they) know

disa - some

me folë - to speak, talk

i grisun - torn

i gjatë - long

kët - this

klasë - class

krah - arm

i mirë - good

me shkrue - to write

shok - friend, pal, companion, buddy

shtatë - seven

i,e shtatë - seventh

tonë - our

i vjetër - old

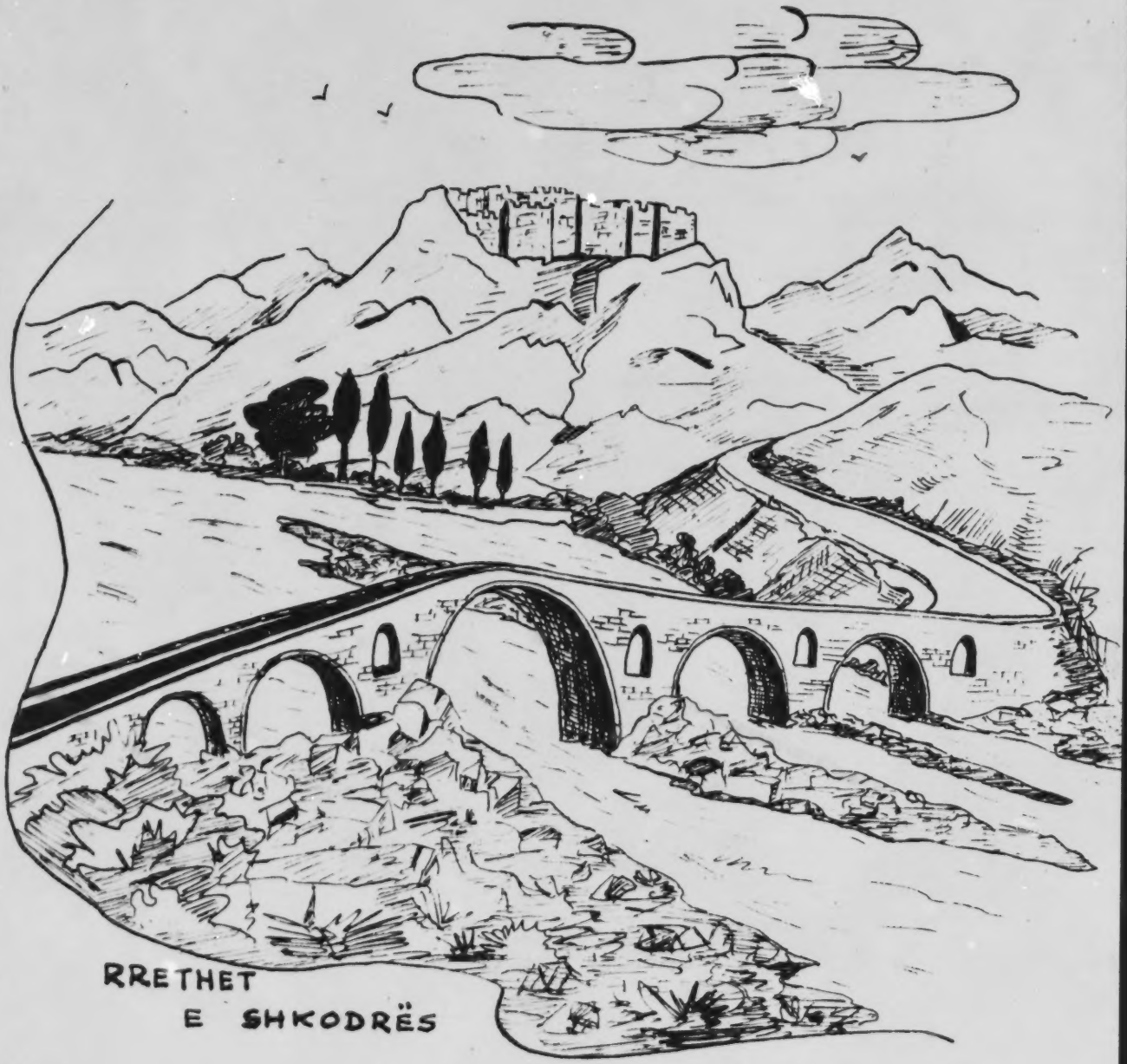
A e pini duhanin - do you smoke ?

Po, e pij - yes, I do.

Udhënoni e rrini - please sit down

Ju lutem - please

[S] 94 122



RRETHET
E SHKODRËS

Literal Translation

1. What see(you) on table, Mister ..... ?
2. I see many things on table.

3. -- it see you all book-the blue ?
4. Yes, it see(we).

5. Which book see they ?
6. They see book-the green.

7. -- it see I pen-the yellow ?
8. No, you not it see pen-the yellow.

9. Which pen has he in front ?
10. Not it know(I) which pen has he in front.

11. -- them have(you) with self books-the old ?
12. No, books-the old them have(I) in house.

13. Where them have they pencils the yellow ?
14. They them have on table pencils-the yellow.

15. -- them sees he teachers-the every day ?
16. Yes, he them sees teachers-the every day.

17. Whom other sees he every day ?
18. He sees also friends-the every day.

19. How many books have(you) taken from library-the yesterday ?
20. Have(I) taken three books.

21. -- her know(you) miss-the that works in library ?
22. No, not her know(I).

23. Day-the good.
24. Day-the good.

Idiomatic Translation

1. What do you see on the table, Mr. ..... ?
2. I see many things on the table.

3. Do you all see the blue book ?
4. Yes, we see it.

5. Which book do they see ?
6. They see the green book.

7. Do I see the yellow pen ?
8. No, you don't see the yellow pen.

9. Which pen does he have in front of him ?
10. I don't know which pen he has in front.

11. Do you have the old books with you ?
12. No, I have the old books at home.

13. Where do they have the yellow pencils ?
14. They have the yellow pencils on the table.

15. Does he see the teachers every day ?
16. Yes, he sees the teachers every day.

17. Whom else does he see every day ?
18. He sees also his friends every day.

19. How many books did you take from the library yesterday ?
20. I took three books.

21. Do you know the girl that works in the library ?
22. No, I don't know her.

23. Good day !
24. Good day.

97125

Mësimi i Tetë — Eighth Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — First and Second Spirals

1. Çka shifni mbi tryezë, Zotni Ohri ?
2. Unë shof shumë gjâna mbi tryezë.

3. A e shifni ju të gjithë librin e kaltërt ?
4. Po, e shofim.

5. Cilin libër shofin ata ?
6. Ata shofin librin e blertë.

7. A e shof unë pêndën e verdhë ?
8. Jo, ju nuk e shifni pêndën e verdhë.

9. Cilën pêndë ka ai përpara ?
10. Nuk e dij cilën pêndë ka ai përpara.

11. A i keni me vete librat e vjetër ?
12. Jo; librat e vjetër i kam në shtëpí.

13. Ku i kanë ata lapsat e verdhë ?
14. Ata i kanë mbi tryezë lapsat e verdhë.

15. A i shef ai mësuesit çdo ditë ?
16. Po, ai i shef mësuesit çdo ditë.

17. Kê tjetër shef ai çdo ditë ?
18. Ai shef edhe shokët çdo ditë.

19. Sa libra keni marrë nga biblioteka dje ?
20. Kam marrë tre libra.

21. A e njifni zojushën që punon në bibliotekë ?
22. Jo, nuk e njof.

23. Ditën e mirë !
24. Ditën e mirë.

98126

1 & 2
MANY
3 & 4
BLUE
5 & 6
WHICH?
7 & 8
YELLOW
X...
9 & 10
WHICH?
?
11 & 12
X...
13 & 14
15 & 16
17 & 18
(ELSE)
(FRIENDS?)
19 & 20
?#
LIBRARY
YESTERDAY
...3
21 & 22
X...
LIBRARY
23 & 24

Dialogu Numër 2 — Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë — Third Spiral

1. A e shof unë lapsin e verdhë ?
2. Po, ju e shifni lapsin e verdhë.

3. A i shifni ju zarfat e bardhë ?
4. Po, unë i shof zarfat e bardhë.

5. A i shef mësuesi nxânsit çdo ditë ?
6. Po, mësuesi i shef nxânsit çdo ditë.

7. A e shifni ju të gjithë mësuesin çdo ditë ?
8. Po, na të gjithë e shofim mësuesin çdo ditë.

9. A i keni me vete librat e blertë ?
10. Po, na i kemi me vete librat e blertë.

11. Po rradhorët e bardhë, a i keni me vete ?
12. Jo, rradhorët e bardhë nuk i kemi me vete.

13. Ku i keni pêndat e verdha ?
14. Unë i kam në syzë pêndat e verdha.

15. Ku i ka mësuesi gazetat e vjetra ?
16. Mësuesi i ka në shtëpí gazetat e vjetra.

17. A e shofin ushtarët oficerin çdo mëngjes ?
18. Po, ushtarët e shofin oficerin çdo mëngjes.

19. Ku e ka mësuesi çantën e vjetër ?
20. Mësuesi e ka në dorë çantën e vjetër.

21. A e pini duhanin ?
22. Po, unë e pij duhanin.

23. A dini me shkrue shqip ?
24. Jo, unë nuk dij me shkrue shqip.

25. A dini me folë shqip ?
26. Po, unë dij me folë shqip.

27. Cilët dijnë me folë anglisht ?
28. Na të gjithë dijme me folë anglisht.

29. A e njifni zojushën e bukur ?
30. Po, e njof.

31. A i njifni të gjithë mësuesit ?
32. Po, unë i njof të gjithë mësuesit.

Copë Leximi — Reading Text
Spiralja e Katërtë — Fourth Spiral

Zotni Ohri shef mbi tryezë shumë gjâna. Ai shef aty librin e kaltërt dhe pêndën e verdhë. Edhe ata e shofin librin e kaltërt e pêndën e verdhë. Zotni Ohri nuk e di çka ka Zotni Tabaku përpara. Zotni Tabaku nuk i ka me vete librat e vjetër; i ka në shtëpí. Unë dhe ai i shofim mësuesit dhe shokët çdo ditë. Dje unë kam marrë me lexue disa libra nga biblioteka. Unë nuk e njof zojushën që punon në bibliotekë. Zotni Ohri e njef.

Pyetje — Questions
Spiralja e Pestë — Fifth Spiral

1. Kush shef mbi tryezë shumë gjâna ?
2. Çka shef mbi tryezë Zotni Ohri ?
3. Sa gjâna shef mbi tryezë Zotni Ohri ?
4. Cilin libër shef ai aty ?
5. Cilën pêndë shef ai aty ?
6. Po ata, a e shofin librin e kaltërt ?
7. Çka tjetër shofin ata ?

130

8. Kush nuk e di çka ka përpara Zotni Tabaku ?
9. Çka nuk di Zotni Ohri ?
10. Ku i ka librat e vjetër Zotni Tabaku ?
11. Kush nuk i ka me vete librat e vjetër ?
12. Kur i shofim mësuesit unë dhe ai ?
13. Kë tjetër shofim çdo ditë ?
14. Kur kam marrë nga biblioteka disa libra ?
15. Sa libra kam marrë dje nga biblioteka ?
16. Kush nuk e njef zojushën që punon në bibliotekë ?
17. Po Zotni Ohri, a e njef ?
18. Kush e njef ?

Ushtrime me Zë Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A shof unë nji libër të verdhë ?
   Po, ju shifni nji libër të verdhë.
   A shifni ju nji laps të kaltërt ?
   Po, unë shof nji laps të kaltërt.
   A shef ai nji rryp të gjatë ?
   Po, ai shef nji rryp të gjatë.
   A shofim na nji sahat të bukur ?
   Po, na shofim nji sahat të bukur.
   A shifni ju nji filxhan të kaltërt ?
   Po, na shofim nji filxhan të kaltërt.
   A shofin ata nji zarf të bardhë ?
   Po, ata shofin nji zarf të bardhë.

2. Kush shef nji libër të verdhë ?
   Unë shof nji libër të verdhë.

For further practice replace the phrase "Unë shof nji libër të verdhë" with all the persons of the present tense.

3. A e shof unë librin e verdhë ?
   Po, ju e shifni librin e verdhë.
   A e shifni ju lapsin e kaltërt ?
   Po, unë e shof lapsin e kaltërt.
   A e shef ai rrypin e gjatë ?
   Po, ai e shef rrypin e gjatë.
   A e shofim na sahatin e bukur ?
   Po, na e shofim sahatin e bukur.
   A e shifni ju filxhanin e kaltërt ?
   Po, na e shofim filxhanin e kaltërt.
   A e shofin ata zarfin e bardhë ?
   Po, ata e shofin zarfin e bardhë.

4. Kush e shef librin e verdhë ?
   Unë e shof librin e verdhë.

For further practice replace the phrase "Unë e shof librin e verdhë" with all the persons of the present tense.

5. Cilin libër shof unë ?
   Ju shifni librin e verdhë.
   Cilin laps shifni ju ?
   Unë shof lapsin e kaltër.
   Cilin rryp shef ai ?
   Ai shef rrypin e gjatë.
   Cilin sahat shofim na ?
   Na shofim sahatin e bukur.
   Cilin filxhan shifni ju ?
   Na shofim filxhanin e kaltër.
   Cilin zarf shofin ata ?
   Ata shofin zarfin e bardhë.

6. A shof unë disa libra të verdhë ?
   Po, ju shifni disa libra të verdhë.
   A shifni ju disa lapsa të kaltër ?
   Po, unë shof disa lapsa të kaltër.
   A shef ai disa rrypa të gjatë ?
   Po, ai shef disa rrypa të gjatë.
   A shofim na disa sahata të bukur ?
   Po, na shofim disa sahata të bukur.
   A shifni ju disa filxhana të kaltër.
   Po, na shofim disa filxhana të kaltër.
   A shofin ata disa zarfa të bardhë ?
   Po, ata shofin disa zarfa të bardhë.

7. Kush shef disa libra të verdhë ?
   Unë shof disa libra të verdhë.

For further practice replace the phrase "Unë shof disa libra të verdhë" with all the persons of the present tense.

8. A i shof unë librat e verdhë.
   Po, ju i shifni librat e verdhë.

A i shifni ju lapsat e kaltërt ?
Po, unë i shof lapsat e kaltërt.
A i shef ai rrypat e gjatë ?
Po, ai i shef rrypat e gjatë.
A i shofim na sahatat e bukur ?
Po, na i shofim sahatat e bukur.
A i shifni ju filxhanat e kaltërt ?
Po, na i shofim filxhanat e kaltërt.
A i shofin ata zarfat e bardhë ?
Po, ata i shofin zarfat e bardhë.

9. Kush i shef librat e verdhë ?
Unë i shof librat e verdhë.

For further practice replace the phrase "Unë i shof librat e verdhë" with all the persons of the present tense.

10. Cilët libra shof unë ?
Ju shifni librat e verdhë.
Cilët lapsa shifni ju ?
Unë shof lapsat e kaltërt.
Cilët rrypa shef ai ?
Ai shef rrypat e gjatë.
Cilët sahata shofim na ?
Na shofim sahatat e bukur.
Cilët filxhana shifni ju ?
Na shofim filxhanat e kaltërt.
Cilët zarfa shofin ata ?
Ata shofin zarfat e bardhë.

11. A shof unë nji pëndë të verdhë ?
Po, ju shifni nji pëndë të verdhë.
A shifni ju nji gazetë të vjetër ?
Po, unë shof nji gazetë të vjetër.
A shef ai nji revistë të bukur ?
Po, ai shef nji revistë të bukur.
A shofim na nji xhaketë të bardhë ?
Po, na shofim nji xhaketë të bardhë.
A shifni ju nji gozhdë të gjatë ?
Po, na shofim nji gozhdë të gjatë.

A shofin ata nji kapelë të kaltër.
Po, ata shofin nji kapelë të kaltërt.

12. Kush shef nji pëndë të verdhë ?
Unë shof nji pëndë të verdhë.

Por further practice replace the phrase "Unë shof nji pëndë të verdhë" with all the persons of the present tense.

13. A e shof unë pëndën e verdhë ?
Po, ju e shifni pëndën e verdhë.
A e shifni ju gazetën e vjetër ?
Po, unë e shof gazetën e vjetër.
A e shef ai revistën e bukur ?
Po, ai e shef revistën e bukur.
A e shofim na xhaketën e bardhë ?
Po, na e shofim xhaketën e bardhë.
A e shifni ju gozhdën e gjatë ?
Po, na e shofim gozhdën e gjatë.
A e shofin ata kapelën e kaltërt ?
Po, ata e shofin kapelën e kaltërt.

14. Cilën pëndë shof unë ?
Ju shifni pëndën e verdhë.
Cilën gazetë shifni ju ?
Unë shof gazetën e vjetër.
Cilën revistë shef ai ?
Ai shef revistën e bukur.
Cilën xhaketë shofim na ?
Na shofim xhaketën e bardhë.
Cilën gozhdë shifni ju ?
Na shofim gozhdën e gjatë.
Cilën kapelë shofin ata ?
Ata shofin kapelën e kaltërt.

15. A shof unë disa pënda të verdha ?
Po, ju shifni disa pënda të verdha.

A shifni ju dy gazeta të vjetra ?
Po, unë shof dy gazeta të vjetra.
A shef ai tri revista të bukura ?
Po, ai shef tri revista të bukura.
A shofim na disa xhaketa të bardha ?
Po, na shofim disa xhaketa të bardha.
A shifni ju disa gozhda të gjata ?
Po, na shofim disa gozhda të gjata.
A shofin ata disa kapela të kaltërta ?
Po, ata shofin disa kapela të kaltërta.

16. A i shof unë pëndat e verdha ?
Po, ju i shifni pëndat e verdha.
A i shifni ju gazetat e vjetra ?
Po, unë i shof gazetat e vjetra.
A i shef ai revistat e bukura ?
Po, ai i shef revistat e bukura.
A i shofim na xhaketat e bardha ?
Po, na i shofim xhaketat e bardha.
A i shifni ju gozhdat e gjata ?
Po, na i shofim gozhdat e gjata.
A i shofin ata kapelat e kaltërta ?
Po, ata i shofin kapelat e kaltërta.

17. Kush i shef pëndat e verdha ?
Unë i shof pëndat e verdha.

For further practice replace the phrase "Unë i shof pëndat e verdha" with all the persons of the present tense.

18. Cilat pënda shof unë ?
Ju shifni pëndat e verdha.
Cilat gazeta shifni ju ?
Unë shof gazetat e vjetra.
Cilat revista shef ai ?
Ai shef revistat e bukura.
Cilat xhaketa shofim na ?
Na shofim xhaketat e bardha.

Cilat gozhda shifni ju ?
Na shofim gozhdat e gjata.
Cilat kapela shofin ata ?
Ata shofin kapelat e kaltërta.

19. A e njof unë Zotní Ohrin ?
Po, ju e njifni Zotní Ohrin.
A e njifni ju Zotní Ohrin ?
Po, unë e njof Zotní Ohrin.
A e njef ai Zotní Ohrin ?
Po, ai e njef Zotní Ohrin.
A e njofim na Zotní Devollin ?
Po, na e njofim Zotní Devollin.
A e njifni ju Zotní Devollin ?
Po, na e njofim Zotní Devollin.
A e njofin ata Zotní Devollin ?
Po, ata e njofin Zotní Devollin.

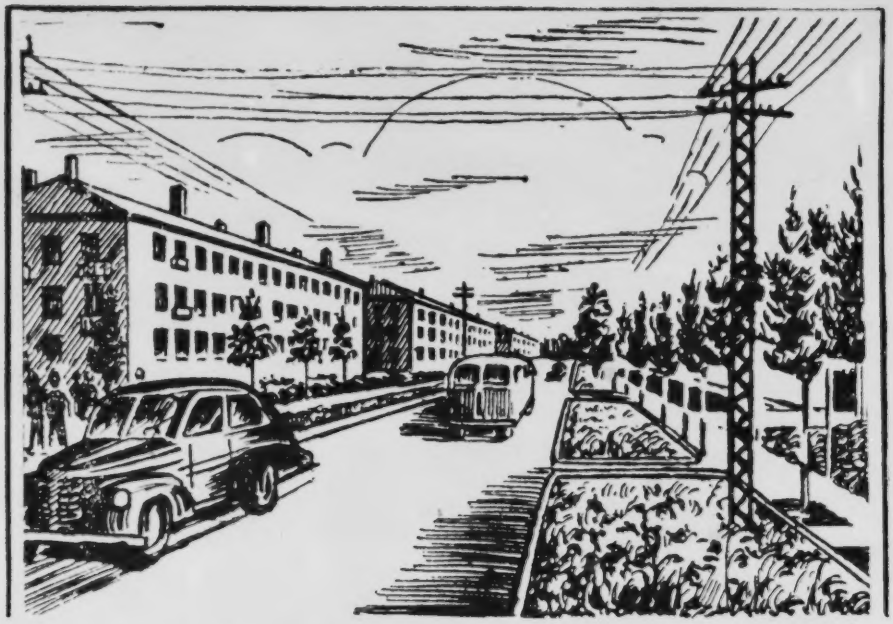
20. Kë njof unë ?
Ju njifni zojushën që punon në bibliotekë.
Kë njifni ju ?
Unë njof Zotní Kapterin.
Kë njef ai ?
Nuk e dij kë njef ai.
Kë shofim na çdo ditë ?
Na shofim shokët çdo ditë.
Kë shifni ju çdo mëngjes ?
Na shofim mësuesin çdo mëngjes.
Kë shofin ata çdo mbasdreke ?
Ata shofin vajzat çdo mbasdreke.

Fjaluer Vocabulary

bibliotekë - library
cilën - which one
cilin - which one
çdo - every, each
ditë - day
dje - yesterday
e - it, her, him
gjëna - things
i - them
kam marrë - I have taken
kë - whom
keni marrë - you have taken
mësuesit - the teachers
nga - from
me njoftë - to know (people)
me pá - to see
përpara - in front, before
me punue - to work
që - that
tetë - eight
i, të tetë - eighth

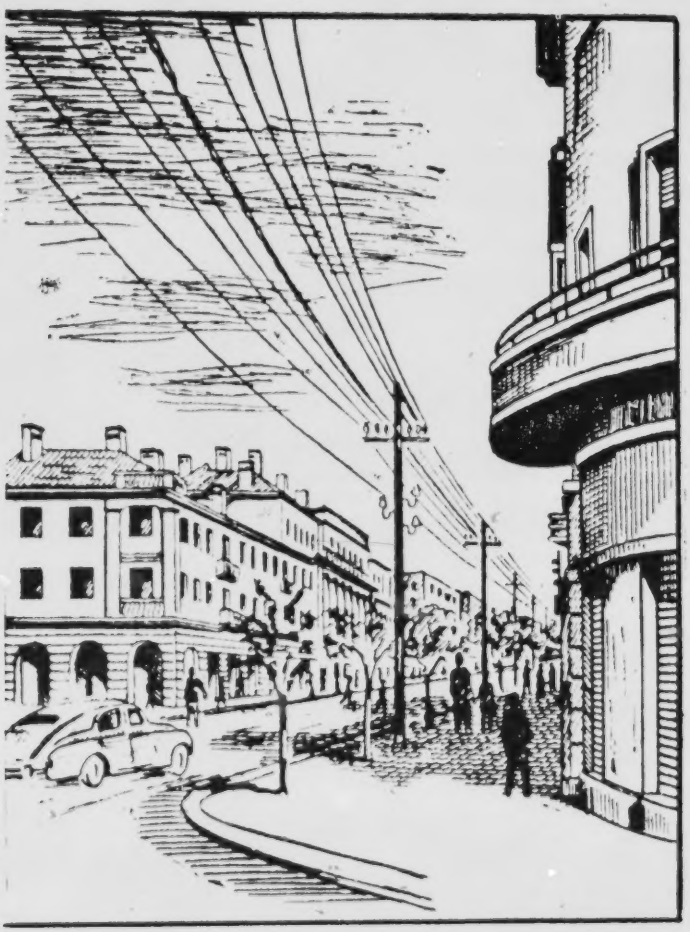
me vete - with myself, etc.
zojushë - Miss

ditën e mirë - good day



VLONË

SHETITORJA VLONË-SKELE



DURRËS

NJI RRUGË KRYESORE

Literal Translation

1. In what hour enter(you) in class in morning ?
2. I enter customarily in eight without nine or in eight without ten.

3. What about others-the when enter(they) ?
4. Also others-the enter in this time.

5. All ?
6. Yes, except Mister .....

7. Why, when enters Mister ..... ?
8. Mister ..... enters in minute-the last.

9. -- it follow(you) every day this rule ?
10. Oh no ! Sometimes enter(we) only few minutes before that that fall bell-the.

11. What do(you) as soon as enter(you) in class ?
12. As soon as enter(we) it throw(we) also one eye dialogue-the(to).

13. Of whom is this briefcase ?
14. That briefcase is of one officer.

15. Of which officer ?
16. Of officer-the long.

17. What about this book, of whom is ?
18. That book is of one lady.

19. Of which lady ?
20. Of Mistress .....

21. Of whom are those magazines near briefcase-the(to) ?
22. Two are of Mister ....., other-the is mine.

23. Of which table is this drawer ?
24. That is drawer-the of table-the yellow.

Idiomatic Translation

1. At what time do you enter the class in the morning ?
2. I usually enter at nine to eight or at ten to eight.

3. What about the others, when do they enter ?
4. Also the others enter at the same time.

5. All(of them) ?
6. Yes, except Mister .....

7. Why, when does Mr. ..... enter ?
8. Mr. ..... enters the last minute.

9. Do you follow this rule every day ?
10. Oh no ! Sometimes we enter only a few minutes before the bell rings.

11. What do you do as soon as you enter the class ?
12. As soon as we enter we give another glance at the dialogue.

13. Whose briefcase is this ?
14. That briefcase belongs to an officer.

15. To which officer ?
16. To the tall officer.

17. What about this book, whose is it ?
18. That book belongs to a lady.

19. To which lady ?
20. To Mrs. .....

21. Whose are those magazines near the briefcase ?
22. Two belong to Mr. ....., the other one is mine.

23. Which table does this drawer belong to ?
24. That drawer belongs to the yellow table.

Mësimi i Nândtë — Ninth Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — First and Second Spirals

1. Në ç'orë hŷni në klasë në mëngjes ?
2. Unë hŷj zakonisht në tetë pa nândë ase në tetë pa dhetë.

3. Po tjerët kur hŷjnë ?
4. Edhe tjerët hŷjnë po në këtë kohë.

5. Të gjithë ?
6. Po, përveç Zotní Elbasanit.

7. Pse, kur hŷn Zotní Elbasani ?
8. Zotní Elbasani hŷn në minutin e fundit.

9. A e ndiqni çdo ditë këtë rregull ?
10. Oh jo ! Nganjiherë hŷjmë vetëm pak minuta para se të bjerë zilja.

11. Çka bâni porsa hŷni në klasë ?
12. Porsa hŷjmë i hudhim edhe nji sŷ dialogut.

13. E kujt âsht kjo çantë ?
14. Ajo çantë âsht e nji oficeri.

15. E cilit oficer ?
16. E oficerit të gjatë.

17. Po ky libër, i kujt âsht ?
18. Ai libër âsht i nji zoje.

19. I cilës zojë ?
20. I Zojës Tërshana.

21. Të kujt janë ato revista afër çantës ?
22. Dŷ janë të Zotní Zerqanit, tjetra âsht imja.

23. E cilës tryezë âsht kjo syzë ?
24. Ajo syzë âsht e tryezës së verdhë.

1 & 2
CLASS
3 & 4
OTHERS
SAME
5 & 6
ALL ?
EXCEPT
MR...
7 & 8
MR...
9 & 10
...EVERY
?
OR X !
SOMETIMES
11 & 12
CLASS
DO?
DIALOGUE
13 & 14
Whose?
...
15 & 16
Which
?
17 & 18
whose..?
...
19 & 20
Which
?
MRS...
21 & 22
Whose?
2 → MR.
1 →
23 & 24
WHICH?
YELLOW

Dialogu Numër 2 — Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë — Third Spiral

1. I kujt âsht ky libër ?
2. Ai âsht libri i nji ushtari.

3. I kujt âsht ky fjaluer ?
4. Ai âsht fjalori i nji oficeri.

5. I cilit oficer âsht ky rradhuer ?
6. Ai âsht rradhori i oficerit të gjatë.

7. E kujt âsht kjo çantë ?
8. Ajo âsht çanta e Zotnî Elbasanit.

9. E kujt âsht kjo kapelë ?
10. Ajo âsht kapela e nji zojushe.

11. E cilës zojushë ?
12. E zojushës Tirana.

13. Në ç'orë hŷni në klasë në mëngjes ?
14. Unë hŷj në klasë n'orën tetë pa dhetë.

15. Në ç'orë hŷn mësuesi në klasë ?
16. Mësuesi hŷn në klasë n'orën tetë pa dy minuta.

17. Në ç'orë hŷni në klasë ju të gjithë ?
18. Na të gjithë hŷjmë në klasë n'orën tetë pa pesë.

19. Në ç'orë hŷjnë mësuesit në klasë, zakonisht ?
20. Zakonisht mësuesit hŷjnë në klasë n'orën tetë pa dy minuta.

21. E kujt âsht ajo kapelë në varëse ?
22. Ajo âsht kapela e nji ushtari.

23. E kujt âsht karriga afër dritores ?
24. Ajo âsht karriga e Zotnî Rreshterit.

25. I kujt âsht vizori mbi tryezë ?
26. Vizori mbi tryezë âsht i nji nxânsi.

27. Çfarë ngjyre ka kjo kapelë ?
28. Ajo kapelë âsht e blertë.

29. E kujt âsht kjo pëndë ?
30. Ajo âsht pënda e nji vajze.

31. Të kujt janë këto dý goma ?
32. Ato dý goma janë të mësuesit.

33. Të kujt janë ata tre lapsa ?
34. Dy janë të Zotní Rreshterit, tjetri âsht i Zotní Elbasanit.

Copë Leximi — Reading Text
Spiralja e Katërtë — Fourth Spiral

Zakonisht unë hŷj në klasë, në mëngjes, n'orën tetë pa nëndë ase në tetë pa dhetë. Edhe tjerët, përveç Zotni Elbasanit, hŷjnë po në këtë kohë. Zotni Elbasani hŷn në klasë në minutin e fundit. Nganjiherë hŷjmë vetëm pak minuta para se të bjerë zilja.

Çanta mbi karrigë është e nji oficeri, ajo përdhé është e mësuesit të gjatë. Libri mbi tryezë është i nji zoje; ai është libri i Zojës Tërshana. Afër çantës ka disa revista. Dŷ janë të Zotni Zerqanit dhe tjetra është imja. Kjo këtu është syza e tryezës së verdhë dhe ajo aty është syza e tryezës së vjetër.

Pyetje Questions
Spiralja e Pestë Fifth Spiral

1. Në ç'orë hŷni në klasë në mëngjes, zakonisht ?
2. Kur hŷni në klasë, zakonisht ?
3. Ku hŷni zakonisht, n'orën tetë pa dhetë ?
4. Po tjerët kur hŷjnë ?
5. Kush tjetër hŷn po në këtë kohë ?
6. Kush hŷn në klasë në minutin e fundit ?
7. Kur hŷn në klasë Zotni Elbasani ?
8. Kur hŷjmë na, nganjiherë ?
9. E kujt âsht çanta mbi karrigë ?
10. Po çanta përdhé, e kujt âsht ?
11. E cilit mësues âsht çanta përdhé ?
12. I kujt âsht libri mbi tryezë ?
13. I cilës zojë âsht libri mbi tryezë ?
14. Sa revista ka afër çantës ?
15. Ku ka disa revista ?
16. Të kujt janë dý ?
17. E kujt âsht tjetra ?
18. Syza e cilës tryezë âsht kjo këtu ?
19. Po ajo aty, e cilës tryezë âsht ?

Ushtrime me Zâ Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A âsht ky laps i nji ushtari ?
   Po, ai laps âsht i nji ushtari.
   A âsht ky libër i nji kapteri ?
   Po, ai libër âsht i nji kapteri.
   A âsht ky zarf i nji vajze ?
   Po, ai zarf âsht i nji vajze.
   A âsht ky sahat i nji zojushe ?
   Po, ai sahat âsht i nji zojushe.

2. I kujt âsht ky laps ?
   Ai laps âsht i nji ushtari.
   I kujt âsht ky libër ?
   Ai libër âsht i nji kapteri.
   I kujt âsht ky zarf ?
   Ai zarf âsht i nji vajze.
   I kujt âsht ky sahat ?
   Ai sahat âsht i nji zojushe.

3. A âsht ky laps i ushtarit ?
   Po, ai laps âsht i ushtarit.
   A âsht ky libër i kapterit ?
   Po, ai libër âsht i kapterit.
   A âsht ky zarf i vajzës ?
   Po, ai zarf âsht i vajzës.
   A âsht ky sahat i zojushës ?
   Po, ai sahat âsht i zojushës.

4. I kujt âsht ky laps ?
   Ai laps âsht i ushtarit.
   I kujt âsht ky libër ?
   Ai libër âsht i kapterit.
   I kujt âsht ky zarf ?
   Ai zarf âsht i vajzës.
   I kujt âsht ky sahat ?
   Ai sahat âsht i zojushës.

5. I cilit ushtár ësht ky laps ?
   Ai laps ësht i ushtarit të gjatë.
   I cilit kapter ësht ky libër ?
   Ai libër ësht i kapterit të vjetër.
   I cilës vajzë ësht ky zarf ?
   Ai zarf ësht i vajzës së bukur.
   I cilës zojushë ësht ky sahat ?
   Ai sahat ësht i zojushës së gjatë.

6. A janë këta lapsa të nji ushtari ?
   Po, ata lapsa janë të nji ushtari.
   A janë këta libra të nji kapteri ?
   Po, ata libra janë të nji kapteri.
   A janë këta zarfa të nji vajze ?
   Po, ata zarfa janë të nji vajze.
   A janë këta sahata të nji zojushe ?
   Po, ata sahata janë të nji zojushe.

7. Të kujt janë këta lapsa ?
   Ata lapsa janë të nji ushtari.
   Të kujt janë këta libra ?
   Ata libra janë të nji kapteri.
   Të kujt janë këta zarfa ?
   Ata zarfa janë të nji vajze.
   Të kujt janë këta sahata ?
   Ata sahata janë të nji zojushe.

8. A janë këta lapsa t'ushtarit ?
   Po, ata lapsa janë t'ushtarit.
   A janë këta libra të kapterit ?
   Po, ata libra janë të kapterit.
   A janë këta zarfa të vajzës ?
   Po, ata zarfa janë të vajzës.
   A janë këta sahata të zojushës ?
   Po, ata sahata janë të zojushës.

9. Të kujt janë këta lapsa ?
   Ata lapsa janë t'ushtarit.
   Të kujt janë këta libra ?
   Ata libra janë të kapterit.
   Të kujt janë këta zarfa ?
   Ata zarfa janë të vajzës.

Të kujt janë këta sahata ?
Ata sahata janë të zojushës.

10. Të cilit ushtár janë këta lapsa ?
Ata lapsa janë t'ushtarit të gjatë.
Të cilit kapter janë këta libra ?
Ata libra janë të kapterit të vjetër.
Të cilës vajzë janë këta zarfa ?
Ata zarfa janë të vajzës së bukur.
Të cilës zojushë janë këta sahata ?
Ata sahata janë të zojushës së gjatë.

11. A âsht kjo pëndë e nji rreshteri ?
Po, ajo pëndë âsht e nji rreshteri.
A âsht kjo çantë e nji kapiteni ?
Po, ajo çantë âsht e nji kapiteni.
A âsht kjo revistë e nji vajze ?
Po, ajo revistë âsht e nji vajze.
A âsht kjo kapelë e nji zoje ?
Po, ajo kapelë âsht e nji zoje.

12. E kujt âsht kjo pëndë ?
Ajo pëndë âsht e nji rreshteri.
E kujt âsht kjo çantë ?
Ajo çantë âsht e nji kapiteni.
E kujt âsht kjo revistë ?
Ajo revistë âsht e nji vajze.
E kujt âsht kjo kapelë ?
Ajo kapelë âsht e nji zoje.

13. A âsht kjo pëndë e rreshterit ?
Po, ajo pëndë âsht e rreshterit.
A âsht kjo çantë e kapitenit ?
Po, ajo çantë âsht e kapitenit.
A âsht kjo revistë e vajzës ?
Po, ajo revistë âsht e vajzës.
A âsht kjo kapelë e zojës ?
Po, ajo kapelë âsht e zojës.

14. E kujt âsht kjo pêndë ?
Ajo pêndë âsht e rreshterit.
E kujt âsht kjo çantë ?
Ajo çantë âsht e kapitenit.
E kujt âsht kjo revistë ?
Ajo revistë âsht e vajzës.
E kujt âsht kjo kapelë ?
Ajo kapelë âsht e zojës.

15. E cilit rreshter âsht kjo pêndë ?
Ajo pêndë âsht e rreshterit të gjatë.
E cilit kapiten âsht kjo çantë ?
Ajo çantë âsht e kapitenit të vjetër.
E cilës vajzë âsht kjo revistë ?
Ajo revistë âsht e vajzës së bukur.
E cilës zojë âsht kjo kapelë ?
Ajo kapelë âsht e Zojës Berati.

16. A janë këto pêndа të nji rreshteri ?
Po, ato pêndа janë të nji rreshteri.
A janë këto çanta të nji kapiteni ?
Po, ato çanta janë të nji kapiteni.
A janë këto revista të nji vajze ?
Po, ato revista janë të nji vajze.
A janë këto kapela të nji zoje ?
Po, ato kapela janë të nji zoje.

17. Të kujt janë këto pêndа ?
Ato pêndа janë të nji rreshteri.
Të kujt janë këto çanta ?
Ato çanta janë të nji kapiteni.
Të kujt janë këto revista ?
Ato revista janë të nji vajze.
Të kujt janë këto kapela ?
Ato kapela janë të nji zoje.

18. A janë këto pêndа të rreshterit ?
Po, ato pêndа janë të rreshterit.
A janë këto çanta të kapitenit ?
Po, ato çanta janë të kapitenit.

A janë këto revista të vajzës ?
Po, ato revista janë të vajzës.
A janë këto kapela të zojës ?
Po, ato kapela janë të zojës.

19. Të kujt janë këto pênda ?
Ato pênda janë të rreshterit.
Të kujt janë këto çanta ?
Ato çanta janë të kapitenit.
Të kujt janë këto revista ?
Ato revista janë të vajzës.
Të kujt janë këto kapela ?
Ato kapela janë të zojës.

20. Të cilit rreshter janë këto pênda ?
Ato pênda janë të rreshterit të gjatë.
Të cilit kapiten janë këto çanta ?
Ato çanta janë të kapitenit të vjetër.
Të cilës vajzë janë këto revista ?
Ato revista janë të vajzës së bukur.
Të cilës zojë janë këto kapela ?
Ato kapela janë të Zojës Berati.

21. Në ç'orë hŷj unë në klasë ?
Ju hŷni në klasë n'orën tetë.
Në ç'orë hŷni ju në klasë ?
Unë hŷj në klasë n'orën tetë.
Në ç'orë hŷn ai në klasë ?
Ai hŷn në klasë n'orën tetë.
Në ç'orë hŷjmë na në klasë ?
Na hŷjmë në klasë n'orën tetë.
Në ç'orë hŷni ju në klasë ?
Na hŷjmë në klasë n'orën tetë.
Në ç'orë hŷjnë ata në klasë ?
Ata hŷjnë në klasë n'orën tetë.

22. Kush hŷn në klasë n'orën tetë ?
Unë hŷj në klasë n'orën tetë.

For further practice replace the phrase "Unë hyj në klasë n'orën tetë" with all the persons of the present tense.

23. Çka bâj unë çdo ditë ?
Ju lexoni çdo ditë.
Çka bâni ju çdo ditë ?
Unë lexoj çdo ditë.
Çka bân ai çdo ditë ?
Ai lexon çdo ditë.
Çka bâjmë na çdo ditë ?
Na lexojmë çdo ditë.
Çka bâni ju çdo ditë ?
Ju lexoni çdo ditë.
Çka bâjnë ata çdo ditë ?
Ata lexojnë çdo ditë.

Fjaluer Vocabulary

afër - near, close to

ase - or

me bâ - to do

i,e,të - of

i,e,të cilës - of which

i,e,të cilit - of which

dialog - dialogue

dhetë - ten

i,e,të fundit - last

me hŷ - to enter

imja - mine

kohë - time

i,e,të kujt - whose

minut - minute

nândë - nine

i, të nândtë - ninth

ndiqni - you follow

nganjiherë - sometimes

pa - without, minus

pak - a little, a few

para - before

përveç - except

porsa - as soon as

pse - why

rregull - rule

se - that

tjetra - the other one

zakonisht - usually, customarily

zile - small bell

zojë - lady, Mrs.

të bjerë zilja - that the bell rings

i hudhim edhe nji sŷ - we give another glance

po në këtë - in the same

BREGDETI I HIMARËS

Literal Translation

1. -- them close windows-the when get our(you) from class ?
2. Yes, them close(we).

3. Who them closes ?
4. Sometimes them close I, times-the other them close friends-the.

5. Who it opens door-the in morning ?
6. In morning monitor-the of class-the it opens door-the.

7. -- take students-the books from any library ?
8. Yes, all take(we).

9. From which library ?
10. From library-the new in Street-the Pacific.

11. -- to him write(you) brother-the(to) married anytime ?
12. Yes, him write(I) every two or three months.

13. From whom get(you) letters more often ?
14. Get(I) from one friend close that lives in Florida.

15. How about you, whom(to) to him, to her, write(you) more often ?
16. More often to her write(I) one girl(to) beautiful.

17. Who is she girl beautiful ?
18. Is fiancee my.

19. What is doing Mister ..... ?
20. Is her writing to wife-the.

21. -- is married !?
22. Yes, naturally.

23. -- receives letters often from wife-the ?
24. Yes, every week receives two or three letters from her.

Idiomatic Translation

1. Do you close the windows when you leave the class ?
2. Yes, we do.

3. Who closes them ?
4. Sometimes I close them, some other times my friends.

5. Who opens the door in the morning ?
6. The class monitor opens the door in the morning.

7. Do the students get books from any library ?
8. Yes, we all do.

9. From which library ?
10. From the new library on Pacific Street.

11. Do you ever write to your married brother ?
12. Yes, I write him every two or three months.

13. From whom do you receive letters more often ?
14. From a close friend that lives in Florida.

15. How about you, to whom do you write more often ?
16. More often I write to a pretty girl.

17. Who is that pretty girl ?
18. She is my fiancee.

19. What is Mr. ..... doing ?
20. He is writing to his wife.

21. Is he married ?
22. Yes, naturally.

23. Does he receive mail often from his wife ?
24. Yes, every week he receives two or three letters from her.

Mësimi i Dhetë — Tenth Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — First and Second Spirals

1. A i mbyllni dritoret kur dilni prej klase ?
2. Po, i mbyllim.

3. Kush i mbyll ?
4. Nganjiherë i mbyll unë, herët tjera i mbyllin shokët.

5. Kush e hap derën në mëngjes ?
6. Në mëngjes kujdestari i klasës e hap derën.

7. A marrin nxânsit libra prej ndonji biblioteke ?
8. Po, të gjithë marrim.

9. Prej cilës bibliotekë ?
10. Prej bibliotekës së ré në Rrugën Pacific.

11. A i shkrueni vllait të martuem ndonjiherë ?
12. Po, i shkruej çdo dy a tre muej.

13. Prej kujt merrni letra mâ shpesh ?
14. Marr prej nji shoku të ngushtë që banon në Florida.

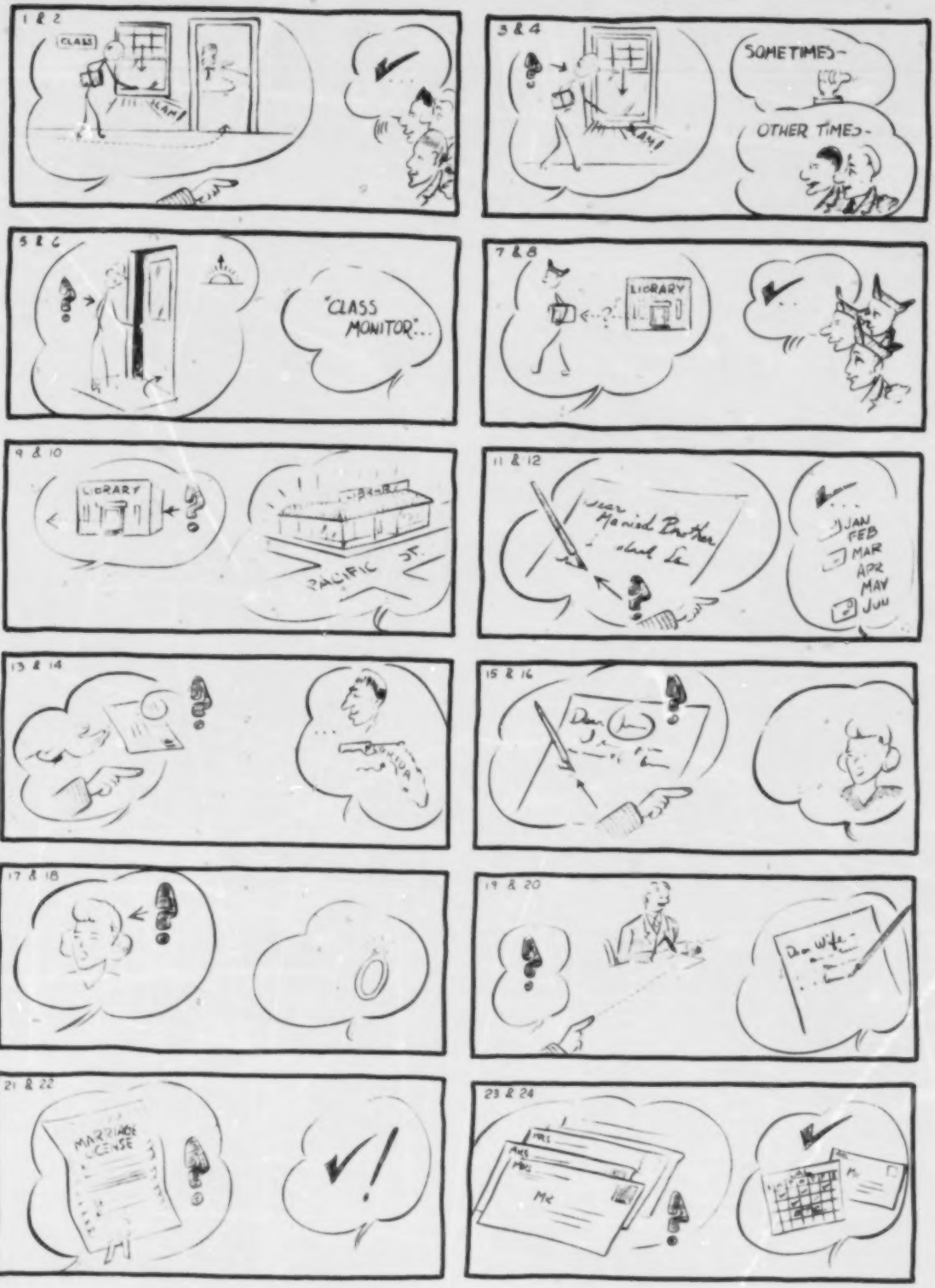
15. Po ju, kujt i shkrueni mâ shpesh ?
16. Mâ shpesh i shkruej nji vajze së bukur.

17. Kush âsht ajo vajzë e bukur ?
18. Âsht e fejuemja ime.

19. Çka âsht tue bâ Zotní Kolonja ?
20. Âsht tue i shkrue grues.

21. A âsht i martuem !?
22. Po, natyrisht.

23. A merr letra shpesh prej grues ?
24. Po, çdo javë merr dý ase trí letra prej saj.


1 & 2
CLASS
SLAM!
3 & 4
SLAM!
SOMETIMES-
OTHER TIMES-
5 & 6
"CLASS MONITOR"...
7 & 8
LIBRARY
9 & 10
LIBRARY
PACIFIC ST.
11 & 12
JAN
FEB
MAR
APR
MAY
JUN
13 & 14
15 & 16
17 & 18
19 & 20
21 & 22
MARRIAGE LICENSE
23 & 24

Dialogu Numër 2 — Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë — Third Spiral

1. A jeni i martuem ?
2. Po, unë jam i martuem.

3. A merrni letra prej grues ?
4. Po, unë marr letra prej grues.

5. Kur i shkrueni vllait ?
6. Unë i shkruej vllait çdo dy muej.

7. Po ju, kujt i shkrueni ?
8. Unë i shkruej nji vajze.

9. Cilës vajzë i shkrueni ?
10. I shkruej vajzës së bukur.

11. A marrin nxansit letra shpesh ?
12. Po, nxânsit marrin letra shpesh.

13. A merr mësuesi letra prej oficerit të gjatë ?
14. Po, mësuesi merr letra shpesh prej oficerit të gjatë.

15. Prej kujt tjetër, merr letra mësuesi ?
16. Mesuesi merr letra edhe prej nji nënoficeri.

17. Kush e mbyll derën mbasdreke ?
18. Kujdestari i klasës e mbyll derën mbasdreke.

19. Kush i hap dritoret në mëngjes ?
20. Nxânsit i hapin dritoret në mëngjes.

21. Kush i mbyll dritoret mbasdreke ?
22. Na i mbyllim dritoret mbasdreke.

23. Çka jeni tue bâ zotni Kolonja ?
24. Jam tue i shkrue nji shoku.

25. A merrni shpesh libra prej bibliotekës së ré ?
26. Po, unë marr shpesh libra prej bibliotekës së ré.

27. Në ç'orë e hapni derën ?
28. Unë e hap derën n'orën tetë pa dhetë

29. Po, dritoret, në ç'orë i hapni ?
30. Edhe dritoret i hap n'orën tetë pa dhetë.

Copë Leximi — Reading Text
Spiralja e Katërtë — Fourth Spiral

Çdo ditë kur dalim nga klasa mbyllim dritoret. Zakonisht i mbyll kujdestari i klasës. Nganjiherë i mbyll edhe unë. Çdo mëngjes kujdestari i klasës hap derën e klasës.

Të gjithë nxënsit marrin libra me lexue prej bibliotekës së shkollës. Zakonisht unë marr libra prej bibliotekës së ré në Rrugën Pacific.

Çdo dy a tre muej unë i shkruej vllait të martuem. Prej nji shoku të ngushtë që banon në Florida marr letër çdo dý a trí javë. Unë i shkruej shpesh edhe nji vajze së bukur; ajo âsht e fejuemja ime.

Zotní Kolonja âsht i martuem. Tash âsht tue i shkrue grues. Ai merr letra shpesh prej saj. Edhe ai i shkruen shpesh grues.

Pyetje Questions
Spiralja e Pestë Fifth Spiral

1. Çka bâni çdo ditë kur dilni nga klasa ?
2. Kush i mbyll, zakonisht, dritoret ?
3. Çka mbyll, zakonisht, kujdestari i klasës ?
4. Kush tjetër i mbyll, nganjiherë ?
5. Çka bâj edhe unë, nganjiherë ?
6. Kush e hap derën e klasës çdo mëngjes ?
7. Çka hap kujdestari i klasës çdo mëngjes ?
8. Prej cilës bibliotekë marrin nxânsit libra ?
9. Çka marrin nxânsit prej bibliotekës së shkollës ?
10. Prej cilës bibliotekë marr unë libra ?
11. Kush merr libra prej bibliotekës së ré ?
12. Kujt i shkruej unë çdo dy a tre muej ?
13. Çka bâj unë çdo dy a tre muej ?
14. Prej kujt marr letër çdo dý a trí javë ?
15. Prej cilit shok marr letër çdo dý a trí javë ?
16. Kujt i shkruej unë shpesh ?
17. Cilës vajzë i shkruej unë shpesh ?
18. Kush âsht ajo ?

19. Kush ësht i martuem ?

20. Çka ësht tue bë tash Zotni Kolonja ?

21. Kujt ësht tue i shkrue ai ?

22. Prej kujt merr letra shpesh ai ?

23. Kujt i shkruen ai shpesh ?

Ushtrime me Zë Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A e hap unë dritoren në mëngjes ?
   Po, ju e hapni dritoren në mëngjes.
   A e hapni ju dritoren në mëngjes ?
   Po, unë e hap dritoren në mëngjes.
   A e hap ai dritoren në mëngjes ?
   Po, ai e hap dritoren në mëngjes.
   A e hapim na dritoren në mëngjes ?
   Po, na e hapim dritoren në mëngjes.
   A e hapni ju dritoren në mëngjes ?
   Po, na e hapim dritoren në mëngjes.
   A e hapin ata dritoren në mëngjes ?
   Po, ata e hapin dritoren në mëngjes.

2. Kush e hap dritoren në mëngjes ?
   Unë e hap dritoren në mëngjes.

For further practice replace the phrase "Unë e hap dritoren në mëngjes" with all the persons of the present tense.

3. A e mbyll unë derën çdo mbasdreke ?
   Po, ju e mbyllni derën çdo mbasdreke.
   A e mbyllni ju derën çdo mbasdreke ?
   Po, unë e mbyll derën çdo mbasdreke.
   A e mbyll ai derën çdo mbasdreke ?
   Po, ai e mbyll derën çdo mbasdreke.
   A e mbyllim na derën çdo mbasdreke ?
   Po, na e mbyllim derën çdo mbasdreke.
   A e mbyllni ju derën çdo mbasdreke ?
   Po, na e mbyllim derën çdo mbasdreke.
   A e mbyllin ata derën çdo mbasdreke ?
   Po, ata e mbyllin derën çdo mbasdreke.

4. Kush e mbyll derën çdo mbasdreke ?
   Unë e mbyll derën çdo mbasdreke.

For further practice replace the phrase "Unë e mbyll derën çdo mbasdreke" with all persons of the present tense.

5. A marr unë letra shpesh ?
   Po, ju merrni letra shpesh.
   A merrni ju letra shpesh ?
   Po, unë marr letra shpesh.
   A merr ai letra shpesh ?
   Po, ai merr letra shpesh.
   A marrim na letra shpesh ?
   Po, na marrim letra shpesh.
   A merrni ju letra shpesh ?
   Po, na marrim letra shpesh.
   A marrin ata letra shpesh ?
   Po, ata marrin letra shpesh.

6. Kush merr letra shpesh ?
   Unë marr letra shpesh.

For further practice replace the phrase "Unë marr letra shpesh" with all the persons of the present tense.

7. A marr unë letra prej nji oficeri ?
   Po, ju merrni letra prej nji oficeri.
   A merrni ju libra prej nji mësuesi ?
   Po, unë marr libra prej nji mësuesi.
   A merr ai nji cingare prej nji nxânsi ?
   Po, ai merr nji cingare prej nji nxânsi.
   A marrim na letra prej nji ushtari ?
   Po, na marrim letra prej nji ushtari.
   A marrin ata letra prej nji nënoficeri ?
   Po, ata marrin letra prej nji nënoficeri.

8. Prej kujt marr unë letra ?
   Ju merrni letra prej nji oficeri.
   Prej kujt merrni ju libra ?
   Unë marr libra prej nji mësuesi.

Prej kujt merr ai cingare ?
Ai merr cingare prej nji nxânsi.
Prej kujt marrim na letra ?
Na marrim letra prej nji ushtari.
Prej kujt marrin ata lapsa ?
Ata marrin lapsa prej nji nënoficeri.

9. A marr unë letra prej oficerit ?
Po, ju merrni letra prej oficerit.
A merrni ju libra prej mësuesit ?
Po, unë marr libra prej mësuesit.
A merr ai cingare prej nxânsit ?
Po, ai merr cingare prej nxânsit.
A marrim na letra prej ushtarit ?
Po, na marrim letra prej ushtarit.
A marrin ata lapsa prej nënoficerit ?
Po, ata marrin lapsa prej nënoficerit.

10. Prej cilit oficer marr unë letra ?
Ju merrni letra prej oficerit të gjatë.
Prej cilit mësues merrni ju letra ?
Unë marr letra prej Zotnî Beratit.
Prej cilit nxânës merr ai cingare ?
Ai merr cingare prej nxânsit të mirë.
Prej cilit ushtâr marrim na letra ?
Na marrim letra prej ushtarit që banon në Boston.
Prej cilit nënoficer marrin ata lapsa ?
Ata marrin lapsa prej nënoficerit të martuem.

11. A marr unë letra prej nji vajze ?
Po, ju merrni letra prej nji vajze.
A merrni ju libra prej nji tryeze ?
Po, unë marr libra prej nji tryeze.
A merr ai cingare prej nji zojushe ?
Po, ai merr cingare prej nji zojushe.
A marrim na letra prej nji zoje ?
Po, na marrim letra prej nji zoje.
A marrin ata lapsa prej nji çante ?
Po, ata marrin lapsa prej nji çante.

12. Prej kujt marr unë letra ?
Ju merrni letra prej nji vajze.
Prej ku merrni ju libra ?
Unë marr libra prej nji tryeze.
Prej kujt merr ai cingare ?
Ai merr cingare prej nji zojushe.
Prej kujt marrim na letra ?
Na marrim letra prej nji zoje.
Prej ku marrin ata lapsa ?
Ata marrin lapsa prej nji çante.

13. A marr unë letra prej vajzës ?
Po, ju merrni letra prej vajzës.
A merrni ju libra prej tryezës ?
Po, unë marr libra prej tryezës.
A merr ai cingare prej zojushës ?
Po, ai merr cingare prej zojushës.
A marrim na letra prej zojës ?
Po, na marrim letra prej zojës.
A marrin ata lapsa prej çantës.
Po, ata marrin lapsa prej çantës.

14. Prej cilës vajzë marr unë letra ?
Ju merrni letra prej vajzës së bukur.
Prej cilës tryezë merrni ju libra ?
Unë marr libra prej tryezës së verdhë.
Prej cilës zojushë merr ai cingare ?
Ai merr cingare prej zojushës së gjatë.
Prej cilës zojë marrim na letra ?
Na marrim letra prej Zojës Berati.
Prej cilës çantë marrin ata lapsa ?
Ata marrin lapsa prej çantës së verdhë.

15. A i shkruej unë nji oficeri ?
Po, ju i shkrueni nji oficeri.
A i shkrueni ju nji mësuesi ?
Po, unë i shkruej nji mësuesi.
A i shkruej unë nji nxânsi ?
Po, ju i shkrueni nji nxânsi.
A i shkrueni ju nji ushtari ?
Po, unë i shkruej nji ushtari.

16. Kujt i shkruej unë ?
Ju i shkrueni nji oficeri.
Kujt tjetër i shkruej unë ?
Ju i shkrueni edhe nji nxânsi.
Kujt i shkrueni ju ?
Unë i shkruej nji mësuesi.
Po ju, kujt i shkrueni ?
Unë i shkruej nji ushtari.

17. A i shkruej unë oficerit të gjatë ?
Po, ju i shkrueni oficerit të gjatë.
A i shkrueni ju mësuesit të vjetër ?
Po, unë i shkruej mësuesit të vjetër.
A i shkruej unë nxânsit të mirë ?
Po, ju i shkrueni nxânsit të mirë.
A i shkrueni ju nënoficerit të martuem ?
Po, ju i shkrueni nënoficerit të martuem.

18. Cilit oficer i shkruej unë ?
Ju i shkrueni oficerit të gjatë.
Cilit mësues i shkruej unë ?
Ju i shkrueni Zotni Beratit.
Cilit nxânës i shkrueni ju ?
Unë i shkruej nxânsit të mirë.
Cilit nënoficer i shkrueni ju ?
Unë i shkruej nënoficerit të martuem.

19. A i shkruej unë nji vajze ?
Po, ju i shkrueni nji vajze.
A i shkrueni ju nji zojushe ?
Po, unë i shkruej nji zojushe.
A i shkruej unë nji zoje ?
Po, ju i shkrueni nji zoje.
A i shkrueni edhe ju nji zoje ?
Po, edhe unë i shkruej nji zoje.

20. Kujt i shkruej unë ?
Ju i shkrueni nji vajze.

Kujt i shkrueni ju ?
Unë i shkruej nji zojushe.
Kujt tjetër i shkruej unë ?
Ju i shkrueni edhe nji zoje.
Po ju kujt i shkrueni ?
Edhe unë i shkruej nji zoje.

21. A i shkruej unë vajzës së gjatë ?
Po, ju i shkrueni vajzës së gjatë.
A i shkrueni ju zojushës së bukur ?
Po, unë i shkruej zojushës së bukur.
A i shkruej unë Zojës Tërshana ?
Po, ju i shkrueni Zojës Tërshana.
A i shkrueni edhe ju Zojës Tërshana ?
Jo, unë i shkruej Zojës Berati.

22. Cilës vajzë i shkruej unë ?
Ju i shkrueni vajzës së gjatë.
Cilës zojë i shkruej unë ?
Ju i shkrueni Zojës Kolonja.
Cilës zojushë i shkrueni ju ?
Unë i shkruej zojushës së bukur.
Cilës zojë i shkrueni ju ?
Unë i shkruej Zojës Berati.

23. A jam tue shkrue unë ?
Po, ju jeni tue shkrue.
A jeni tue folë ju ?
Po, unë jam tue folë.
A âsht tue lexue ai ?
Po, ai âsht tue lexue.
A jemi tue shkrue na ?
Jo, na nuk jemi tue shkrue.
A jeni tue lexue ju ?
Po, na jemi tue lexue.
A janë tue folë ata ?
Jo, ata nuk janë tue folë, ata janë tue shkrue.

24. Çka jam tue bâ unë ?
Ju jeni tue folë.
Çka jeni tue bâ ju ?
Edhe unë jam tue folë.
Çka âsht tue bâ ai ?
Ai âsht tue shkrue.
Çka jemi tue bâ na ?
Na jemi tue lexue.
Çka jeni tue bâ ju ?
Edhe na jemi tue lexue.
Çka janë tue bâ ata ?
Ata janë tue shkrue.

Fjaluer Vocabulary

a (ase) - or

derë - door

dilni - you get out

i,të dhetë - tenth

e fejuemja - fiancee

grue - wife

me hapë - to open

herë - time(s)

i - to him, to her

javë - week

kujdestár - monitor, caretaker

kujt - to whom

mâ - more

i martuem - married

me marrë - to take, get, receive

me mbyllë - to close

muej - month

natyrisht - naturally

ndonji - any

ndonjiherë - anytime

të ngushtë - close

prej - from

i rí, e ré - new

rrugë - street

shkruej - I write

shkrueni - you write

shpesh - often

tjera - other

tue - particle added to the infinite participle to form the present participle and its compound tenses

tue bâ - doing

tue shkrue - writing

saj - her

vllá - brother

Literal Translation

1. How much is hour-the, you pray(I) ?
2. Hour-the is eleven without one quarter.

3. Whose are those hats in hanger ?
4. Those hats in hanger are of some students new.

5. How about those hats in cupboard, whose are(they) ?
6. Hats-the in cupboard are of students-the old.

7. Why them have(you) insert in cupboard ?
8. Because not has place in hanger for all.

9. Of which students are these coats ?
10. Also those coats are of students-the new.

11. How about books-the in window, whose are(they) ?
12. Books-the in window are of two (lady) teachers.

13. Of which (lady) teachers ?
14. Of (lady) teachers-the new of department-the our.

15. How many teachers and how many (lady) teachers has department-the of language-the albanian ?
16. Department-the our has four teachers and three (lady) teachers.

17. In which building is office-the of department-the ?
18. Office-the of department-the is in building-the number twelve.

19. -- are teachers-the your Albanians or Americans ?
20. All are Albanians.

21. -- have(they) born in Albania ?
22. Yes, all have(they) born in cities different of Albania.

23. Which is capital city-the of Albania ?
24. Tirana is capital city-the of Albania.

Idiomatic Translation

1. What time is it, please ?
2. The time is a quarter to eleven.

3. Whose hats are those on the hanger ?
4. Those hats on the hanger belong to some new students.

5. How about those hats in the cupboard, whose are they ?
6. The hats in the cupboard belong to the old students.

7. Why did you put them in the cupboard ?
8. Because there is no place on the hanger for all of them.

9. Which students do these coats belong to ?
10. Those coats also belong to the new students.

11. How about the books on the window, whose are they ?
12. The books on the window belong to two lady teachers.

13. To which lady teachers ?
14. To the new lady teachers of our department.

15. How many men teachers and how many lady teachers are there in the Albanian Department.
16. There are four men teachers and three lady teachers in our department.

17. In what building is the office of the department ?
18. The office of the department is in building number twelve.

19. Are your teachers Albanian or American ?
20. All of them are Albanian.

21. Were they born in Albania ?
22. Yes, all of them were born in different cities of Albania.

23. What is the capital city of Albania ?
24. Tirana is the capital of Albania.

Mësimi i Njimëdhetë — Eleventh Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — First and Second Spirals

1. Sa âsht ora, ju lutem ?
2. Ora âsht njimëdhetë pa nji çerek.

3. Të kujt janë ato kapela në varëse ?
4. Ato kapela në varëse janë të disa nxânësve të rij.

5. Po ato kapela në raft, të kujve janë ?
6. Kapelat në raft janë të nxânësvet të vjetër.

7. Pse i keni futë në raft ?
8. Sepse nuk ka vend në varëse për të gjitha.

9. Të cilëve nxânës janë këto xhaketa ?
10. Edhe ato xhaketa janë të nxânësvet të rij.

11. Po librat në dritore, të kujt janë ?
12. Librat në dritore janë të dý mësueseve.

13. Të cilave mësuese ?
14. Të mësuesevet të reja të dipartimentit tonë.

15. Sa mësues e sa mësuese ka dipartimenti i gjuhës shqipe ?
16. Dipartimenti ynë ka katër mësues e trí mësuese.

17. Në cilën ndërtesë âsht zyra e dipartimentit ?
18. Zyra e dipartimentit âsht në ndërtesën numër dymëdhetë.

19. A janë mësuesit tuej Shqiptarë apo Amerikanë ?
20. Të gjithë janë Shqiptarë.

21. A kanë lé në Shqipní ?
22. Po, të gjithë kanë lé në qytete të ndryshme të Shqipnís.

23. Cili âsht kryeqyteti i Shqipnís ?
24. Tirana âsht kryeqyteti i Shqipnís.

1 & 2
3 & 4
Whose?
NEW
5 & 6
Whose?
OLD
7 & 8
NO PLACE
Why?
9 & 10
Which
NEW
11 & 12
Whose?
13 & 14
Which -
... NEW
15 & 16
ALBANIAN DEPT
17 & 18
BLDG ?
OFFICE
BLDG #12
19 & 20
ALL =
21 & 22
BIRTH CERTIFICATE
PLACE ALBANIA
23 & 24
CAPITAL ?
AL
TIRANA

Dialogu Numër 2 — Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë — Third Spiral

1. Sa âsht ora ?
2. Ora âsht nândë e dhetë minuta.

3. Të kujt janë ato pênda mbi tryezë ?
4. Ato pênda mbi tryezë janë të disa nxânësve të rij.

5. Të kujt janë ata libra në raft ?
6. Ata libra në raft janë të disa nxânësve të vjetër.

7. Të cilëve nxânës janë, ato kapela në varëse ?
8. Ato kapela në varëse janë të disa nxânësve të rij.

9. Të kujt janë librat në dritore ?
10. Librat në dritore janë të disa mësueseve.

11. Po librat mbi tryezë, të cilave mësuese janë ?
12. Janë të mësueseve të reja të dipartimentit të shqipes.

13. Sa mësues ka dipartimenti i gjuhës shqipe ?
14. Dipartimenti i gjuhës shqipe ka pesë mësues.

15. Sa mësuese ka dipartimenti i gjuhës shqipe ?
16. Dipartimenti i gjuhës shqipe ka dy mësuese.

17. Në cilën ndërtesë banoni ?
18. Unë banoj në ndërtesën numër njimëdhetë.

19. Në cilën ndërtesë âsht dipartimenti i gjuhës shqipe ?
20. Âsht në ndërtesën numër dymëdhetë.

21. A jam unë Shqiptár, apo Amerikan ?
22. Ju jeni Shqiptár.

23. Po mësuesit tjerë, a janë Shqiptarë, apo Amerikanë ?
24. Mësuesit tjerë janë Shqiptarë.

25. Ku keni lé ?
26. Unë kam lé në New York

27. Po mësuesit, ku kanë lé ?
28. Mësuesi kanë lé në Shqipní.

29. Cili ësht kryeqyteti i Californís ?
30. Kryeqyteti i Californís ësht Sacramento.

31. Cili ësht kryeqyteti i Shqipnís ?
32. Kryeqyteti i Shqipnís ësht Tirana.

33. Ku ësht zyra e dipartimentit tonë ?
34. Zyra e dipartimentit tonë ësht në këtë ndërtesë.

Copë Leximi Reading Text
Spiralja e Katërtë Fourth Spiral

Kapelat në varëse janë të disa nxânësve të rij. Kapelat në raft janë të nxânësvet të vjetër. Ato janë në raft sepse nuk ka vend për të gjitha në varëse. Edhe xhaketat në varëse janë të nxânësvet të rij. Librat në dritore janë të dý mësueseve; janë të mësuesevet të dipartimentit tonë. Dipartimenti i gjuhës shqipe ka katër mësues e trí mësuese. Zyra e dipartimentit âsht në ndërtesën numër dymëdhetë. Të gjithë mësuesit tonë janë Shqiptarë, nuk janë Amerikanë. Ata kanë lé në qytete të ndryshme të Shqipnís. Tirana âsht kryeqyteti i Shqipnís.

Pyetje Questions
Spiralja e Pestë Fifth Spiral

1. Të kujt janë kapelat në varëse ?
2. Cilat kapela janë të disa nxânësve të rij ?
3. Të kujt janë kapelat në raft ?
4. Të cilëve nxânës janë kapelat në raft ?
5. Ku janë kapelat ?

6. Pse janë në raft ato ?
7. Po xhaketat në varëse, të kujt janë ?
8. Të ciléve nxânës janë xhaketat në varëse ?
9. Të kujt janë librat në dritore ?
10. Cilët libra janë të dý mësueseve ?
11. Të cilave mësuese janë ?
12. Sa mësues ka dipartimenti i gjuhës shqipe ?
13. Sa mësuese ka dipartimenti i gjuhës shqipe ?
14. Në cilën ndërtesë âsht zyra e dipartimentit ?
15. Cila zyrë âsht në ndërtesën numër dymëdhetë ?
16. Cilët mësues janë Shqiptarë ?
17. Ç' kombësije janë mësuesit tonë ?
18. Cilët mësues nuk janë Amerikanë ?
19. Ku kanë lé mësuesit tonë ?
20. Cili âsht kryeqyteti i Shqipnís ?

Ushtrime me Zâ Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A âsht ky fjaluer i disa oficerave ?
   Po, ai fjaluer âsht i disa oficerave.
   A âsht ky libër i disa kapterave ?
   Po, ai libër âsht i disa kapterave.
   A âsht ky zarf i disa vajzave ?
   Po, ai zarf âsht i disa vajzave.
   A âsht ky raft i disa zojave ?
   Po, ai raft âsht i disa zojave.

2. I kujve âsht ky fjaluer ?
   Ai fjaluer âsht i disa oficerave.
   I kujve âsht ky libër ?
   Ai libër âsht i disa kapterave.
   I kujve âsht ky zarf ?
   Ai zarf âsht i disa vajzave.
   I kujve âsht ky raft ?
   Ai raft âsht i disa zojave.

3. A âsht ky fjaluer i oficeravet ?
   Po, ai fjaluer âsht i oficeravet.
   A âsht ky libër i kapteravet ?
   Po, ai libër âsht i kapteravet.
   A âsht ky zarf i vajzavet ?
   Po, ai zarf âsht i vajzavet.
   A âsht ky raft i zojavet ?
   Po, ai raft âsht i zojavet.

4. I kujve âsht ky fjaluer ?
   Ai fjaluer âsht i oficeravet.
   I kujve âsht ky libër ?
   Ai libër âsht i kapteravet.
   I kujve âsht ky zarf ?
   Ai zarf âsht i vajzavet.
   I kujve âsht ky raft ?
   Ai raft âsht i zojavet.

5. I cilëve oficera âsht ky fjaluer ?
   Ai fjaluer âsht i oficeravet të gjatë.
   I cilëve kaptera âsht ky libër ?
   Ai libër âsht i kapteravet të martuem.
   I cilave vajza âsht ky zarf ?
   Ai zarf âsht i vajzavet të mira.
   I cilave zoja âsht ky raft ?
   Ai raft âsht i zojavet të bukura.

6. A janë këta lapsa të disa oficerave ?
   Po, ata lapsa janë të disa oficerave.
   A janë këta libra të disa kapterave ?
   Po, ata libra janë të disa kapterave.
   A janë këta zarfa të disa vajzave ?
   Po, ata zarfa janë të disa vajzave.
   A janë këta rafta të disa zojave.
   Po, ata rafta janë të disa zojave.

7. Të kujve janë këta lapsa ?
   Ata lapsa janë të disa oficerave.
   Të kujve janë këta libra ?
   Ata libra janë të disa kapterave.
   Të kujve janë këta zarfa ?
   Ata zarfa janë të disa vajzave.
   Të kujve janë këta rafta ?
   Ata rafta janë të disa zojave.

8. A janë këta lapsa t'oficeravet ?
   Po, ata lapsa janë t'oficeravet.
   A janë këta libra të kapteravet ?
   Po, ata libra janë të kapteravet.
   A janë këta zarfa të vajzavet ?
   Po, ata zarfa janë të vajzavet.
   A janë këta rafta të zojavet ?
   Po, ata rafta janë të zojavet.

9. Të kujve janë këta lapsa ?
   Ata lapsa janë t'oficeravet.

Të kujve janë këta libra ?
Ata libra janë të kapteravet.
Të kujve janë këta zarfa ?
Ata zarfa janë të vajzavet.
Të kujve janë këta rafta ?
Ata rafta janë të zojavet.

10. Të cilëve oficera janë këta lapsa ?
Ata lapsa janë t'oficeravet të gjatë.
Të cilëve kaptera janë këta libra ?
Ata libra janë të kapteravet të martuem.
Të cilave vajza janë këta zarfa ?
Ata zarfa janë të vajzavet të mira.
Të cilave zoja janë këta rafta ?
Ata rafta janë të zojavet të bukura.

11. A âsht ajo dhomë e disa oficerave ?
Po, ajo dhomë âsht e disa oficerave.
A âsht kjo tryezë e disa kapterave ?
Po, kjo tryezë âsht e disa kapterave.
A âsht kjo revistë e disa vajzave ?
Po, ajo revistë âsht e disa vajzave.
A âsht kjo letër e disa zojave ?
Po, kjo letër âsht e disa zojave.

12. E kujve âsht kjo dhomë ?
Ajo dhomë âsht e disa oficerave.
E kujve âsht kjo tryezë ?
Ajo tryezë âsht e disa kapterave.
E kujve âsht kjo revistë ?
Ajo revistë âsht e disa vajzave.
E kujve âsht kjo letër ?
Ajo letër âsht e disa zojave.

13. A âsht kjo dhomë e oficeravet ?
Po, ajo dhomë âsht e oficeravet.
A âsht kjo tryezë e kapteravet ?
Po, ajo tryezë âsht e kapteravet.

A âsht kjo revistë e vajzavet ?
Po, ajo revistë âsht e vajzavet.
A âsht kjo letër e zojavet ?
Po, ajo letër âsht e zojavet.

14. E kujve âsht kjo dhomë ?
Ajo dhomë âsht e oficeravet.
E kujve âsht kjo tryezë ?
Ajo tryezë âsht e kapteravet.
E kujve âsht kjo revistë ?
Ajo revistë âsht e vajzavet.
E kujve âsht kjo letër ?
Ajo letër âsht e zojavet.

15. E cilëve oficera âsht kjo dhomë ?
Ajo dhomë âsht e oficeravet të gjatë.
E cilëve kaptera âsht kjo tryezë ?
Ajo tryezë âsht e kapteravet të martuem.
E cilave vajza âsht kjo revistë ?
Ajo revistë âsht e vajzavet të mira.
E cilave zoja âsht kjo letër ?
Ajo letër âsht e zojavet të bukura.

16. A janë këto dhoma të disa oficerave ?
Po, ato dhoma janë të disa oficerave.
A janë këto tryeza të disa kapterave ?
Po, ato tryeza janë të disa kapterave.
A janë këto revista të disa vajzave ?
Po, ato revista janë të disa vajzave.
A janë këto letra të disa zojave ?
Po, ato letra janë të disa zojave.

17. Të kujve janë këto dhoma ?
Ato dhoma janë të disa oficerave.
Të kujve janë këto tryeza ?
Ato tryeza janë të disa kapterave.
Të kujve janë këto revista ?
Ato revista janë të disa vajzave.
Të kujve janë këto letra ?
Ato letra janë të disa zojave.

18. A janë këto dhoma t'oficeravet ?
Po, ato dhoma janë t'oficeravet.
A janë këto tryeza të kapteravet ?
Po, ato tryeza janë të kapteravet.
A janë këto revista të vajzavet ?
Po, ato revista janë të vajzavet.
A janë këto letra të zojavet ?
Po, ato letra janë të zojavet.

19. Të kujve janë këto dhoma ?
Ato dhoma janë t'oficeravet.
Të kujve janë këto tryeza ?
Ato tryeza janë të kapteravet.
Të kujve janë këto revista ?
Ato revista janë të vajzavet.
Të kujve janë këto letra ?
Ato letra janë të zojavet.

20. Të cilëve oficera janë këto dhoma ?
Ato dhoma janë t'oficeravet të gjatë.
Të cilëve kaptera janë këto tryeza ?
Ato tryeza janë të kapteravet të martuem.
Të cilave vajza janë këto revista ?
Ato revista janë të vajzavet të mira.
Të cilave zoja janë këto letra ?
Ato letra janë të zojavet të bukura.

21. For further practice:

a) replace in Nr. 1, 2 - 6, 7 - 11, 12 - 16, 17:

- "oficerave" and "kapterave" with "mësuesve" and "shokëve"
- "vajzave" and "zojave" with "mësueseve" and "nxânseve"

b) replace in Nr. 3-5, 8-10, 13-15, 18-20:

- "oficeravet" and "kapteravet" with "mësuesvet" and "shokëvet"
- "vajzavet" and "zojavet" with "mësuesevet" and "nxânsevet"

Fjaluer Vocabulary

Amerikanë - Americans

apo - or

të cilave - of which ones

të cilëve - of which ones

çerek - quarter

dipartiment - department

dymëdhete - twelve

keni futë - you have put

gjuhë - language

të gjitha - all

kryeqytet - capital

i,e,të kujve - whose

kanë lé - they were born

mësuese - teacher

ndërtesë - building

të ndryshme - different, various

numër - number

njimëdhetë - eleven

i,të njimëdhetë - eleventh

qytet - city, town

sepse - because

shqipe - Albanian language

Shqipní - Albania

vend - place, room

ynë - our

zyrë - office

Sa âsht ora ? - What time is it ?

Njimëdhetë pa nji çerek - A quarter to eleven

Literal Translation

1. To whom him write(you) for Christmas ?
2. For Christmas them write(I) parents-the(to) and aunts-the(to).

3. Anybody(to) else ?
4. Them write(I) also some girl-friends(to) and some friends(to) old.

5. Which(to) girl-friends ?
6. Girl-friends-the(to) that used to have(I) when used to be(I) in school medium.

7. How about Mister Vlona, whom(to) him writes for holidays ?
8. Also he them writes nephews-the(to), nieces-the(to) and friends-the(to) his.

9. -- receive(you) letters often from parents-the ?
10. Yes, enough often.

11. How about from sisters-the ?
12. From sisters-the receive(I) more seldom.

13. Whom(to) them says teacher-the to write with pen ?
14. Teacher-the them says students-the(to) to write with pen.

15. Which(to) students ?
16. All students-the(to).

17. How about girl-students-the(to), -- them says to write with pen ?
18. We not have girl-students in class our.

19. With what write(we) in board black ?
20. We write in board black with chalk.

21. Where them write(they) students-the duties-the of house-the ?
22. Students-the them write(they) duties of house-the in copy book.

23. Day-the good !
24. Day-the good !

Idiomatic Translation

1. To whom do you write for Christmas ?
2. For Christmas I write to my parents, to my uncles and to my aunts.

3. To nobody else ?
4. I write also to some girl friends and to some old buddies.

5. To which girl friends ?
6. To my girl friends I had when I was in high school.

7. How about Mister Vlona, to whom does he write for the holidays ?
8. He also writes to his nephews, to his nieces and to his friends.

9. Do you get mail often from your parents ?
10. Yes, quite often.

11. How about from your sisters ?
12. From my sisters I don't receive mail so often.

13. Whom does the teacher tell to write with a pen ?
14. The teacher tells the students to write with a pen.

15. Which students ?
16. All the students.

17. How about the girl-students, does he tell them also to write with a pen ?
18. We don't have girl-students in our class.

19. With what do we write on the blackboard ?
20. We write on the blackboard with chalk.

21. On what do the students write their homework ?
22. The students write their homework on a copybook.

23. Good day.
24. Good day.

Mësimi i Dymëdhetë — Twelfth Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — First and Second Spirals

1. Kujt i shkrueni për Krishtlindje ?
2. Për Krishtlindje u shkruej prindëvet, ungjavet dhe hallavet.

3. Askujt tjetër ?
4. U shkruej edhe disa shoqeve dhe disa shokëve të vjetër.

5. Cilave shoqe ?
6. Shoqevet që kishem kur ishem në shkollë të mesme.

7. Po Zotni Vlona, kujt i shkruen për festa ?
8. Edhe ai u shkruen nipavet, mbesavet e shokëvet të tij.

9. A merrni letra shpesh prej prindëvet ?
10. Po, mjaft shpesh.

11. Po prej motravet ?
12. Prej motravet marr më rrallë.

13. Kujve u thotë mësuesi me shkrue me pênde ?
14. Mësuesi u thotë nxânësvet me shkrue me pênde.

15. Cilëve nxânës ?
16. Të gjithë nxânësvet.

17. Po nxânsevet, a u thotë me shkrue me pênde ?
18. Na nuk kemi nxânse në klasën tonë.

19. Me çka shkruejmë në dërrasë të zezë ?
20. Na shkruejmë në dërrasë të zezë me shkumës.

21. Ku i shkruejnë nxânsit detyrat e shtëpís ?
22. Nxânsit i shkruejnë detyrat e shtëpís në rradhuer.

23. Ditën e mirë !
24. Ditën e mirë !

1 & 2
Dear Parents
Dear Uncles
Dear Aunts
3 & 4
NOBODY ELSE?
Dear Girl Friends
Dear Old Buddies
5 & 6
Dear Girl Friends
Which?
HIGH SCHOOL
7 & 8
Dear Nephews
Dear Nieces
Dear Friends
9 & 10
OFTEN?
Parents
11 & 12
Sisters
... OFTEN
13 & 14
15 & 16
... ALL
17 & 18
19 & 20
write
CHALK
21 & 22
Home work
Copy Book
23 & 24

Dialogu Numër 2 Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë Third Spiral

1. A u shkrueni prindëvet shpesh ?
2. Po, u shkruej mjaft shpesh.

3. Kujt tjetër i shkrueni ?
4. U shkruej edhe nipavet e mbesavet.

5. Kujt i shkrueni për Krishtlindje ?
6. Për Krishtlindje u shkruej shokëvet e shoqevet.

7. Cilave shoqe u shkrueni ?
8. Shoqevet që kishem kur ishem në shkollë të mesme.

9. A merr Zotní Vlona letra shpesh prej ungjavet të tij ?
10. Nuk e dij.

11. Po prej motravet të martueme, a merr letra shpesh ?
12. Po, prej motravet merr letra shpesh.

13. A u shkruen motravet shpesh ?
14. Jo. Zotní Vlona u shkruen motravet rrallë.

15. Kujt i thotë mësuesi me shkrue me pênd ë ?
16. Mësuesi u thotë nxânësvet me shkrue me pênd ë.

17. Cilëve nxânës ?
18. Të gjithë nxânësvet.

19. Me çka shkrueni ju ?
20. Na shkruejmë me pênd ë.

21. Me çka shkruejnë nxânsit në dërrasë të zeze ?
22. Nxânsit shkruejnë me shkumës në dërrasë të zezë.

23. Çfarë ngjyre ka shkumësi ?
24. Zakonisht shkumësi âsht i bardhë.

25. Ku i shkruejnë nxânset detyrat e shtëpís ?
26. Nxânset i shkruejnë detyrat e shtëpís në rradhuer.

27. Kujt i shkruejnë nxânsit për festa ?
28. Nxânsit u shkruejnë shokëve për festa.

29. Çka u thotë mësuesi nxânësvet në mëngjes ?
30. Në mëngjes mësuesi u thotë nxânësvet "mirë mëngjes".

31. Shumë mirë, ju falem nderës !
32. Me nderë qofshi.

Copë Leximi — Reading Text
Spiralja e Katërtë — Fourth Spiral

Për Krishtlindje unë u shkruej prindëvet, hallavet dhe disa shokëve të vjetër. U shkruej edhe disa shoqeve që kishem kur ishem në shkollë të mesme. Zotni Kulla u shkruen nipavet e mbesavet. Zotni Bregu merr letra shpesh prej prindëvet; prej motravet merr më rrallë. Ai u shkruen motravet për festa. Mësuesi u thotë nxanësvet me shkrue me pendë. Tash të gjithë nxënsit shkruejnë vetëm me pendë dhe jo me laps. Në klasën tonë nuk kemi nxënse. Na shkruejmë në dërrasë të zezë me shkumës. Detyrat e shtëpis i shkruejmë në rradhuer.

Pyetje — Questions
Spiralja e Pestë — Fifth Spiral

1. Kujt i shkrueni për Krishtlindje ?
2. Kujve u shkrueni për Krishtlindje ?
3. Cilëve shokë u shkruej ?
4. Cilave shoqe u shkruej ?
5. Kujt i shkruen Zotni Kulla ?
6. Nipavet dhe kujt tjetër i shkruen Zotni Kulla ?

7. Prej kujt merr letra shpesh Zotni Bregu ?
8. Prej kujt merr mâ rrallë ?
9. Kujt i shkruen ai për festa ?
10. Kur u shkruen ai motravet ?
11. Kujve u thotë mësuesi me shkrue me pêndë ?
12. Çka u thotë mësuesi nxânësvet ?
13. Çka bâjnë tash të gjithë nxânsit.
14. Me çka shkruejnë tash nxânsit ?
15. Në cilën klasë nuk kemi nxânse ?
16. Çka nuk kemi në klasën tonë ?
17. Me çka shkruejmë në dërrasë të zezë ?
18. Ku shkruejmë me shkumës ?
19. Ku i shkruejmë detyrat e shtëpis ?
20. Çka shkruejmë në rradhuer ?

Ushtrime me Zë Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A shkruej unë me pêndë ?
   Po, ju shkrueni me pêndë.
   A shkrueni ju me laps ?
   Po, unë shkruej me laps.
   A shkruen ai në dërrasë të zezë me shkumës ?
   Po, ai shkruen në dërrasë të zezë me shkumës.
   A shkruejmë na letra shpesh ?
   Po, na shkruejmë letra shpesh.
   A shkrueni ju me laps ?
   Jo, na nuk shkruejmë me laps.
   A shkruejnë ata me pêndë ?
   Po, ata shkruejnë me pêndë.

2. Kush shkruen me pêndë ?
   Unë shkruej me pêndë.

For further practice replace the phrase "unë shkruej me pêndë" with all the persons of the present tense.

3. A marr unë letra prej disa ungjave ?
   Po, ju merrni letra prej disa ungjave.
   A merrni ju libra prej disa oficerave ?
   Po, unë marr libra prej disa oficerave.
   A merr ai cingare prej disa kapterave ?
   Po, ai merr cingare prej disa kapterave.
   A marrim na letra prej disa ushtarëve ?
   Po, na marrim letra prej disa ushtarëve.
   A marrin ata libra prej disa mësuesve ?
   Po, ata marrin libra prej disa mësuesve.

4. Prej kujve marr unë letra ?
   Ju merrni letra prej disa ungjave.

Prej kujve merrni ju libra ?
Unë marr libra prej disa oficerave.
Prej kujve merr ai cingare ?
Ai merr cingare prej disa kapterave.
Prej kujve marrim na letra ?
Na marrim letra prej disa ushtarëve.
Prej kujve marrin ata libra ?
Ata marrin libra prej disa mësuesve.

5. A marr unë letra prej ungjavet ?
Po, ju merrni letra prej ungjavet.
A merrni ju libra prej oficeravet ?
Po, unë marr libra prej oficeravet.
A merr ai cingare prej kapteravet ?
Po, ai merr cingare prej kapteravet.
A marrim na letra prej ushtarëvet ?
Po, na marrim letra prej ushtarëvet.
A marrin ata libra prej mësuesvet ?
Po, ata marrin libra prej mësuesvet.

6. Prej cilëve ungja marr unë letra ?
Ju merrni letra prej ungjavet të mirë.
Prej cilëve oficera merrni ju libra ?
Unë marr libra prej oficeravet të gjatë.
Prej cilëve kaptera merr ai cingare ?
Ai merr cingare prej kapteravet të martuem.
Prej cilëve ushtarë marrim na letra ?
Na marrim letra prej ushtarëvet që
banojnë në N. Y.
Prej cilëve mësues marrin ata libra ?
Ata marrin libra prej mësuesvet të vjetër.

7. A marr unë letra prej disa vajzave ?
Po, ju merrni letra prej disa vajzave.
A merrni ju libra prej disa zojave ?
Po, unë marr libra prej disa zojave.
A merr ai cingare prej disa zojushave ?
Po, ai merr cingare prej disa zojushave.
A marrim na letra prej disa shoqeve ?
Po, na marrim letra prej disa shoqeve.
A marrin ata libra prej disa mësueseve ?
Po, ata marrin libra prej disa mësueseve.

10095

8. Prej kujve marr unë letra ?
   Ju merrni letra prej disa vajzave.
Prej kujve merrni ju libra ?
   Ju merrni libra prej disa zojave.
Prej kujve merr ai cingare ?
   Ai merr cingare prej disa zojushave.
Prej kujve marrim na letra ?
   Na marrim letra prej disa shoqeve.
Prej kujve marrin ata libra ?
   Ata marrin libra prej disa mësueseve.

9. A marr unë letra prej vajzavet ?
   Po, ju merrni letra prej vajzavet.
A merrni ju libra prej zojavet ?
   Po, unë marr libra prej zojavet.
A merr ai cingare prej zojushavet ?
   Po, ai merr cingare prej zojushavet.
A marrim na letra prej shoqevet ?
   Po, na marrim letra prej shoqevet.
A marrin ata libra prej mësuesevet ?
   Po, ata marrin libra prej mësuesevet.

10. Prej cilave vajza marr unë letra ?
   Ju merrni letra prej vajzavet të mira.
Prej cilave zoja merrni ju libra ?
   Unë marr libra prej zojavet të bukura.
Prej cilave zojusha merr ai cingare ?
   Ai merr cingare prej zojushavet të gjata.
Prej cilave shoqe marrim na letra ?
   Na marrim letra prej shoqevet që
   banojnë në N. Y.
Prej cilave mësuese marrin ata libra ?
   Ata marrin libra prej mësuesevet të
   martueme.

11. A u shkruej unë disa ungjave ?
   Po, ju u shkrueni disa ungjave.
A u shkrueni ju disa oficerave ?
   Po, unë u shkruej disa oficerave.
A u shkruen ai disa kapterave ?
   Po, ai u shkruen disa kapterave.

A u shkruejmë na disa ushtarëve ?
Po, na u shkruejmë disa ushtarëve.
A u shkruejnë ata disa mësuesve ?
Po, ata u shkruejnë disa mësuesve.

12. Kujve u shkruej unë ?
Ju u shkrueni disa ungjave.
Kujve u shkrueni ju ?
Unë u shkruej disa oficerave.
Kujve u shkruen ai ?
Ai u shkruen disa kapterave.
Kujve u shkruejmë na ?
Na u shkruejmë disa ushtarëve.
Kujve u shkruejnë ata ?
Ata u shkruejnë disa mësuesve.

13. A u shkruej unë ungjavet ?
Po, ju u shkrueni ungjavet.
A u shkrueni ju oficeravet ?
Po, unë u shkruej oficeravet.
A u shkruen ai kapteravet ?
Po, ai u shkruen kapteravet.
A u shkruejmë na ushtarëvet ?
Po, na u shkruejmë ushtarëvet.
A u shkruejnë ata mësuesvet ?
Po, ata u shkruejnë mësuesvet.

14. Cilëve ungja u shkruej unë ?
Ju u shkrueni ungjavet të mirë.
Cilëve oficera u shkrueni ju ?
Unë u shkruej oficeravet të gjatë.
Cilëve kaptera u shkruen ai ?
Ai u shkruen kapteravet të martuem.
Cilëve ushtarë u shkruejmë na ?
Na u shkruejmë ushtarëvet që banojnë
në N. Y.
Cilëve mësues u shkruejnë ata ?
Ata u shkruejnë mësuesvet të vjetër.

15. A u shkruej unë disa vajzave ?
Po, ju u shkrueni disa vajzave.

A u shkrueni ju disa zojave ?
Po, unë u shkruej disa zojave.
A u shkruen ai disa zojushave ?
Po, ai u shkruen disa zojushave.
A u shkruejmë na disa shoqeve ?
Po, na u shkruejmë disa shoqeve.
A u shkruejnë ata disa mësueseve ?
Po, ata u shkruejnë disa mësueseve.

16. Kujve u shkruej unë ?
Ju u shkrueni disa vajzave.
Kujve u shkrueni ju ?
Unë u shkruej disa zojave.
Kujve u shkruen ai ?
Ai u shkruen disa zojushave.
Kujve u shkruejmë na ?
Na u shkruejmë disa shoqeve.
Kujve u shkruejnë ata ?
Ata u shkruejnë disa mësueseve.

17. A u shkruej unë vajzavet ?
Po, ju u shkrueni vajzavet.
A u shkrueni ju zojavet ?
Po, unë u shkruej zojavet.
A u shkruen ai zojushavet ?
Po, ai u shkruen zojushavet.
A u shkruejmë na shoqevet ?
Po, na u shkruejmë shoqevet.
A u shkruejnë ata mësuesevet ?
Po, ata u shkruejnë mësuesevet.

18. Cilave vajza u shkruej unë ?
Ju u shkrueni vajzavet të mira.
Cilave zoja u shkrueni ju ?
Unë u shkruej zojavet të bukura.
Cilave zojusha u shkruen ai ?
Ai u shkruen zojushavet të gjata.
Cilave shoqe u shkruejmë na ?
Na u shkruejmë shoqevet që banojnë në N. Y.
Cilave mësuese u shkruejnë ata ?
Ata u shkruejnë mësuesevet të martueme.

Fjaluer Vocabulary

askujt - to nobody

cilave - to which (ones)

cilëve - to which (ones)

detyrë - duty

dërrasë e zezë - blackboard

i,të dymëdhetë - twelfth

festë - holiday

hallë - aunt (father's side)

ishem - I used to be, I was

kishem - I used to have, I had

Krishtlindje - Christmas

kujve - to whom

mbesë - niece

i,të mesëm - medium

motër - sister

nip - nephew, grandson

nxânse - student

për - for

prind - parent

rrallë - seldom

shkumës - chalk

shoqe - friend, companion

të tij - his

thotë - he says

u - to them

ungj - uncle

në shkollë të mesme - in high school

Literal Translation

1. From from are(you), Mister Captain ?
2. Am from Lushnja.

3. In what branch of army(the) are(you) ?
4. Am in infantry.

5. What duty have(you) ?
6. Am commander company(of).

7. Where eat(you) ?
8. Eat(I) in mess.

9. Where sleep(you) ?
10. Sleep(I) in barracks.

11. In what hour wake up(you) in morning ?
12. I wake up in hour six and half.

13. When wakes up Mister Lieutenant(the) ?
14. Mister Lieutenant(the) and Mister Major(the) wake up (they) in hour six.

15. -- wake up(you) that early also when is day rest(of) ?
16. No, when is day rest(of) wake up(we) more late.

17. -- you like to wake up early ?
18. No, not me like.

19. What do after wake up(you) ?
20. After wake up(I), get up(I) and go(I) in bathroom.

21. Why go(you) in bathroom ?
22. Go(I) in bathroom to shave and to wash.

23. -- wash(you) with water hot or with water cold ?
24. Customarily wash (I) with water hot.

Idiomatic Translation

1. Where are you from, Captain ?
2. I'm from Lushnja.

3. What branch of the Army are you in ?
4. I'm in the Infantry.

5. What are your duties ?
6. I'm a company commander.

7. Where do you eat ?
8. I eat at the mess.

9. Where do you sleep ?
10. I sleep in the barracks.

11. At what time do you wake up in the morning ?
12. I wake up at half past six.

13. When does the lieutenant wake up ?
14. The lieutenant and the major wake up at six.

15. Do you wake up that early also when you don't work ?
16. No, when we don't work, we wake up later.

17. Do you like to wake up early ?
18. No, I don't.

19. What do you do after you wake up ?
20. After I wake up, I get up and go into the bathroom.

21. Why do you go into the bathroom ?
22. I go into the bathroom to shave and wash.

23. Do you wash with hot or cold water ?
24. Usually I wash with hot water.

Mësimi i Tremëdhetë — Thirteenth Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — First and Second Spirals

1. Prej nga jeni, Zotní Kapiten ?
2. Jam nga Lushnja.

3. Në ç'degë t'ushtrís jeni ?
4. Jam në kambësorí.

5. Ç'detyrë keni ?
6. Jam komandant kompanije.

7. Ku hani ?
8. Há në mensë.

9. Ku flêni ?
10. Flêj në kazermë.

11. Në ç'orë zgjoheni në mëngjes ?
12. Unë zgjohem n'orën gjashtë e gjymës.

13. Kur zgjohet Zotní Togeri ?
14. Zotní Togeri dhe Zotní Majori zgjohen n'orën gjashtë.

15. A zgjoheni aq heret edhe kur âsht ditë pushimi ?
16. Jo, kur âsht ditë pushimi zgjohemi mâ vonë.

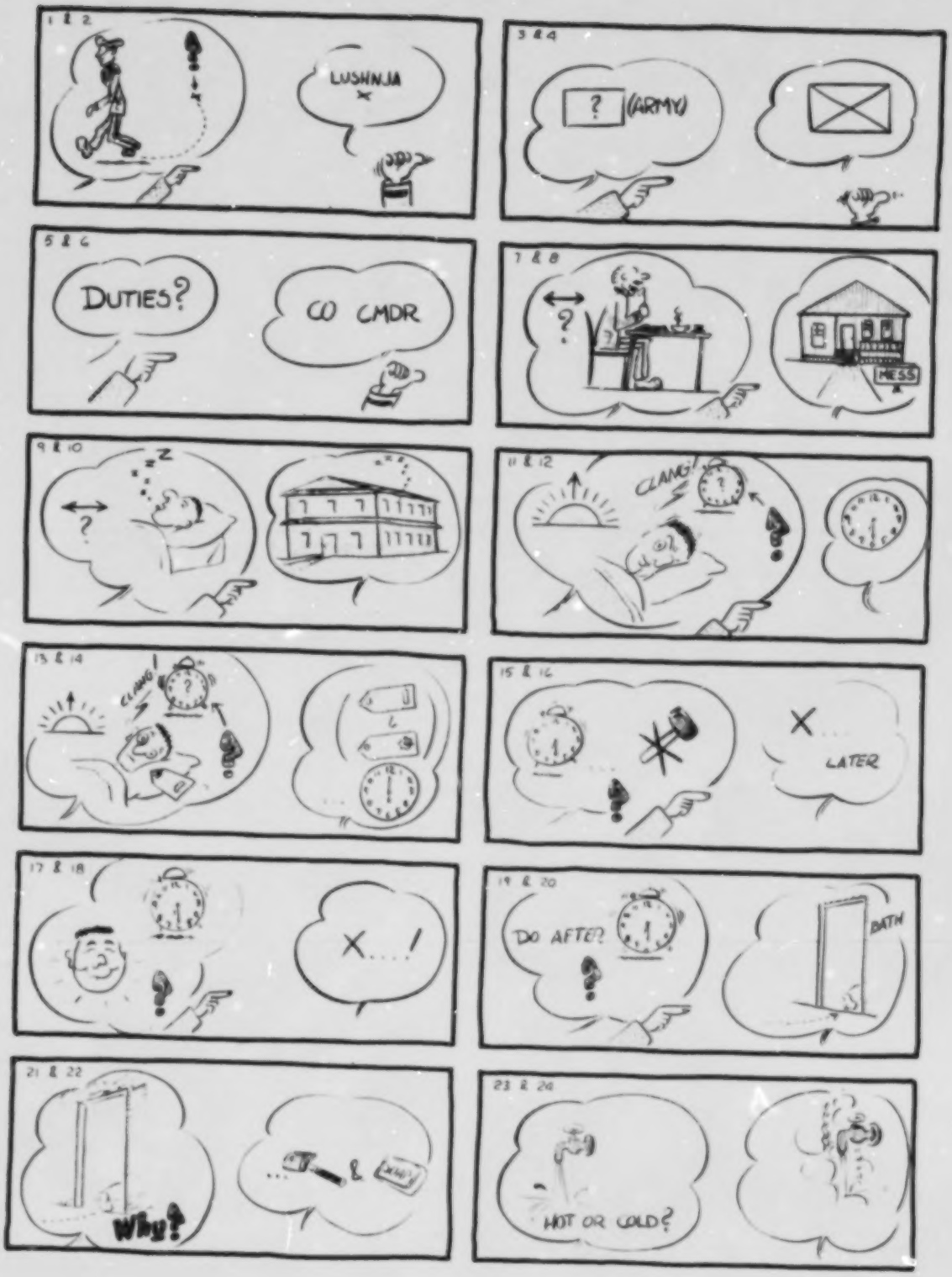
17. A ju pëlqen me u-zgjue heret ?
18. Jo, nuk më pëlqen.

19. Çka bâni mbasi zgjoheni ?
20. Mbasi zgjohem, çohem dhe shkoj në banjë.

21. Pse shkoni në banjë ?
22. Shkoj në banjë me u-rrue dhe me u-lá.

23. A laheni me ujë të nxehët, apo me ujë të ftofët ?
24. Zakonisht lahem me ujë të nxehët.

212


1 & 2
LUSHNJA
3 & 4
?
(ARMY)
5 & 6
DUTIES?
GO CMDR
7 & 8
?
MESS
9 & 10
?
11 & 12
CLANG!
13 & 14
CLANG!
15 & 16
LATER
17 & 18
X...!
19 & 20
DO AFTER?
BATH
21 & 22
Why?
23 & 24
HOT OR COLD?

203

Dialogu Numër 2 Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë Third Spiral

1. Qysh ju quejnë ?
2. Mue më quejnë Bashkim Vlona.

3. Prej nga jeni ?
4. Jam nga Tirana.

5. Në ç'degë t'ushtrís jeni ?
6. Jam në kambësorí.

7. Ç'detyrë keni tash ?
8. Jam komandant kompanije.

9. A flêni në shtëpí, apo në kazermë ?
10. Unë flêj në shtëpí.

11. Ku hani ?
12. Há në mënsë.

13. Në cilën mensë hani ?
14. Há në mensën e oficeravet.

15. A zgjoheni heret, apo vonë ?
16. Unë zgjohem heret ?

17. Në ç'orë zgjohet Zotní Kapiteni ?
18. Edhe Zotní Kapiteni zgjohet heret.

19. Në ç'orë zgjoheni kur keni ditë pushimi ?
20. Kur kemi ditë pushimi zgjohemi n'orën shtatë e gjymës.

21. Po ushtarët, a zgjohen heret ?
22. Po, edhe ushtarët zgjohen heret.

23. Kur çoheni ?
24. Mbasi zgjohem, çohem.

25. Çka bâni mbasi çoheni ?
26. Mbasi çohem shkoj në banjë me u-rrue dhe me u-lá.

27. Me çfarë uji laheni ?
28. Unë lahem me ujë të ftofët.

29. A e dini kur çohen shokët e tij ?
30. Jo, nuk e dij.

31. A ju pëlqen me u-zgjue heret ?
32. Jo, nuk më pëlqen.

265

Copë Leximi — Reading Text
Spiralja e Katërtë — Fourth Spiral

Zotní Kapiteni âsht nga Lushnja. Ai âsht kapiten në kambësorí dhe âsht komandant kompanije. Të gjithë ushtarët zgjohen n'orën gjashtë. Edhe oficerat zgjohen n'orën gjashtë. Disa oficera zgjohen n'orën gjashtë e gjymës. Kur âsht ditë pushimi të gjithë, ushtarë, nënoficera e oficera zgjohen mâ vonë. Mbasi zgjohen, çohen dhe shkojnë në banjë me u-rrue dhe me u-lá. Disa lahen me ujë të nxehët, tjerët lahen me ujë të ftofët. Edhe Zotní Kapiteni lahet me ujë të nxehët.

Pyetje — Questions
Spiralja e Pestë — Fifth Spiral

1. Kush âsht nga Lushnja ?
2. Prej nga âsht Zotní Kapiteni ?
3. Në ç'degë âsht ai kapiten ?
4. Ç'gradë ka ai ?
5. Ç'detyrë ka ai ?
6. Kush âsht komandant kompanije ?

7. Cilët zgjohen n'orën gjashtë ?

8. Kur zgjohen të gjithë ushtarët ?

9. Po oficerat, kur zgjohen ?

10. Në ç'orë zgjohen disa oficera ?

11. Çka bâjnë disa oficera n'orën gjashtë e gjymës ?

12. Kur zgjohen, kur âsht ditë pushimi ?

13. Çka bâjnë mbasi zgjohen ?

14. Ku shkojnë mbasi çohen ?

15. Cilët, mbasi çohen, shkojnë në banjë ?

16. Kush shkon në banjë me u-rrue dhe me u-lâ ?

17. Cilët lahen me ujë të nxehët ?

18. Po tjerët ?

19. Kush tjetër lahet me ujë të nxehët ?

Ushtrime me Zë — Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë — Sixth Spiral

1. A zgjohem heret unë ?
   Po, ju zgjoheni heret.
   A zgjoheni heret ju ?
   Po, unë zgjohem heret.
   A zgjohet heret ai ?
   Po, ai zgjohet heret.
   A zgjohemi heret na ?
   Po, na zgjohemi heret.
   A zgjoheni heret ju ?
   Po, na zgjohemi heret.
   A zgjohen heret ata ?
   Po, ata zgjohen heret.

2. Kush zgjohet heret ?
   Unë **zgjohem** heret.

For further practice replace the phrase "Unë zgjohem heret" with all persons of the present tense.

3. A çohem heret unë ?
   Po, ju çoheni heret.
   A çoheni heret ju ?
   Po, unë çohem heret.
   A çohet heret ai ?
   Po, ai çohet heret.
   A çohemi heret na ?
   Po, na çohemi heret.
   A çoheni heret ju ?
   Po, na çohemi heret.
   A çohen heret ata ?
   Po, ata çohen heret.

4. Kush çohet heret ?
   Unë çohem heret.

208

For further practice replace the phrase "Unë çohem heret" with all persons of the present tense.

5. A lahem unë me ujë të nxehët ?
   Po, ju laheni me ujë të nxehët.
   A laheni ju me ujë të nxehët ?
   Jo, unë nuk lahem me ujë të nxehët.
   A lahet ai me ujë të nxehët ?
   Po, ai lahet me ujë të nxehët.
   A lahemi na me ujë të ftofët ?
   Po, na lahemi me ujë të ftofët.
   A laheni ju me ujë të ftofët ?
   Po, na lahemi me ujë të ftofët.
   A lahen ata me ujë të ftofët ?
   Jo, ata nuk lahen me ujë të ftofët.

6. Kush lahet me ujë të nxehët ?
   Unë lahem me ujë të nxehët.

For further practice replace the phrase "unë lahem me ujë të nxehët" with all persons of the present tense.

7. A rruhem unë çdo mëngjes ?
   Po, ju rruheni çdo mëngjes.
   A rruheni ju çdo mëngjes ?
   Po, unë rruhem çdo mëngjes.
   A rruhet ai çdo mëngjes ?
   Po, ai rruhet çdo mëngjes.
   A rruhemi na çdo ditë ?
   Po, na rruhemi çdo ditë.
   A rruheni ju çdo ditë ?
   Po, na rruhemi çdo ditë.
   A rruhen ata çdo ditë ?
   Po, ata rruhen çdo ditë.

8. Kush rruhet çdo mëngjes ?
   Unë rruhem çdo mëngjes.

209

For further practice replace the phrase "Unë rruhem çdo mëngjes" with all persons of the present tense.

9. Në ç'orë zgjohem unë ?
Ju zgjoheni n'orën gjashtë.
Në ç'orë çohem ?
Ju çoheni n'orën gjashtë e pesë.

Në ç'orë zgjoheni ju ?
Unë zgjohem n'orën pesë e gjymës.
Në ç'orë çoheni ?
Unë çohem n'orën gjashtë pa njizet.

Në ç'orë zgjohet ai ?
Ai zgjohet n'orën gjashtë e nji çerek.
Në ç'orë çohet ?
Ai çohet n'orën gjashtë e njizet e pesë.

Në ç'orë zgjohemi na ?
Na zgjohemi n'orën gjashtë.
Në ç'orë çohemi ?
Çohemi n'orën gjashtë e dhetë.

Në ç'orë çoheni ju ?
Na çohemi n'orën gjashtë e njizet.
Në ç'orë çoheni ?
Çohemi n'orën gjashtë e gjymës.

Në ç'orë zgjohen ata ?
Ata zgjohen n'orën shtatë pa nji çerek.
Në ç'orë çohen ?
Çohen n'orën shtatë pa pesë.

10. Sa âsht ora, ju lutem ?
Ora âsht tetë.
Sa âsht ora, ju lutem ?
Ora âsht tetë e pesë.
Sa âsht ora, ju lutem ?
Ora âsht tetë e nji çerek.
Sa âsht ora, ju lutem ?
Ora âsht tetë e gjymës.
Sa âsht ora, ju lutem ?
Ora âsht nândë pa nji çerek.
Sa âsht ora, ju lutem ?
Ora âsht nândë pa pesë.

11. A há unë në shtëpí ?
Po, ju hani në shtëpí.
A hani ju në mensë ?
Jo, unë nuk há në mensë.
Kur há unë ?
Ju hani n'orën dymëdhetë e gjymës.
Ku hani ju ?
Unë há në mensë.

12. A flêj unë në shtëpí ?
Po, ju flêni në shtëpí.
A flêni ju në kazermë ?
Jo, unë nuk flêj në kazermë.
Ku flêj unë ?
Ju flêni në kazermë.
Sa orë flêj unë ?
Ju flêni tetë orë.

13. A ju pëlqen me u-zgjue heret ?
Po, më pëlqen me u-zgjue heret.
A ju pëlqen me u-lá me ujë të nxehët ?
Jo, nuk më pëlqen me u-lá me ujë të nxehët.
A ju pëlqen me u-çue vonë ?
Jo, nuk më pëlqen me u-çue vonë.
A ju pëlqen me lexue libra ?
Po, më pëlqen.
A ju pëlqen me shkrue letra ?
Jo, nuk më pëlqen me shkrue letra.
A ju pëlqen ky libër ?
Po, më pëlqen.
A ju pëlqen ajo shtëpí ?
Jo, ajo shtëpí nuk më pëlqen.

14. Kush âsht ai zotní ?
Ai âsht Zotní Kashari.
I kujt âsht ky libër ?
Ai libër âsht i Zotní Kasharit.
Kujt i shkrueni ju çdo muej ?
Unë i shkruej çdo muej Zotní Kasharit.
Kê shifni ju përditë ?
Unë shof Zotní Kasharin përditë.

211

Prej kujt merrni letra shpesh ?
Unë marr letra shpesh prej Zotni Kasharit.

15. Tungjatjeta !
Tungjatjeta !
Urdhënoni e rrini, ju lutem.
Ju falem nderës.
Qysh ju quejnë ?
Mue më quejnë Bashkim Kolonja.
Ç'gradë keni ?
Jam kapter.
Në ç'degë t'ushtrís jeni ?
Jam në kambësorí.
Ç'detyrë keni tash ?
Punoj në zyrën e kompanís B.
Prej nga jeni ?
Jam nga Florida.
A jeni i martuem ?
Jo, nuk jam i martuem.
Ku banoni ?
Banoj në New York.
Në cilën rrugë ?
Në Rrugën e Dymëdhetë.
Ç'numër ?
Numër njizet e pesë.
Ju falem nderës, ditën e mirë !
Ditën e mirë.

Fjaluer Vocabulary

aq - that, so

banjë - bathrcom

me u-çue - to get up

degë - branch

flêj - I sleep

flêni - you sleep

të ftofët - cold

gjymës - half

hâ - I eat

hani - you eat

heret - early

kambësorí - infantry

kazermë - barracks

komandant - commander

kompaní - company

me u-lâ - to wash oneself

lahem - I wash myself

laheni - you wash yourself

mbasi - after

mensë - mess

më - to me, me

të nxehët - hot

pëlqen - like

me u-rrue - to shave oneself

tremëdhetë - thirteen

i tremëdhetë - thirteenth

ujë - water

ushtrí - army

vonë - late

me u-zgjue - to wake up

prej nga jeni ? - where are you from ?

gjashtë e gjymës - six-thirty, half past six

ditë pushimi - day off

Literal Translation

1. -- it read(you) last night magazine-the that you gave(I) ?
2. Yes, it read(I).

3. And then, what did(you) ?
4. Then went(I) in cinema.

5. -- went(you) alone ?
6. No, went(we) together with Mister Zadrima.

7. How about friends-the other, -- went(they) ?
8. Mister Kashari went with wife-the, for others-the not it know(I).

9. What is today ?
10. Today is wednesday.

11. How about yesterday, what has been ?
12. Yesterday has been tuesday and the day before yesterday monday.

13. How about tomorrow, what is ?
14. Tomorrow is thursday and the day after tomorrow friday.

15. How called(are) two days-the other of week-the ?
16. Two days-the other called(are) saturday and sunday.

17. -- have(you) school saturday-the and sunday-the ?
18. No, saturdays(to)-the and sundays(to)-the have(we) rest.

19. How many seasons has year-the ?
20. Year-the has four seasons.

21. How called(are) these ?
22. These called(are): spring, summer, autumn and winter.

23. Me excuse(you), now must that go(I). Day-the good !
24. Day-the good !

Idiomatic Translation

1. Did you read last night the magazine that I gave you ?
2. Yes, I read it.

3. And then, what did you do ?
4. Then I went to the movies.

5. Did you go alone ?
6. No, Mister Zadrima and I went together.

7. How about the rest of your friends, did they go, too ?
8. Mister Kashari went with his wife; I don't know about the others.

9. What's today ?
10. Today is Wednesday.

11. What was yesterday ?
12. Yesterday was Tuesday and the day before yesterday was Monday.

13. What's tomorrow ?
14. Tomorrow is Thursday and the day after tomorrow is Friday.

15. What are the other two days of the week called ?
16. The other two days are called Saturday and Sunday.

17. Do you have school on Saturday and Sunday ?
18. No, on Saturdays and Sundays, we don't have school.

19. How many seasons are there in a year ?
20. There are four seasons in a year.

21. How are they called ?
22. They are called: spring, summer, autumn and winter.

23. Excuse me, now I have to go. Good day !
24. Good day !

Mësimi i Katërmëdhetë	Fourteenth Lesson
Dialogu Numër 1	Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë	First and Second Spirals

1. A e lexuet mbrâmë revistën që ju dhash ?
2. Po, e lexova.

3. Po mandej, çka bâtë ?
4. Mandej shkova në kinema.

5. A shkuet vetëm ?
6. Jo, shkuem së bashku me Zotnî Zadriмën.

7. Po shokët tjerë, a shkuen ?
8. Zotnî Kashari shkoi me gruen, për tjerët nuk e dij.

9. Çka âsht sot ?
10. Sot âsht e merkurre.

11. Po dje, çka ka qenë ?
12. Dje ka qenë e marte dhe pardje e hânë.

13. Po nesër, çka âsht ?
14. Nesër âsht e ẽjte dhe mbasnesër e premte.

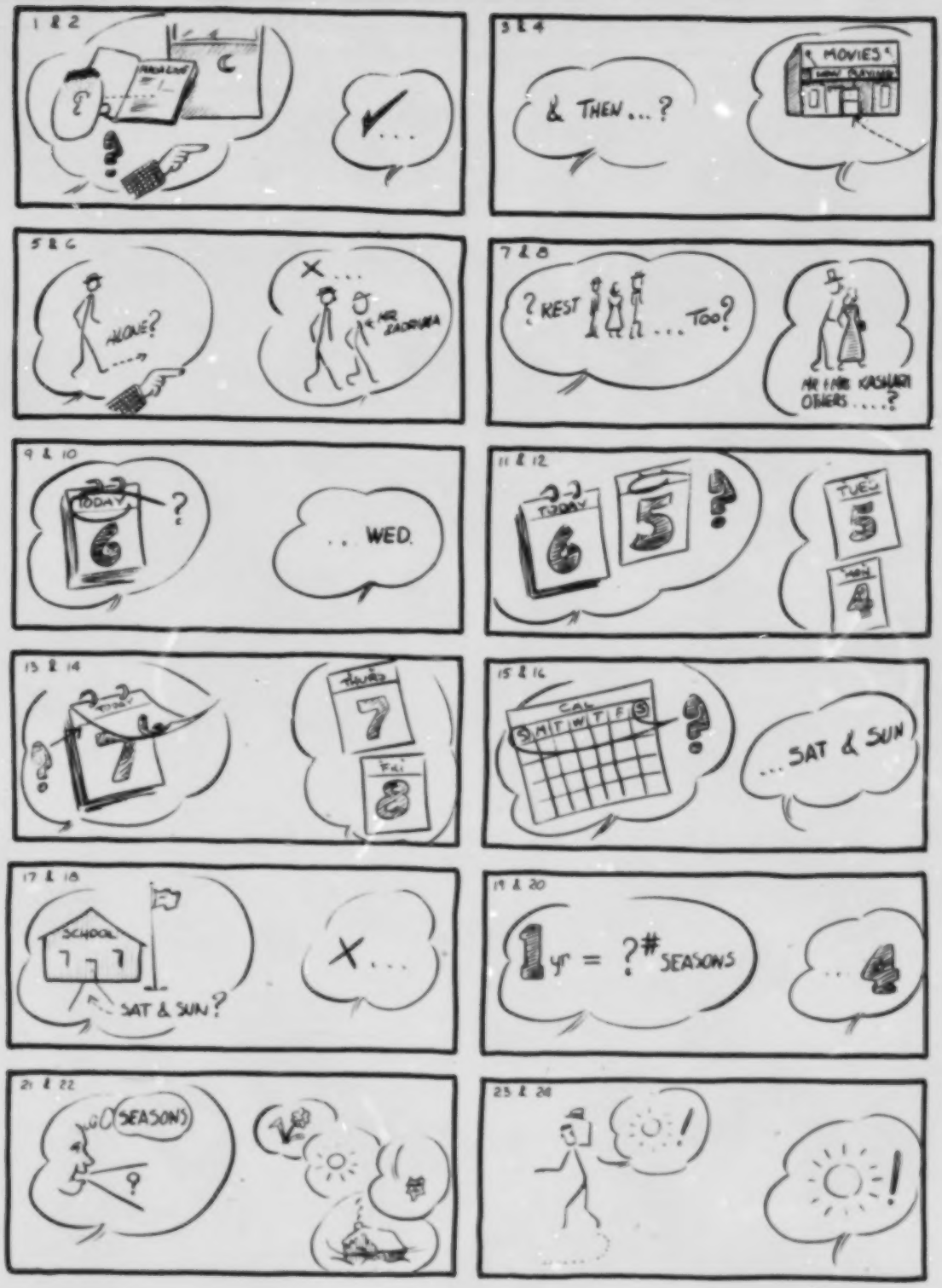
15. Si quhen dý ditët tjera të javës ?
16. Dý ditët tjera quhen e shtunde dhe e diele.

17. A keni shkollë të shtunden e të dielen ?
18. Jo, të shtundevet e të dielevet kemi pushim.

19. Sa stinë ka vjeti ?
20. Vjeti ka katër stinë.

21. Si quhen këto ?
22. Këto quhen: pranverë, verë, vjeshtë e dimën.

23. Më falni, tash duhet të shkoj. Ditën e mirë !
24. Ditën e mirë !


1 & 2
3 & 4
& THEN...?
MOVIES
5 & 6
ALONE?
7 & 8
? REST ... TOO?
9 & 10
TODAY
6
?
.. WED.
11 & 12
TODAY
6
5
?
TUES
5
MON
4
13 & 14
TODAY
7
?
THURS
7
FRI
8
15 & 16
CAL
S M T W T F S
?
...SAT & SUN
17 & 18
SCHOOL
SAT & SUN?
X...
19 & 20
1 yr = ?# SEASONS
.. 4
21 & 22
SEASONS
?
23 & 24
!
!

Dialogu Numër 2 Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë **Third Spiral**

1. A shkuet në kinema dje ?
2. Po, dje shkova në kinema.

3. Me kë shkuet ?
4. Shkova vetëm.

5. Po shokët, ku shkuen ?
6. Shokët shkuen në qytet.

7. A shkuet pardje në mensën e ushtarëvet ?
8. Po, pardje na të gjithë shkuem në mensën e ushtarëvet.

9. Ku shkoi mbrâmë komandanti i kompanîs ?
10. Shkoi në mensën e oficeravet.

11. Çka âsht sot ?
12. Sot âsht e hâne.

13. Çka ka qenë dje ?
14. Dje ka qenë e diele.

15. Po pardje, çka ka qenë ?
16. Pardje ka qenë e shtunde.

17. Çka âsht nesër ?
18. Nesër âsht e marte.

19. Po mbasnesër, çka âsht ?
20. Mbasnesër âsht e merkurre.

21. Si quhen dy ditët tjera të javës ?
22. Quhen e ênjte dhe e premte.

23. Çka bâni të hânen, të marten e të merkurren ?
24. Të hânen, të marten e të merkurren shkojmë në shkollë.

25. Po t'ênjten dhe të premten, çka bâni ?
26. Edhe t'ênjten e të premten shkojmë në shkollë.

27. Sa stinë ka vjeti ?
28. Vjeti ka katër stinë.

29. Cilat janë katër stinët e vjetit ?
30. Katër stinët e vjetit janë: pranvera, vera, vjeshta e dimni.

31. Në ç'orë shkoni në shtëpí ?
32. Unë shkoj në shtëpí n'orën katër e gjymës.

33. Drekën e mirë !
34. Drekën e mirë !

191
21219

Copë Leximi — Reading Text
Spiralja e Katërtë — Fourth Spiral

Mbrâmë lexova nji revistë të bukur. Mbasi e mbarova, shkova në kinema. Shkuem së bashku me Zotní Zadriměn. Zotní Kashari shkoi me gruen. Edhe shokët tjerë shkuen.

Java ka shtatë ditë. Sot âsht e merkurre. Dje ka qenë e marte dhe pardje e hâne. Nesër âsht e ênjte dhe mbasnesër e premte. Dy ditët tjera quhen e shtunde dhe e diele. Të shtundevet e të dielevet kemi pushim, ditët tjera kemi shkollë.

Vjeti ka katër stinë. Këto quhen: pranverë, verë, vjeshtë e dimën.

Pyetje — Questions
Spiralja e Pestë — Fifth Spiral

1. Çka lexova mbrâmë ?
2. Kush lexoi mbrâmë nji revistë ?
3. Ku shkova, mandej ?

4. Kur shkova në kinema ?
5. Së bashku me kë shkuem ?
6. Kush shkoi me gruen ?
7. Me kë shkoi Zotni Kashari ?
8. Edhe cilët shokë shkuen ?
9. Sa ditë ka java ?
10. Çka âsht sot ?
11. Çka ka qenë dje ?
12. Kur ka qenë e marte ?
13. Po pardje, çka ka qenë ?
14. Çka âsht nesër ?
15. Po mbasnesër, çka âsht ?
16. Kur âsht e premte ?
17. Si quhen dy ditët tjera ?
18. Kur nuk keni shkollë ?
19. Cilat ditë keni shkollë ?
20. Sa stinë ka vjeti ?
21. Si quhen këto ?

Ushtrime me Zâ — Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë — Sixth Spiral

1. A shkova unë mbrâmë në bibliotekë ?
   Po, ju shkuet mbrâmë në bibliotekë.
   A shkuet ju dje në shtëpí ?
   Po, unë shkova dje në shtëpí.
   A shkoi ai pardje në mensë ?
   Po, ai shkoi pardje në mensë.
   A shkuem na dje në zyrë ?
   Po, na shkuem dje në zyrë.
   A shkuet ju sot në shtëpí ?
   Po, unë shkova sot në shtëpí.
   A shkuen ata mbrâmë në kazermë ?
   Po, ata shkuen mbrâmë në kazermë.

2. Kush shkoi mbrâmë në bibliotekë ?
   Unë shkova mbrâmë në bibliotekë.

For further practice replace the phrase "Unë shkova mbrâmë në bibliotekë" with all the persons of the past tense.

3. Ku shkova unë mbrâmë ?
   Ju shkuet mbrâmë në bibliotekë.
   Ku shkuet ju ?
   Unë shkova në shtëpí.
   Ku shkoi ai ?
   Ai shkoi në mensë.
   Ku shkuem na ?
   Na shkuem në zyrë.
   Ku shkuet ju ?
   Na shkuem në shtëpí.
   Ku shkuen ata ?
   Ata shkuen në kazermë.

4. A e lexova unë dialogun dý herë ?
   Po, ju e lexuet dialogun dý herë.
   A e lexuet edhe ju dý herë ?
   Po, edhe unë e lexova dý herë.
   A e lexoi ai mësimin mirë ?
   Po, ai e lexoi mësimin mirë.
   A e lexuem na dialogun shumë herë ?
   Po, na e lexuem dialogun shumë herë.
   A e lexuen ata mësimin mirë ?
   Po, ata e lexuen mirë mësimin.

5. Kush e lexoi dialogun pesë herë ?
   Unë e lexova dialogun pesë herë.

For further practice replace the phrase "Unë e lexova dialogun pesë herë" with all the persons of the past tense.

6. Sa herë e lexova unë dialogun ?
   Ju e lexuet dialogun dhetë herë.
   Sa herë e lexuet ju ?
   Unë e lexova shtatë herë.
   Qysh e lexoi ai mësimin ?
   Ai e lexoi mësimin mirë.
   Sa herë e lexuem na dialogun ?
   Na e lexuem dialogun shumë herë.
   Sa herë e lexuen ata mësimin ?
   Ata e lexuen mësimin disa herë.

7. A i shkrova unë vllait ?
   Po, ju i shkruet vllait.
   A i shkruet ju motrës ?
   Po, unë i shkrova motrës.
   A u shkroi ai nipavet ?
   Po, ai u shkroi nipavet.
   A i shkruem na Zotní Beratit ?
   Po, na i shkruem Zotní Beratit.
   A u shkruen ata shokëvet ?
   Po, ata u shkruen shokëvet.

8. Kush i shkroi vllait ?
   Unë i shkrova vllait.

For further practice replace the phrase "Unë i shkrova vllait" with all the persons of the past tense.

9. Kujt i shkrova unë ?
   Ju i shkruet vllait.
   Kujt i shkruet ju ?
   Unë i shkrova motrës.
   Kujt i shkroi ai ?
   Ai u shkroi nipavet.
   Kujt i shkruem na ?
   Na i shkruem Zotni Beratit.
   Kujt i shkruen ata ?
   Ata u shkruen shokëvet.

10. A e mbarova unë letrën ?
    Po, ju e mbaruet letrën.
    Po ju, a e mbaruet letrën ?
    Po, edhe unë e mbarova letrën.
    A e mbaroi ai letrën ?
    Jo, ai nuk e mbaroi letrën.
    A mbaruem na me i shkrue letrat ?
    Jo, na nuk mbaruem me i shkrue letrat.
    A mbaruen ata me i shkrue letrat ?
    Po, ata mbaruen me i shkrue letrat.

11. Kush e mbaroi letrën ?
    Unë e mbarova letrën.

For further practice replace the phrase "Unë e mbarova letrën" with all the persons of the past tense.

12. A âsht sot e hâne ?
    Po, sot âsht e hâne.
    A ka qenë dje e diele ?
    Po, dje ka qenë e diele.

A ka qenë pardje e shtunde ?
Po, pardje ka qenë e shtunde.
A âsht nesër e marte ?
Po, nesër âsht e marte.
A âsht mbasnesër e merkurre ?
Po, mbasnesër âsht e merkurre.
A âsht nesër e ẽjte ?
Jo, nesër nuk âsht e ẽjte.
A âsht mbasnesër e premte ?
Jo, mbasnesër nuk âsht e premte.

13. Çka âsht sot ?
Sot âsht e merkurre.
Çka âsht nesër ?
Nesër âsht e ẽjte.
Çka âsht mbasnesër ?
Mbasnesër âsht e premte.
Çka ka qenë dje ?
Dje ka qenë e marte.
Çka ka qenë pardje ?
Pardje ka qenë e hânë.

14. A kemi pushim të hânen ?
Jo, të hânen kemi shkollë.
Po të marten, a keni shkollë ?
Po, edhe të marten kemi shkollë.
A keni shkollë të shtunden ?
Jo, të shtundevet kemi pushim.
A keni pushim edhe të dielevet ?
Po, edhe të dielevet kemi pushim.

15. Sa stinë ka vjeti ?
Vjeti ka katër stinë.
Si quhen katër stinët e vjetit ?
Katër stinët e vjetit quhen:
pranverë, verë, vjeshtë e dimën.
Cila âsht stina e parë ?
Pranvera âsht stina e parë.
Cila âsht stina e dytë ?
Vera âsht stina e dytë.
Cila âsht stina e tretë ?
Vjeshta âsht stina e tretë.
Cila âsht stina e katërtë ?
Dimni âsht stina e katërtë.

Fjaluer Vocabulary

së bashku - together

bâtë - you did

e diele - Sunday

dimën - winter

duhet - must, have to

dhash - I gave

e ênjte - Thursday

e hânë - Monday

ka qenë - has been

katërmëdhetë - fourteen

i, të katërmëdhetë - fourteenth

kinema - movies

lexova - I read

mandej - then

e marte - Tuesday

mbasnesër - day after tomorrow

e merkurre - Wednesday

mbrâmë - last night

nesër - tomorrow

pardje - day before yesterday

e premte - Friday

pranverë - spring

quhen - they are called

sot - today

stinë - season

të shkoj - that I go

shkova - I went

e shtunde - Saturday

tjerë - other

verë - summer

vetëm - alone

vjeshtë - autumn

vjet - year

Më falni - excuse me

kemi pushim - we don't work, we are off

TIRANË - NJI HOTEL

227

Literal Translation

1. Where them insert books-the, after finishes lesson-the ?
2. After finishes lesson-the I them insert books-the in briefcase.

3. How about students-the others, where them insert(they) ?
4. Others-the them insert(they) in drawers.

5. What insert(we) in cupboard, customarily ?
6. In cupboard keep(we) clothing-the that dress(we).

7. Where them keeps books-the Mister Korça ?
8. During lesson-the them keeps on table; after lesson-the them inserts in briefcase.

9. -- them repeat(you) lessons-the passed sometime ?
10. Yes, when have(I) time them repeat(I).

11. What will do(you) this Saturday ?
12. Perhaps will go(I) in beach.

13. -- will go(you) alone or with wife-the ?
14. If wife-the not works will go(we) together.

15. Otherwise ?
16. Otherwise will go(I) alone or not will go(I) at all.

17. What will do(you) if not will go(you) in beach ?
18. Will read(I).

19. What will read(you) ?
20. Am reading one book about Albania.

21. How about Mister Bregu, what will do(he) this end week(of) ?
22. Mister Bregu will go(he) in San Francisco.

23. -- will go(he) alone ?
24. No, are four people that will go(they) together.

Idiomatic Translation

1. Where do you put your books after the lesson ?
2. After the lesson, I put the books in the briefcase.

3. How about the other students, where do they put them ?
4. The others put them in the drawers.

5. What do we put in the cupboard, usually ?
6. We keep our clothes in the cupboard.

7. Where does Mr. Korça keep his books ?
8. During the lesson he keeps them on the table; after the lesson he puts them in his briefcase.

9. Do you ever repeat the past lessons ?
10. Yes, when I have time I repeat them.

11. What are you going to do this Saturday ?
12. Maybe I'll go to the beach.

13. Are you going alone or with your wife ?
14. If my wife doesn't work, we'll go together.

15. Otherwise ?
16. Otherwise, I'll go alone or I won't go at all.

17. What are you going to do if you don't go to the beach ?
18. I'll read.

19. What will you read ?
20. I'm reading a book about Albania.

21. How about Mr. Bregu, what will he do this weekend ?
22. Mr. Bregu will go to San Francisco.

23. Is he going alone ?
24. No, there are four people who'll go together.

Mësimi i Pesëmëdhetë — Fifteenth Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — First and Second Spirals

1. Ku i futni librat, mbasi mbaron mësimi ?
2. Mbasi mbaron mësimi unë i fus librat në çantë.

3. Po nxânsit tjerë, ku i fusin ?
4. Tjerët i fusin ndër syza.

5. Çka fusim në raft, zakonisht ?
6. Në raft mbajmë rrobet që veshim.

7. Ku i mban librat Zotni Korça ?
8. Gjatë mësimit i mban mbi tryezë; mbas mësimit i fut në çantë.

9. A i përsëritni mësimet e kalueme ndonjiherë ?
10. Po, kur kam kohë i përsëris.

11. Çka do të bâni këtë të shtunde ?
12. Ndoshta do të shkoj në plazhë.

13. A do të shkoni vetëm apo me gruen ?
14. Në qoftë se grueja nuk punon do të shkojmë bashkë.

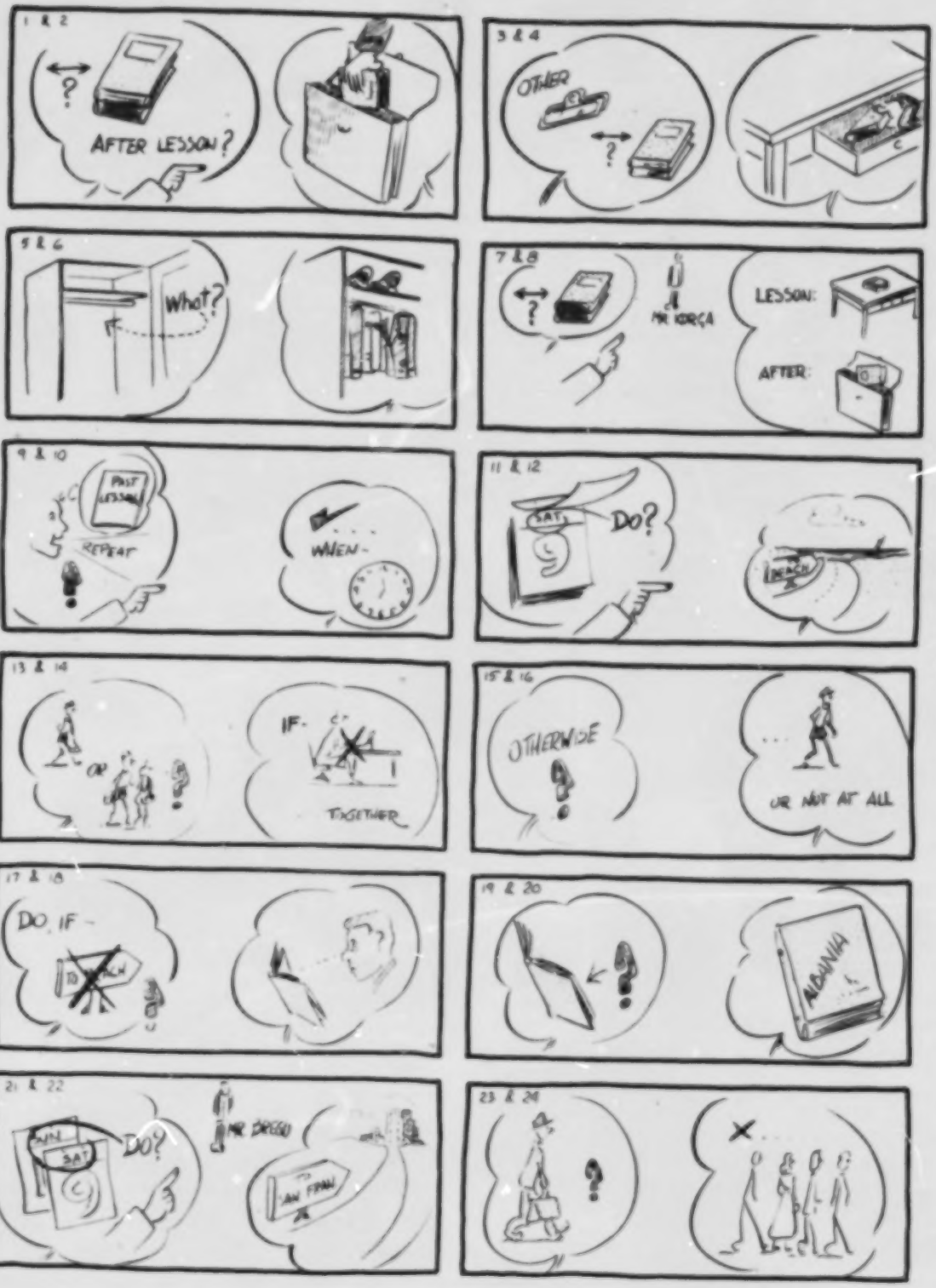
15. Përndryshe ?
16. Përndryshe do të shkoj vetëm ase nuk do të shkoj aspak.

17. Çka do të bâni në qoftë se nuk do të shkoni në plazhë ?
18. Do të lexoj.

19. Çka do të lexoni ?
20. Jam tue lexue nji libër mbi Shqipnín.

21. Po Zotní Bregu, çka do të bâjë këtë fund jave ?
22. Zotní Bregu do të shkojë në San Francisco.

23. A do të shkojë vetëm ?
24. Jo, janë katër vetë që do të shkojnë së bashku.


1 & 2
AFTER LESSON?
3 & 4
OTHER
5 & 6
What?
7 & 8
LESSON:
AFTER:
9 & 10
PAST LESSON
REPEAT
WHEN -
11 & 12
SAT
DO?
BREACH
13 & 14
OR
IF -
TOGETHER
15 & 16
OTHERWISE
OR NOT AT ALL
17 & 18
DO IF -
19 & 20
ALBANIA
21 & 22
DO?
SAT
23 & 24

Dialogu Numër 2 Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë Third Spiral

1. Mirë mëngjes.
2. Mirë mëngjes, Zotni Mësues.

3. Çka bâni kur mbaron mësimi ?
4. Kur mbaron mësimi fusim librat në çantë.

5. Ku i mbani rrobet ?
6. Rrobet i mbajmë në raft.

7. Ku i fus unë librat, zakonisht ?
8. Edhe ju i futni librat në çantë, zakonisht.

9. Ku i fusin librat nxânsit tjerë ?
10. Nxânsit tjerë i fusin librat në çantë ase në syzë.

11. Ku i mbani librat gjatë mësimit ?
12. Gjatë mësimit i mbajmë librat mbi tryezë.

13. Ç'do të bâni këtë të shtunde ?
14. Ndoshta do të shkoj në kinema.

15. Me kë do të shkoni ?
16. Ndoshta do të shkoj me gruen.

17. Po nxânsit tjerë, ku do të shkojnë ?
18. Nuk e dij ku do të shkojnë.

19. A e dini ku do të shkojë Zotni Berati.
20. Jo, nuk e dij.

21. Çka do të bâjë Zotni Bregu këtë fund jave ?
22. Zotni Bregu do të shkojë në San Francisco.

23. Sa vetë do të shkojnë së bashku ?
24. Nuk e dij.

25. Po ju, çka do të bâni këtë fund jave ?
26. Të shtunden do të lexoj; të dielen do të shkoj në plazhë.

27. Çka do të lexoni të shtunden ?
28. Do të lexoj nji libër mbi Shqipnín.

29. Në cilën plazhë do të shkoni të dielen ?
30. Do të shkoj në plazhën e Carmel-it.

31. Sa vetë ka në këtë klasë ?
32. Në këtë klasë ka shtatë vetë.

Copë Leximi — Reading Text
Spiralja e Katërtë — Fourth Spiral

Mbasi mbaron mësimi unë i fus librat në çantë. Nxânsit tjerë i fusin zakonisht ndër syza. Gjatë mësimit Zotni Korça i mban librat mbi tryezë; mbas mësimit edhe ai i fut në çantë. Ndër syza na mbajmë libra, rradhorë, lapsa e pênda. Në raft mbajmë zakonisht rrobet që veshim.

Kur kam kohë unë i përsëris të gjitha mësimet e kalueme.

Këtë të shtunde ndoshta do të shkoj në plazhë. Në qoftë se grueja nuk punon do të shkojmë bashkë; përndryshe nuk do të shkoj. Në qoftë se nuk do të shkoj në plazhë do të lexoj. Jam tue lexue nji libër mbi Shqipnîn.

Zotni Bregu do të shkojë, këtë fund jave, në San Francisco. Ai nuk do të shkojë vetëm; do të shkojë me katër vetë tjerë.

Pyetje Questions
Spiralja e Pestë Fifth Spiral

1. Ku i futni librat, zakonisht ?
2. Kur i futni librat në çantë ?
3. Po nxânsit tjerë, ku i fusin ?
4. Cilët i fusin librat ndër syza ?
5. Ku i mban librat Zotni Korça gjatë mësimit ?
6. Ku i fut mbas mësimit ?
7. Çka mbajmë na ndër syza ?
8. Ku mbajmë na rradhorë, lapsa e pênda ?
9. Çka mbajmë në raft, zakonisht ?
10. Cilat rrobe mbajmë në raft, zakonisht ?
11. Kur i përsëritni mësimet e kalueme ?
12. Ku do të shkoj ndoshta këtë të shtunde ?
13. Kur do të shkoj ndoshta në plazhë ?
14. Bashkë me kê do të shkoj ?
15. Kush do të lexojë në qoftë se nuk do të shkojë në plazhë ?
16. Çka do të bâj në qoftë se nuk do të shkoj në plazhë ?
17. Kush âsht tue lexue nji libër mbi Shqipnín ?
18. Ku do shkojë Zotni Bregu këtë fund jave ?

19. Kush do të shkojë në San Francisco këtë fund jave ?

20. A do të shkojë vetëm ?

21. Me kë do të shkojë ?

22. Me sa vetë tjerë do të shkojë ?

Ushtrime me Zë — Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë — Sixth Spiral

1. A e fus unë lapsin në syzë ?
   Po, ju e futni lapsin në syzë.
   A e futni ju lapsin në syzë ?
   Po, unë e fus lapsin në syzë.
   A e fut ai lapsin në syzë ?
   Po, ai e fut lapsin në syzë.
   A i fusim na librat ndër syza ?
   Po, na i fusim librat ndër syza.
   A i futni ju librat ndër syza ?
   Po, na i fusim librat ndër syza.
   A i fusin ata librat ndër syza ?
   Po, ata i fusin librat ndër syza.

2. Kush i fut librat në syzë ?
   Unë i fus librat në syzë.

For further practice replace the phrase "Unë i fus librat në syzë" with all the persons of the present tense.

3. Ku e fus unë lapsin ?
   Ju e futni lapsin në xhep.
   Ku e futni ju lapsin ?
   Unë e fus lapsin në syzë.
   Ku e fut ai lapsin ?
   Ai e fut lapsin në çantë.
   Ku i fusim na librat ?
   Na i fusim librat ndër syza.
   Ku i futni ju librat ?
   Na i fusim librat ndër syza.
   Ku i fusin ata pêndat ?
   Ata i fusin pêndat ndër syza.

4. A e përsëris unë mësimin ?
   Po, ju e përsëritni mësimin.

A e përsëritni ju mësimin ?
Po, unë e përsëris mësimin.
A e përsërit ai mësimin ?
Po, ai e përsërit mësimin.
A e përsërisim na mësimin ?
Po, na e përsërisim mësimin.
A e përsëritni ju mësimin ?
Po, na e përsërisim mësimin.
A e përsërisin ata mësimin ?
Po, ata e përsërisin mësimin.

5. Kush e përsërit mësimin ?
Unë e përsëris mësimin.

For further practice replace the phrase "Unë e përsëris mësimin" with all the persons of the present tense.

6. Çka përsëris unë ?
Ju përsëritni mësimin.
Çka përsëritni ju ?
Unë përsëris mësimin.
Çka përsërit ai ?
Ai përsërit mësimin.
Çka përsërisim na ?
Na përsërisim mësimin.
Çka përsëritni ju ?
Na përsërisim mësimin.
Çka përsërisin ata ?
Ata përsërisin mësimin.

7. A do të shkoj unë nesër në bibliotekë ?
Po, ju do të shkoni nesër në bibliotekë.
A do të shkoni ju nesër në San Francisco ?
Po, unë do të shkoj nesër në San Francisco.
A do të shkojë ai nesër mbrâma në kinema ?
Po, ai do të shkojë nesër mbrâma në kinema.
A do të shkojmë na në shtëpí për Krishtlindje ?
Po, na do të shkojmë në shtëpí për Krishtlindje.
A do të shkoni ju në shtëpí për Krishtlindje ?
Po, na do të shkojmë në shtëpí për Krishtlindje.

A do të shkojnë ata në shtëpí për Krishtlindje ?
Po, ata do të shkojnë në shtëpí për Krishtlindje.

8. Kush do të shkojë në shtëpí për Krishtlindje ?
Unë do të shkoj në shtëpí për Krishtlindje.

For further practice replace the phrase "unë do të shkoj në shtëpí për Krishtlindje" with all the persons of the future.

9. Ku do të shkoj unë nesër ?
Nesër ju do të shkoni në bibliotekë.
Ku do të shkoni ju nesër ?
Nesër unë do të shkoj në San Francisco.
Ku do të shkojë ai nesër mbrâma ?
Nesër mbrâma ai do të shkojë në kinema.
Ku do të shkojmë na për Krishtlindje ?
Na do të shkojmë në shtëpí për Krishtlindje.
Ku do të shkoni ju për Krishtlindje ?
Na do të shkojmë në shtëpí për Krishtlindje.
Ku do të shkojnë ata për Krishtlindje ?
Ata do të shkojnë në shtëpí për Krishtlindje.

10. A do të punoj unë nesër ?
Po, ju do të punoni nesër.
A do të punoni ju nesër ?
Po, unë do të punoj nesër.
A do të punojë ai nesër ?
Po, ai do të punojë nesër.
A do të punojmë na mbasnesër ?
Po, na do të punojmë mbasnesër.
A do të punoni ju mbasnesër ?
Po, na do të punojmë mbasnesër.
A do të punojnë ata mbasnesër ?
Po, ata do të punojnë mbasnesër.

11. A do të lexoj unë nji libër të bukur ?
Po, ju do të lexoni nji libër të bukur.
A do të lexoni ju nji libër të bukur ?
Po, unë do të lexoj nji libër të bukur.
A do të lexojë ai nji libër të bukur ?
Po, ai do të lexojë nji libër të bukur.
A do të lexojmë na revista e gazeta ?
Po, na do të lexojmë revista e gazeta.
A do të lexoni ju revista e gazeta ?
Po, na do të lexojmë revista e gazeta.
A do të lexojnë ata revista e gazeta ?
Po, ata do të lexojnë revista e gazeta.

12. Çka do të bâj unë nesër ?
Ju do të lexoni nesër.
Çka do të bâni ju nesër ?
Unë do të shkoj në bibliotekë nesër.
Çka do të bâjë ai nesër ?
Ai do të shkojë në qytet nesër.
Çka do të bâjmë na nesër ?
Na do lexojmë disa libra nesër.
Çka do të bâni ju nesër ?
Na do të lexojmë disa gazeta nesër.
Çka do të bâjnë ata nesër ?
Ata do të mbarojnë me lexue disa revista nesër.

13. A e mbaj unë pênden në xhep ?
Po, ju e mbani pênden në xhep.
A e mbani ju pênden në xhep ?
Po, unë e mbaj pênden në xhep.
A e mban ai pênden në xhep ?
Po, ai e mban pênden në xhep.
A i mbajmë na librat ndër çanta ?
Jo, na nuk i mbajmë librat ndër çanta.
A i mbani ju librat ndër çanta ?
Jo, na nuk i mbajmë librat ndër çanta.
A i mbajnë ata librat ndër çanta ?
Jo, ata nuk i mbajnë librat ndër çanta.

14. Kush i mba librat në syzë ?
Unë i mbaj librat në syzë.

For further practice replace the phrase "Unë i mbaj librat në syzë" with all the persons of the present tense.

15. Ku e mbaj unë lapsin ?
Ju e mbani lapsin mbi tryezë.
Ku e mbani ju lapsin ?
Unë e mbaj lapsin mbi tryezë.
Ku e mban ai lapsin ?
Ai e mban lapsin mbi tryezë.
Ku i mbajmë na rradhorët ?
Na i mbajmë rradhorët ndër syza.
Ku i mbajnë ata rradhorët ?
Ata i mbajnë rradhorët ndër syza.
Ku i mbajnë ata rradhorët ?
Ata i mbajnë rradhorët ndër syza.

16. Kush e mba lapsin mbi tryezë ?
Unë e mbaj lapsin mbi tryezë.

For further practice replace the phrase "Unë e mbaj lapsin mbi tryezë" with all the persons of the present tense.

Fjaluer Vocabulary

aspak - at all

do të bâni - you'll do

bashkë - together

me futë - to put in, insert

gjatë - during

e,të kalueme - passed

këtë - this

mbas - after

me mbajtë - to keep

mbi - about

ndër - in, among

në qoftë se - if

ndonjiherë - ever

ndoshta - perhaps, maybe

pesëmëdhetë - fifteen

i,të pesëmëdhetë - fifteenth

përndryshe - otherwise

me përsëritë - to repeat, review

plazhë - beach

rrobe - clothes

do të shkoj - I'll go

veshim - we dress

vetë - people, persons

vetëm - alone

fund jave - weekend

PAMJE NGA RRUGA
KRUJË - BURREL

Literal Translation

1. -- are copybooks-the your these ?
2. No, those not are copybooks-the my.

3. -- it have(you) written duty-the of house-the ?
4. Yes, it have(I) written.

5. -- was difficult ?
6. No, not was difficult, was easy.

7. How about Mister Përmeti, -- it has written ?
8. Not am sure, but believe(I) that all students-the it have written.

9. How about words-the new of lesson-the, -- them have (you) written ?
10. No, not them have(we) written.

11. What else have(you) done last night ?
12. Last night have(I) studied also the whole lesson-the of today.

13. -- them know which are months-the of spring-the ?
14. Yes, months-the of spring-the are april, may and june.

15. How are called months-the of summer-the ?
16. Months-the of summer-the are called july, august and september.

17. Which are months-the of autumn-the ?
18. Months-the of autumn-the are october, november and december.

19. How about months-the of winter-the, which are(they) ?
20. Months-the of winter-the are january, february and march.

21. When have(you) come in this school ?
22. Have(I) come here last year in october.

23. How about Mister Prishtina, when has come here ?
24. Mister Prishtina has come here month-the that passed.

Idiomatic Translation

1. Are these your copybooks ?
2. No, those are not my copybooks.

3. Did you do your written homework ?
4. Yes, I did.

5. Was it difficult ?
6. No, it wasn't difficult, it was easy.

7. How about Mr. Përmeti, did he do it ?
8. I'm not sure, but I believe that all the students did it.

9. How about the lesson's new words, did you write them ?
10. No, we didn't write them.

11. What else did you do last night ?
12. Last night I studied also today's lesson.

13. Do you know which are the months of spring ?
14. Yes, the months of spring are April, May and June.

15. What are the months of summer called ?
16. The months of summer are called July, August and September.

17. Which are the months of autumn ?
18. The months of autumn are October, November and December.

19. How about the months of winter, which are they ?
20. The months of winter are January, February and March.

21. When did you come to this school ?
22. I came here last year in October.

23. How about Mr. Prishtina, when did he come here ?
24. Mr. Prishtina came here last month.

Mësimi i Gjashtëmëdhetë — Sixteenth Lesson
Dialogu Numër 1 — Dialogue Number 1
Spiralja e Parë dhe e Dytë — First and Second Spirals

1. A janë rradhorët tuej këta ?
2. Jo, ata nuk janë rradhorët e mij.

3. A e keni shkrue detyrën e shtëpís ?
4. Po, e kam shkrue.

5. A ishte e vështirë ?
6. Jo, nuk ishte e vështirë, ishte e lehtë.

7. Po Zotní Përmeti, a e ka shkrue ?
8. Nuk jam i sigurtë, por besoj se të gjithë nxânsit e kanë shkrue.

9. Po fjalët e reja të mësimit, a i keni shkrue ?
10. Jo, nuk i kemi shkrue.

11. Çka tjetër keni bâ mbrâmë ?
12. Mbrâmë kam studjue edhe krejt mësimin e sotshëm.

13. A i dini cilët janë muejt e pranverës ?
14. Po, muejt e pranverës janë prilli, maji e qershori.

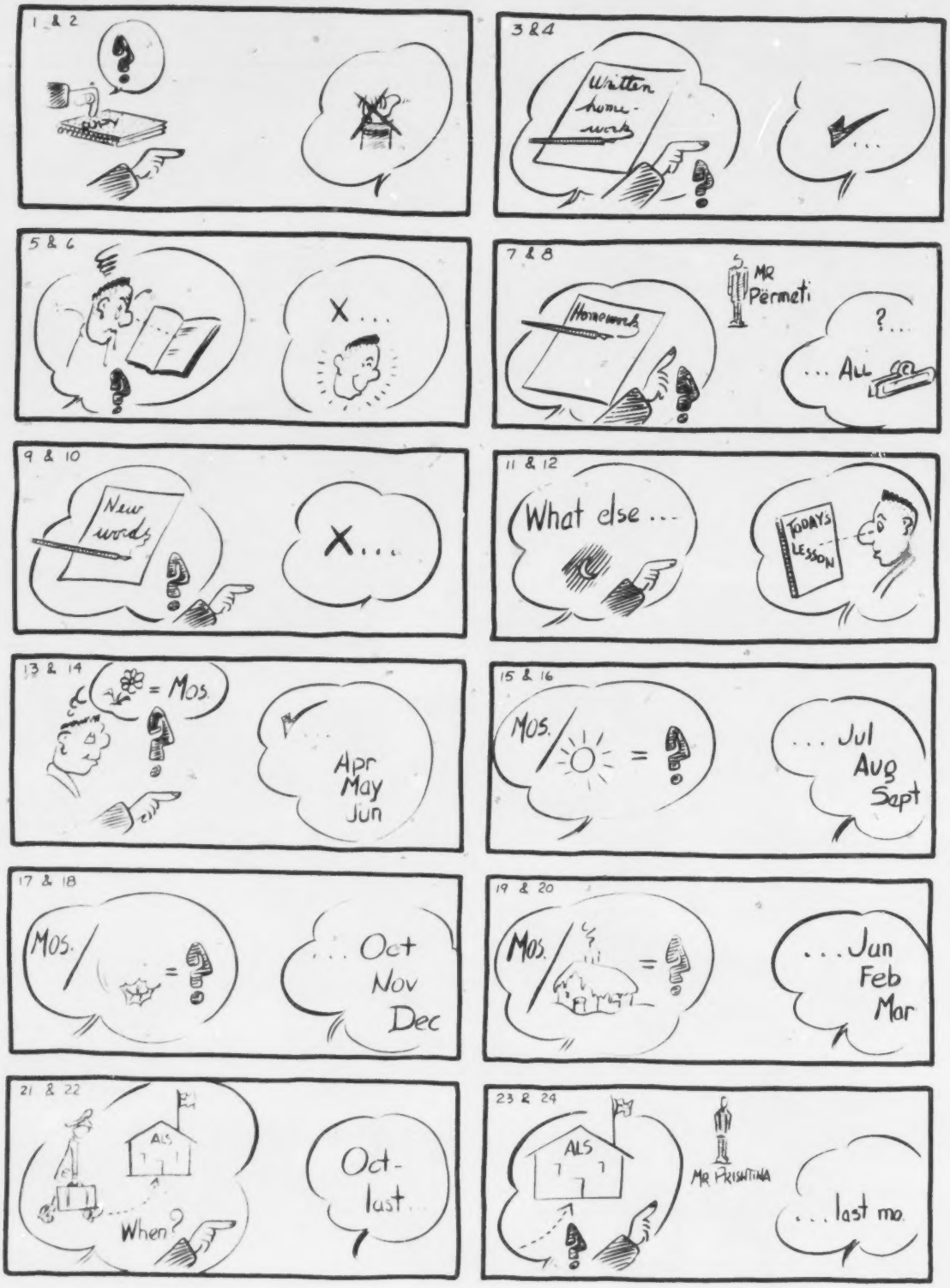
15. Si quhen muejt e verës ?
16. Muejt e verës quhen korrik, gusht e shtatuer.

17. Cilët janë muejt e vjeshtës ?
18. Muejt e vjeshtës janë tetori, nândori e dhetori.

19. Po muejt e dimnit, cilët janë ?
20. Muejt e dimnit janë kallnori, frori e marsi.

21. Kur keni ardhë në këtë shkollë ?
22. Kam ardhë këtu vjet në tetuer.

23. Po Zotní Prishtina, kur ka ardhë këtu ?
24. Zotní Prishtina ka ardhë këtu muejin që kaloi.


1 & 2
3 & 4
Written home-work
5 & 6
X...
7 & 8
Homework
MR Përmeti
?...
... ALL
9 & 10
New words
X...
11 & 12
What else ...
TODAYS LESSON
13 & 14
= Mos.
... Apr May Jun
15 & 16
MOS. / = ?
... Jul Aug Sept
17 & 18
MOS. / = ?
... Oct Nov Dec
19 & 20
MOS. / = ?
... Jun Feb Mar
21 & 22
ALS
When?
Oct - last...
23 & 24
ALS
MR PRISHTINA
... last mo.

Dialogu Numër 2 — Dialogue Number 2
Spiralja e Tretë — Third Spiral

1. A ishte i vështirë dialogu ?
2. Jo, dialogu ishte i lehtë.

3. A e keni shkrue detyrën e shtëpís ?
4. Po, e kam shkrue.

5. Po Zotní Përmeti, a e ka shkrue ?
6. Po, edhe Zotní Përmeti e ka shkrue.

7. Kur e keni shkrue detyrën e shtëpís ?
8. Dje mbasdreke e kemi shkrue.

9. Ku e kanë shkrue shokët tuej detyrën e shtëpís ?
10. E kanë shkrue ndër rradhorët e tyne.

11. Sa stinë ka vjeti ?
12. Vjeti ka katër stinë.

13. Cilat janë ?
14. Janë: pranvera, vera, vjeshta e dimni.

15. Sa muej ka nji stinë ?
16. Nji stinë ka tre muej.

17. Cilët janë muejt e pranverës ?
18. Muejt e pranverës janë: prilli, maji dhe qershori.

19. Po muejt e verës, cilët janë ?
20. Muejt e verës janë: korriku, gushti e shtatori.

21. Qysh quhen muejt e vjeshtës ?
22. Muejt e vjeshtës quhen: tetuer, nânduer e dhetuer.

23. Po muejt e dimnit, qysh quhen ?
24. Muejt e dimnit quhen: kallnuer, fruer e mars.

25. Qysh quhen muejt e vjetit ?
26. Quhen: kallnuer, fruer, mars, príll, maj, qershuer...

27. Po tjerët ?
28. Tjerët quhen: korrik, gusht, shtatuer, tetuer, nânduer e dhetuer.

29. Kur keni ardhë këtu ?
30. Kam ardhë këtu muejin që kaloi.

31. Po shokët tuej, kur kanë ardhë këtu ?
32. Edhe ata kanë ardhë muejin që kaloi.

33. Kur kanë ardhë nxânsit e klasës tjetër ?
34. Ata kanë ardhë vjet në gusht.

35. Kur ka ardhë Zotní Prishtina në këtë shkollë ?
36. Zotní Prishtina ka ardhë javën që kaloi.

37. Çka keni bâ mbrâmë ?
38. Mbrâmë kam studjue krejt mësimin e sotshëm.

Copë Leximi — Reading Text
Spiralja e Katërtë — Fourth Spiral

Rradhorët e mij janë mbi tryezë. Në nji rradhuer kam shkrue detyrën e shtëpís. Detyra e shtëpís nuk ishte e vështirë. Edhe Zotní Përmeti e ka shkrue detyrën e shtëpís në rradhuer. Besoj se edhe nxânsit tjerë e kanë shkrue por nuk jam i sigurtë. Fjalët e reja të mësimit nuk i shkruejmë. Mbrâmë kam studjue edhe mësimin e sotshëm.

Vjeti ka dymëdhetë muej e katër stinë. Muejit e pranverës quhen príll, maj e qershuer. Korriku, gushti e shtatori janë muejt e verës. Muejt e vjeshtës quhen tetuer, nânduer e dhetuer dhe muejt e dimnit quhen kallnuer, fruer e mars.

Unë kam ardhë në këtë shkollë vjet në tetuer; Zotní Prishtina ka ardhë këtu muejin që kaloi.

Pyetje Questions
Spiralja e Pestë Fifth Spiral

1. Rradhorët e kujt janë mbi tryezë ?
2. Ku janë rradhorët e mij ?
3. Çka kam shkrue në nji rradhuer ?
4. Cila detyrë nuk ishte e vështirë ?
5. Ku e ka shkrue Zotni Përmeti detyrën e shtëpis ?
6. Edhe kush tjetër e ka shkrue detyrën e shtëpis në rradhuer ?
7. Po nxânsit tjerë, a e kanë shkrue ?
8. A jam i sigurtë ?
9. A i shkrueni fjalët e reja të mësimit ?
10. Cilin mësim kam studjue mbrâmë ?
11. Çka kam bâ mbrâmë ?
12. Sa muej ka vjeti ?
13. Sa stinë ka vjeti ?
14. Qysh quhen muejt e pranverës ?
15. Cilët janë muejt e verës ?
16. Qysh quhen muejt e vjeshtës ?
17. Po muejt e dimnit, qysh quhen ?
18. Sa muej ka dimni ?

19. Kush ka ardhë vjet në këtë shkollë ?

20. Kur kam ardhë unë në këtë shkollë ?

21. Po Zotni Prishtina, kur ka ardhë ?

22. Kush ka ardhë këtu muejin që kaloi ?

Ushtrime me Zâ Oral Exercises
Spiralja e Gjashtë Sixth Spiral

1. A kam shkrue unë mbrâmë dý letra ?
   Po, ju keni shkrue mbrâmë dý letra.
   A keni shkrue ju mbrâmë dý letra ?
   Po, unë kam shkrue mbrâmë dý letra.
   A ka shkrue ai mbrâmë dý letra ?
   Po, ai ka shkrue mbrâmë dý letra.
   A kemi shkrue na mbrâmë nga nji letër ?
   Po, na kemi shkrue mbrâmë nga nji letër.
   A keni shkrue ju mbrâmë nga nji letër ?
   Po, na kemi shkrue mbrâmë nga nji letër.
   A kanë shkrue ata mbrâmë nga nji letër ?
   Po, ata kanë shkrue mbrâmë nga nji letër.

2. Kush ka shkrue mbrâmë dý letra ?
   Unë kam shkrue mbrâmë dý letra.

For further practice replace the phrase "Unë kam shkrue mbrâmë dý letra" with all the persons of the perfect tense

3. A kam shkue unë në kinema javën që kaloi ?
   Po, ju keni shkue në kinema javën që kaloi.
   A keni shkue ju në kinema javën që kaloi ?
   Po, unë kam shkue në kinema javën që kaloi.
   A ka shkue ai në kinema javën që kaloi ?
   Po, ai ka shkue në kinema javën që kaloi.
   A kemi shkue na pardje në bibliotekë ?
   Jo, na nuk kemi shkue pardje në bibliotekë.
   A keni shkue ju pardje në bibliotekë ?
   Jo, na nuk kemi shkue pardje në bibliotekë ?

A kanë shkue ata pardje në bibliotekë ?
Jo, ata nuk kanë shkue pardje në bibliotekë.

4. Kush ka shkue në San Francisco muejin që kaloi ?
Unë kam shkue në San Francisco muejin që kaloi.

For further practice replace the phrase "Unë kam shkue në San Francisco muejin që kaloi" with all the persons of the perfect tense.

5. A e kam pá unë Zotní Përmetin të shtunden ?
Po, ju e keni pá Zotní Përmetin të shtunden.
A e keni pá ju Zotní Korçën të dielen ?
Po, unë e kam pá Zotní Korçën të dielen.
A e ka pá ai Zotní Kullën të hânen ?
Po, ai e ka pá Zotní Kullën të hânen.
A e kemi pá na mësuesen të marten ?
Jo, na nuk e kemi pá mësuesen të marten.
A e keni pá ju mësuesen të merkurren ?
Jo, na nuk e kemi pá mësuesen të merkurren.
A e kanë pá ata mësuesen t'ëjten ?
Jo, ata nuk e kanë pá mësuesen t'ejten.

6. Çka kam bâ unë dje ?
Ju keni lexue dje.
Çka keni bâ ju pardje ?
Unë kam shkrue pardje.
Çka ka bâ ai javën që kaloi ?
Nuk e dij çka ka bâ ai javën që kaloi.
Çka kemi bâ na të premten ?
Na kemi njoftë nji vajzë të premten.
Çka keni bâ ju muejin që kaloi ?
Na kemi ardhë këtu muejin që kaloi.
Çka kanë bâ ata vjet ?
Nuk e dij çka kanë bâ ata vjet.

7. A jemi në kallnuer tash ?
   Jo, tash nuk jemi në kallnuer.
   A jemi në fruer tash ?
   Jo, tash nuk jemi në fruer.
   A jemi në mars tash ?
   Jo, tash nuk jemi në mars.
   A jemi në príll tash ?
   Jo, tash nuk jemi në príll.
   A jemi në maj tash ?
   Jo, tash nuk jemi në maj.
   A jemi në qershuer tash ?
   Jo, tash nuk jemi në qershuer.
   A jemi në korrik tash ?
   Jo, tash nuk jemi në korrik.
   A jemi në gusht tash ?
   Jo, tash nuk jemi në gusht.
   A jemi në shtatuer tash ?
   Jo, tash nuk jemi në shtatuer.
   A jemi në tetuer tash ?
   Jo, tash nuk jemi në tetuer.
   A jemi në nânduer tash ?
   Jo, tash nuk jemi në nânduer.
   A jemi në dhetuer tash ?
   Po, tash jemi në dhetuer.

8. Libri i kujt âsht ky ?
   Ai âsht libri im.
   Lapsi i kujt âsht ai ?
   Ai âsht lapsi juej.
   Fjalori i kujt âsht ky ?
   Ai âsht fjalori i tij.
   Rradhorët e kujt janë këta ?
   Ata janë rradhorët tonë.
   Vizorët e kujt janë ata ?
   Ata janë vizorët tuej.
   Çelsat e kujt janë këta ?
   Ata janë çelsat e tyne.

9. A studjoj unë çdo mbrâme ?
   Po, ju studjoni çdo mbrâme.
   A studjoni ju çdo mbrâme ?
   Po, unë studjoj çdo mbrâme.
   A studjon ai çdo mbrâme ?
   Po, ai studjon çdo mbrâme.

A studjojmë na çdo mbasdreke ?
Po, na studjojmë çdo mbasdreke.
A studjoni ju çdo mbasdreke ?
Po, na studjojmë çdo mbasdreke.
A studjojnë ata çdo mbasdreke ?
Po, ata studjojnë çdo mbasdreke.

10. A âsht e vështirë me shkrue shqip ?
Jo, nuk âsht shumë e vështirë me shkrue shqip.
A âsht e vështirë me lexue shqip ?
Jo, nuk âsht shumë e vështirë me lexue shqip.
A âsht e vështirë me folë shqip ?
Jo, nuk âsht shumë e vështirë me folë shqip.

A âsht i lehtë ky mësim ?
Po, ky mësim âsht mjaft i lehtë.
A âsht i lehtë ky dialog ?
Po, ky dialog âsht mjaft i lehtë.
A âsht i lehtë ky libër ?
Po, ky libër âsht mjaft i lehtë.

Fjaluer Vocabulary

me besue - to believe

dhetuer - December

fjalë - word

fruer - February

gusht - August

gjashtëmëdhetë - sixteen

i,të gjashtëmëdhetë - sixteenth

ishte - was

me kalue - to pass

kallnuer - January

keni ardhë - you have come

korrik - July

krejt - completely

e lehtë - easy

maj - May

mars - March

e mij - my

nânduer - November

por - but

prîll - April

qershuer - June

i,të sigurtë - sure

e sotshëm - today's

me studjue - to study

shtatuer - September

tetuer - October

tuej - your

i,e,vështirë - difficult

vjet - last year

detyrë shtëpije - homework

FJALORI I VËLLIMIT TË PARË

SHQIP - ANGLISHT

a ... ?	interrogative particle (this particle is used in Albanian to introduce some type of questions.It has no English equivalent.)	me bë (v.) (unë bëj)	to do,make, cost
		me banue (v.) (unë banoj)	to dwell, live,reside
		banjë,-a (f.) banja,-t	bath,bath-room
afër (adv.)	near,nearby, close to	i,e,të bardhë të bardha (adj.m.&f.)	white
		bashkë (adv.)	together
ai (pron.)	he,it,that	së bashku (adv.)	together
ajo (pron.)	she,it,that	me besue (v.) (unë besoj)	to believe
Amerikan,-i(m.) Amerikanë,-t	American	bibliotekë,-a(f.) biblioteka,-t	library
anglisht (adv.)	English, in English	i,e,të blertë të blerta (adj.m.& f.)	green
apo (conj.)	or	brushë,-a (f.) brusha,-t	brush
aq (adv.)	so, that	i,e,të bukur të bukura (adj.m.& f.)	beautiful, pretty
ase,(conj.) a	or	cila (pron.f.)	which one, who
aspak (adv.)	not at all, none,not a bit	cilat (pron.f.)	which ones, who
at (adj.)	that	cilët (pron.m.)	which ones, who
ata (pron.m.)	they, those		
ato (pron.f.)	they, those		
aty (adv.)	there		

cili (pron.)	which one, who
cingare, (f.) cingarja cingare,-t	cigarette
ç', çë (pron.)	what, what kind
çakmak, -u (m.) çakmakë,-t	cigarette lighter
çantë,-a (f.) çanta,-t	briefcase, leather bag, handbag
çdo (adj.)	every, each, any
çelës, (m.) çelsi çelsa,-t	key
çerek, -u (m.) çerekë,-t	quarter
çibuk, -u (m.) çibukë,-t	tobacco pipe
çka (pron.)	what
me u-çue (v.) (unë çohem)	to get up
degë,-a (f.) degë,-t	branch, bough
derë,-a (f.) dyer,-t	door, family, dynasty
detyrë,-a (f.) detyra,-t	duty, job, task, obligation, assignment
dërrasë e zezë(f.) dërrasa e zezë dërrasa të zeza dërrasat e zeza	blackboard
dialog, -u (m.) dialogë,-t	dialogue
e diele, (f.) e dielja të diele,-t	Sunday
me dijtë (v.) (unë dij)	to know
dimën, (m.) dimni dimna,-t	winter
dipartiment,-i(m.) dipartimenta,-t	department
disa (pron.& adj.)	some
ditë,-a (f.) ditë,-t	day
dje (adv.)	yesterday
dorë,-a (f.) duer,-t	hand
dritore, (f.) dritorja dritore,-t	window
duhet (v.)	must, have to, it is necessary, should
dy (adj. m.) dy (adj. f.)	two
dymëdhetë (adj.)	twelve
i,e,të dymëdhetë të dymëdheta (adj.m. & f.)	twelfth
i,e,të dytë të dyta (adj.m. & f.)	second
dhe (conj.)	and
dhetë (adj.)	ten

i,e,të dhetë të dheta (adj.m. & f.)	tenth
dhetuer, (m.) dhetori	December
dhomë,-a (f.) dhoma,-t	room
e (pron.) (atë,këtë)	him,her,it
e (conj.)	and
edhe (conj.)	also,too,and, even
e ënjte	Thursday
ende (adv.)	yet, still
e fejueme, (f.) e fejuemja të fejueme,-t	fiancee
festë,-a (f.) festa,-t	holiday
filxhan, -i(m.) filxhana ,-t	cup
me fillue (v.) (unë filloj)	to start,begin
fjalë,-a (f.) fjalë,-t	word
fjaluer, (m.) fjalori fjalorë,-t	dictionary, vocabulary
fruer, frori(m.)	February
i,e,të ftofët të ftofta (adj. m. & f.)	cold
i,e,të fundit (adj.m. & f.)	last,latter
me futë (v.) (unë fus)	to put in, insert
gazetë,-a (f.) gazeta,-t	newspaper
gomë,-a (f.) goma,-t	eraser,tire, rubber
gozhdë,-a (f.) gozhda,-t	nail, pike
i,e,të grisun të grisuna (adj.m. & f.)	torn
grue,-ja (f.) grá,-t	wife, woman
gusht, -i (m.)	August
gjë, -ja (f.) gjëna,-t	thing
gjashtë (adj.)	six
i,e,të gjashtë të gjashta (adj.m. & f.)	sixth
gjashtëmëdhetë (adj.)	sixteen
i,e,të gjashtëmëdhetë të gjashtëmëdheta (adj.m. & f.)	sixteenth
gjatë (adv.)	during,along, long,at length
i,e,të gjatë të gjata (adj.m. & f.)	tall, long
të gjitha(pron.f.)	all
të gjithë(pron.m.)	all
gjuhë,-a (f.) gjuhë,-t	language, tongue

gjymës, (f.) gjymsa gjymsa,-t	half
hallë,-a (f.) halla,-t	aunt (father's sister)
e hânë, (f.) e hanja të hânë,-t	Monday
me hapë (v.) (unë hap)	to open, spread out
heret (adv.)	early, soon
herë,-a (f.) herë,-t	time
me hŷ (v.) (unë hŷj)	to enter, get in
i (pron.) (atij, asaj)	to him, to her
i (pron.) (ata, ato)	them
im (adj. m.)	my
ime (adj. f.)	my
imja (pron.f.)	mine
jashtë (adv.)	out, outside, abroad
javë,-a (f.) javë,-t	week
jo (adv.)	no, not
jonë (adj.)	our
ju (pron.)	you
juej (adj.)	your
i,e,të kaltërt të kaltërta (adj.m. & f.)	blue
me kalue (v.) (unë kaloj)	to pass, go by, cross, traverse, surpass, excel, exceed, tower above
i, të kaluem e, të kalueme (adj. m. & f.)	passed
kallnuer, (m.) kallnori	January
më kambë (adv.)	on foot, standing
kambësori,(f.) kamësorija	infantry
kapelë,-a (f.) kapela,-t	hat
kapiten, -i (m.) kapitena,-t	captain
kapter, -i (m.) kaptera,-t	sergeant
karrigë, -a (f.) karriga, -t	chair
katër (adj.)	four
katërmëdhetë (adj.)	fourteen
i,e,të katërmëdhetë të katërmëdheta (adj. m. & f.)	fourteenth
i,e,të katërtë të katërta (adj.m. & f.)	fourth

kazermë,-a (f.) kazerma,-t	barracks
këtë (adj.)	this
këta (pron.& adj.)	these
këto (pron.f.)	these
këtu (adv.)	here
kinema,-ja (f.) kinema,-t	movies
kjo (pron.f.)	this
klasë,-a (f.) klasë,-t	classroom, class
kohë,-a (f.) kohë,-t	time,weather, season
kolonel, -i (m.) kolonela,-t	colonel
komandant,-i (m.) komandanta,-t	commandant, commander
kompaní, (f.) kompanija kompaní,-t	company (mil.)
korrik, -u (m.)	July
krah, -u (m.) krahë,-t	arm,wing,side
krahën, (m.) krahni krahna,-t	comb
krejt (adv.)	completely, all, entire- ly,altogether
Krishtlindje,-a(f.) Krishtlindje,-t	Christmas
kryeqytet,-i(m.) kryeqytete,-t	capital city
ku (adv.)	where
kujdestár (m.) kujdestari kujdestarë,-t	guardian, warden, cus- todian,keep- er,caretaker, monitor
kur(adv.& conj.)	when
kush (pron.)	who
kutí, (f.) kutija kutí,-t	box,case, can, tin
ky (pron.)	this
me u-lá (v.) (unë lahem)	to wash oneself
laps, -i (m.) lapsa,-t	pencil
i,e,të lehtë të lehta (adj.m. &. f.)	easy,light
letër, (f.) letra letra,-t	letter, paper
me lexue (v.) (unë lexoj)	to read
libër, (m.) libri libra,-t	book
llampë,-a (f.) llampa,-t	lamp,bulb
më (prep.)	more,plus
maj, -i (m.)	May
major,-i (m.) majora,-t	major(rank)

mandej (adv.)	afterwards, then, after that
mars, -i (m.)	March
marshall,-i (m.) marshallë,-t	master sergeant
e marte, (f.) e martja të marte, -t	Tuesday
i,të martuem e,të martueme (adj.m. & f.)	married
me mbajtë (v.) (unë mbaj)	to keep,hold, support
me mbarue (v.) (unë mbaroj)	to complete, finish, end
me marrë (v.) (unë marr)	to get,take, receive
mbas (adv.)	after
mbasdreke (adv.)	afternoon
mbasi (conj.)	since,after
mbasnesër(adv.)	(the) day after tomorrow
mbesë,-a (f.) mbesa,-t	niece,granddaughter
mbi (prep.)	over,on,about
mbrâmë (adv.)	last night
mbrendë (adv.) mbrenda	in,inside, within
me mbyllë (v.) (unë mbyll)	to close
me (prep.)	with,by,to
mensë,-a (f.) mensa,-t	mess,mess hall
e merkurre,(f.) e merkurrja të mërkurre,-t	Wednesday
i,të mesëm e,të mesme (adj.m.&f.)	middle,central,average, medium
më (pron.)	to me, me
mëngjes, -i (m.) mëngjese,-t	morning, breakfast
mësim, -i(m.) mësime,-t	lesson
mësues, -i (m.) mësues,-it	teacher
mësuese, (f.) mësuesja mësuese,-t	teacher
e mij (adj.m.)	my
minut, -i (m.) minuta,-t	minute
mirë (adv.)	good,well, fine
i,e,të mirë të mira (adj.m. & f.)	good,fine
mjaft (adv.)	enough,quite, a lot
motër, (f.) motra motra,-t	sister
muej,-i (m.) muej,-t	month
na (pron.)	we

nândë (adj.)	nine	i,e,të ngushtë të ngushta (adj.m. & f.)	tight,narrow,close
i,e,të nândtë të nândta (adj.m. & f.)	ninth		
		nip, -i (m.) nipa,-t	nephew, grandson
nânduer, (m.) nândori	November		
		nuk (adv.)	not
natyrisht (adv.)	naturally	numër, (m.) numri numra,-t	number
ndër (prep.)	in, on,among		
ndërtesë,-a (f.) ndërtesa,-t	building	nxânës, (m.) nxânsi nxânës nxânsit	pupil, student
ndonji (pron.)	some,any,anyone		
ndonjiherë(adv.)	sometime(s), anytime, ever	nxânse, (f.) nxânsja nxânse,-t	student, pupil
ndoshta (adv.)	perhaps,maybe		
i,të ndryshëm e,të ndryshme (adj.m. & f.)	different, various	i,e,të nxehët të nxehta (adj.m. & f.)	hot
		nji (ind.art.)	a,an,one(nm.)
nesër (adv.)	tomorrow		
në, n' (prep.)	in,on,at,to	njimëdhetë(adj.)	eleven
		i,e,të njimëdhetë të njimëdheta (adj.m. & f.)	eleventh
nën (prep.)	under		
nënkolonel,-i(m.) nënkolonela,-t	lt. colonel	njizet (adj.)	twenty
nënoficer, -i(m.) nënoficera,-t	NCO	me njoftë (v.) (unë njof)	to know(people), recognize, be acquainted with
nëntoger, -i(m.) nëntogera,-t	second lieutenant		
nga (prep.)(adv.)	each,from,by, towards,about	oficer, -i (m.) oficera,-t	officer (Armed Forces)
nganjiherë (adv.)	sometimes,once in a while, occasionally	orë,-a (f.) orë,-t	hour,watch, clock
		pa (prep.)	without,minus

me pá (v.) (unë shof)	to see
pak (adv.)	a little, a few, little, few(in quant.)
paqetë,-a (f.) paqeta,-t	package,pack
para (prep.& adv.)	before, in front of
pardje (adv.)	(the) day before yesterday
i,e,të parë të para (adj.m. & f.)	first
me pasë (v.) (unë kam)	to have
pasqyrë,-a (f.) pasqyra,-t	mirror
pesë (adj.)	five
pesëmëdhetë(adj.)	fifteen
i,e,të pesëmëdhetë të pesëmëdheta (adj.m. & f.)	fifteenth
pëndë,-a (f.) pënda,-t	pen,dam
i,e,të pestë të pesta (adj.m. & f.)	fifth
për (prep.)	for,by,about
përdhé (adv.)	on the ground, on the floor
përndryshe (adv.)	otherwise
me pí (v.) (unë pij)	to drink
përpara(adv.& prep.)	in front, before, beforehand, in advance, in front of, forward,ago
me përsëritë (v.) (unë përsëris)	to repeat, review
përveç (prep.)	except,besides,with the exception of
pikturë,-a(f.) piktura,-t	picture, painting, chart
plazhë,-a (f.) plazha,-t	beach
po.. (adv.)	but, and how about... what about...
po	yes
por (conj.)	but
porsa (conj.& adv.)	as soon as, just,hardly, scarcely
prej (prep.)	from,of,by, toward (s)
e premte (f.) e premtja të premte,-t	Friday
pranverë-a (f.) pranvera-t	spring
prí11,-i (m.)	April
prind, -i (m.) prindë,-t	parent
pse (adv.)	why

pullë,-a (f.) pulla,-t	postage stamp, button	me u-rrue (v.) (unë rruhem)	to shave oneself
me punue (v.) (unë punoj)	to work	rrugë,-a (f.) rrugë,-t	street,road, highway
me qenë (v.) (unë jam)	to be	rryp, -i (m.) rrypa,-t	belt,strap, reins,safety- belt
qershuer, (m.) qershori	June		
që (conj.& pron.)	that, which	sa (pron.)	how much, how many
në qoftë se (conj.)	if,whether	sahat, -i (m.) sahata,-t	watch,clock, hour
qysh (prep. & adv.)	since, how	se (conj.)	that, than, because
		sepse (conj.)	because
qytet, -i (m.) qytete,-t	city, town		
raft, -i (m.) rafta,-t	cupboard,shelf, closet	i,e,të sigurtë të sigurta (adj.m. & f.)	sure,certain, positive, safe
		sot (adv.)	today
revistë,-a (f.) revista,-t	magazine		
i ri, e re të rij, të reja (adj.m. & f.)	young, new	i,të sotshëm e,të sotshme (adj.m. & f.)	today's, of today,actual
		me studjue (v.) (unë studjoj)	to study
rradhuer,(m.) rradhori rradhorë,-t	copybook		
		syzë,-a (f.) syza,-t	drawer
rrallë (adv.)	rarely,seldom	stinë,-a (f.) stinë,-t	season (of the year)
rregull, -a (f.) rregulla,-t	rule		
		shishe, (f.) shishja	bottle
rreshter, (m.) rreshteri rreshterë,-t	corporal	shishe,-t	
		shkollë,-a (f.) shkolla,-t	school
rrobe, (f.) rrobja rrobe,-t	clothes,cloth- ing,dress,suit	me shkrue (v.) (unë shkruej	to write

me shkue (v.) (unë shkoj)	to go
shkumës,-i (m.)	chalk
shok,-u (m.) shokë,-t	companion, friend,pal, comrade
shoqe, (f.) shoqja shoqe,-t	friend,companion
shpesh (adv.)	often
shqip (adv.)	in Albanian, Albanian(lang.)
shqipe,shqipja (f.)	Albanian (language)
Shqipní (f.) Shqipnija	Albania
Shqiptár (adj.m. Shqiptarë & f.) Shqiptare	Albanian
shtatë (adj.)	seven
i,e,të shtatë të shtata (adj. m. & f.)	seventh
shtatuer, (m.) shtatori	September
shtëpí (f.) shtëpija, shtëpí,-t	house,home
e shtunde, (f.) e shtundja të shtunde,-t	Saturday
shumë (adv.)	much,many, very,very much
tash (adv.)	now
tetár, (m.) tetari tetarë,-t	Pfc
tetë (adj.)	eight
i,e,të tetë të teta (adj.m. & f.)	eighth
tetuer, (m.) tetori	October
i,e tij (adj.m.)	his
tjera (adj.f.pl.)	other,else
tjerë(adj.m.pl.)	other
tjerët (pron.)	the others
tjetër (adj.)	else,other
toger,-i (m.) togera,-t	first lieutenant
tonë (adj.)	our
tre (adj.)	three
tremëdhetë (adj.)	thirteen
i,e,të tremëdhetë të tremëdheta (adj.m. & f.)	thirteenth
i,e,të tretë të treta (adj. m. & f.)	third
trí (adj. f.)	three
tryezë, -a (f.) tryeza, -t	table

tue — particle added to the infinite participle to form the present participle and its compound tenses
(tue shkue - going)
(tue pasë shkue - having gone)

e tyne (adj.) — their

u (pron.) — to them

ujë, (m.) — water
uji
ujëna,-t

unë (pron.) — I

ungj, -i (m.) — uncle
ungja,-t

urë,-a (f.) — bridge
ura,-t

ushtár, (m.) — soldier
ushtari
ushtarë,-t

ushtrí, (f.) — army(as a whole)
ushtrija
ushtrí,-t

vajzë,-a (f.) — girl
vajza,-t

varëse, (f.) — hanger,coat hanger
varësja
varëse,-t

vend,-i (m.) — place,country, spot,homeland, room, space
vende,-t

i,e,të verdhë — yellow
të verdha
(adj.m. & f.)

verë,-a (f.) — summer
vera,-t

me vete (pron.) — with myself, yourself, etc.

vetë,-t (pl.) — people, persons

vetëm (adv.) — only, alone

i,e,të vështirë — difficult, hard
të vështira
(adj.m. & f.)

vizuer, (m.) — ruler (for drawing)
vizori
vizorë,-t

vjeshtë,-a (f.) — autumn, fall
vjeshta,-t

vjet (adv.) — last year

vjet-i (m.) — year
vjetë,-t

i,e,të vjetër — old,ancient
të vjetra
(adj.m. & f.)

vllá, (m.) — brother
vllai
vllazën
vllaznit

vonë (adv.) — late,tardy

ynë (adj.) — our

zakonisht (adv.) — customarily, usually

zarf, -i (m.) — envelope
zarfa,-t

me u-zgjue (v.) — to wake up
(unë zgjohem)

zile, (f.) zilja zile,-t	small bell	zotni, (m.) zotnija zotni,-t	Mr.,Sir,Lord, gentleman
zojë,-a (f.) zoja,-t	madame,lady, Mrs.	zyrë,-a (f.) zyra,-t	office
zojushë,-a (f.) zojusha,-t	Miss	xhaketë,-a (f.) xhaketa,-t	coat,jacket
		xhep,-i (m.) xhepa,-t	pocket

SHPREHJE IDIOMATIKE

detyrë shtëpije	home work	jam XX vjeç	I'm XX years old
ditë pushimi	day off	Ju lutem	Please
ditën e mirë	good day	mirë mbrâma	good evening
drekën e mirë	good appetite (lunch)	mirë mëngjes	good morning
ç'farë ngjyre	what color	të mirë u-pafshim	I'll see you, so long
më falni	excuse me	mue më quejnë...	my name is...
fund jave	week end	natën e mirë	good night
ç'gradë keni ?	what's your rank ?	në ç'orë ?	at what time?
gjashtë e gjymës	six thirty, half past six	me nderë qofshi (interj.)	you are welcome
i hudhim edhe nji s¶	we give another glance	para se të bjerë zilja	before the bell rings
kemi pushim	we don't work, we are off	A e pini duhanin ?	Do you smoke ?
Ç'kombësije jeni?	What nationality are you?	po në këtë	in the same

prej nga jeni ?	where are you from ?	sa vjeç jeni ?	how old are you ?
qysh ju quejnë	what's your name	në shkollë të mesme	in high school
Qysh u-gdhîtë ?	How are you this morning ?	tungjatjeta	hello,so long
Sa âsht ora ?	What time is it ?	Urdhënoni e rrini	Please sit down

FJALORI I VËLLIMIT TË PARË

ANGLISHT - SHQIP

a	nji
about	mbi
(to be) acquainted with	me njoftë (unë njof)
after	mbas
after	mbasi
afternoon	mbasdreke
after that	mandej
afterwards	mandej
Albania	Shqipni
Albanian	Shqiptár(adj.)
Albanian (Language)	shqipe
Albanian (Language)	shqip(adv.)
(in) Albanian	shqip(adv.)
all	të gjithë
all	të gjitha
(at) all	aspak
also	edhe
American	Amerikan
an	nji
and	e (conj.)
and	dhe
and	edhe
any	ndonji
anyone	ndonji
anytime	ndonjiherë
April	prill
arm	krah
army	ushtri
assignment	detyrë
at	në, n' (prep.)
August	gusht
aunt (father's sister)	hallë
autumn	vjeshtë
barrack barracks	kazermë kazerma
bathroom	banjë
to be	me qenë (unë jam)
beach	plazhë
beautiful	i,e,të bukur të bukura

because	sepse
before	para(prep. & adv.)
to believe	me besue (unë besoj)
belt	rryp
besides	përveç (prep.)
blackboard	dërrasë e zezë
blue	i,e,të kaltërt
book	libër
bottle	shishe
bough	degë,-a degë,-t
box	kuti
branch	degë,-a
breakfast	mëngjes
bridge	urë
briefcase	çantë
brother	vlla
brush	brushë
building	ndërtesë
bulb	llampë
but	por (conj.)
button	pullë
capital city	kryeqytet
captain	kapiten
certain	i,e,të sigurtë
chair	karrigë
chalk	shkumës
chart	pikturë
Christmas	Krishtlindje
cigarette	cingare
cigarette lighter	çakmak
city	qytet
class	klasë
classroom	klasë
close	i,e,të ngushtë të ngushta
close to	afër
to close	me mbyllë (unë mbyll)
closet	raft
clothes	rrobe
clothing	rrobe
coat	xhaketë
cold	i,e,të ftofët
colonel	kolonel
comb	krahën
commandant	komandant
commander	komandant
companion	shok, shoqe

companion	shoqe
company	kompani
comrade	shok
copybook	rradhuer
corporal	rreshter
cup	filxhan
cupboard	raft
customarily	zakonisht (adv.)
day	ditë
(the) day after tomorrow	mbasnesër
(the) day before yesterday	pardje (adv.)
December	dhetuer
department	dipartiment
dialogue	dialog
dictionary	fjaluer
different	i,të ndryshëm e,të ndryshme
difficult	i,e,të vështirë të vështira
to do	me bâ (unë bâj)
door	derë
drawer	sÿzë
dress	rrobe
during	gjatë
each	nga (prep.)
early	heret
easy	i,e,të lehtë
eight	tetë (adj.)
eighth	i,e,të tetë të teta
eleven	njimëdhetë
eleventh	i,e,të njimëdhetë të njimëdheta
else	tjetër (adj.)
else	tjera (adj.)
to end	me mbarue (unë mbaroj)
English	anglisht
(in) English	anglisht
to enter	me hÿ (unë hÿj)
the entire	krejt
envelope	zarf
eraser	gomë
even	edhe
ever	ndonjiherë
every	çdo
except	përveç (prep.)
(with the) exception of	përveç (prep.)

fall	vjeshtë
February	fruer
few (in quantity)	pak (adv.)
(a) few	pak (adv.)
fiancee	e fejuemе
fifteen	pesëmëdhetë
fifteenth	i,e,të pesë-mëdhetë të pesëmëdheta
fifth	i,e,të pestë të pesta
fine	mirë
fine	i,e,të mirë të mira
to finish	me mbarue (unë mbaroj)
first	i,e,të parë të para
first lieu-tenant	toger
five	pesë
(on the) floor	përdhé (adv.)
for	për (prep.)
(on) foot	më kambë
four	katër
fourteen	katërmëdhetë
fourteenth	i,e,të katër-mëdhetë
fourth	i,e,të katërtë
Friday	e premte
friend	shok
friend	shoqe
from	prej (prej.)
from	nga (prep.)
(in) front	përpara (adv. & prep.)
to get	me marrë (unë marr)
to get in	me hy (unë hyj)
to get up	me u-çue (unë çohem)
girl	vajzë
to go	me shkue (unë shkoj)
good	i,e,të mirë të mira
grand-daughter	mbesë
(on the) ground	përdhé (adv.)
green	i,e,të blertë të blerta
half	gjymës
hand	dorë
hanger	varëse
hard	i,e,të vështirë të vështira

hat	kapelë	I	unë (pron.)
to have	me pasë (unë kam)	if	në qoftë se(conj.)
have to	duhet	in	mbrendë
he	ai	in	ndër
her	e (pron.) (atë, këtë)	in	në, n' (prep.)
(to) her	i (pron.) (atij, asaj)	infantry	kambësorí
here	këtu	to insert	me futë (unë fus)
highway	rrugë	inside	mbrendë
him	e (pron.) (atë, këtë)	instruction	mësim
(to) him	i (pron.) (atij, asaj)	it	ai
his	i,e,tij (adj.)	it	e (pron.) (atë, këtë)
holiday	festë	jacket	xhaketë
home	shtëpí	January	kallnuer
hot	i,e,të nxehët të nxehta	July	korrik
hour	orë	June	qershuer
hour	sahat	to keep	me mbajtë (unë mbaj)
house	shtëpí	key	çelës
how	qysh (adv.)	to know	me dijtë (unë dij)
how about...	po...	to know (people) (be acquainted with)	me njoftë (unë njof)
how many	sa (pron.)		
how much	sa (pron.)	lamp	llampë

language	gjuhë
last	i,e,të fundit
last night	mbrâmë
last year	vjet (adv.)
late	vonë (adv.)
latter	i,e,të fundit
lesson	mësim
letter	letër
library	bibliotekë
light	i,e,të lehtë
little	pak (adv.)
(a) little	pak (adv.)
long	i,e,të gjatë
lt. colonel	nënkolonel
madame	zojë
magazine	revistë
mail	letër
major (rank)	major
many	shumë (adv.)
March	mars
married	i,të martuem e,të martueme
master sergeant	marshall
May	maj
maybe	ndoshta
me	më (pron.)
(to) me	më (pron.)
mess	mensë
mess hall	mensë
mine	imja (pron. f.)
minute	minut
mirror	pasqyrë
Miss	zojushë
Monday	e hâne
monitor	kujdestár
month	muej
more	mâ
morning	mëngjes
movies	kinema
Mr.	zotni
Mrs.	zojë
much	shumë (adv.)
must	duhet
my	im (adj.)
my	ime (adj. f.)
my	e mij
(with)myself yourself himself herself	me vete (pron.)

(continued)

ourselves
yourselves
themselves

nail	gozhdë
naturally	natyrisht
NCO	nënoficer
near	afër
nearby	afër
nephew	nip
new	i ré, e ré të rij, të reja
newspaper	gazetë
niece	mbesë
nine	nândë
ninth	i,e,të nândtë të nandta
no	jo
not	nuk, jo
November	nânduer
now	tash
number	numër
occasionally	nganjiherë
October	tetuer
office	zyrë
officer (armed forces)	oficer
often	shpesh
old	i,e,të vjetër të vjetra
on	mbi
on	në, n' (prep.)
one	nji
only	vetëm
to open	me hapë (unë hap)
or	a, ase, apo
other	tjerë (adj.)
other	tjera (adj.)
(the) others	tjerët (pron.)
otherwise	përndryshe
our	tonë (adj.)
our	jonë
our	ynë (adj.)
outside	jashtë
over	mbi
package	paqetë
pal	shok
paper	letër
parent	prind
to pass	me kalue (unë kaloj)
passed	i,të kaluem
pen	pênde

pencil	laps
people	vetë
perhaps	ndoshta
persons	vetë
Pfc.	tetâr
picture	pikturë
place	vend
pocket	xhep
positive	i,e,të sigurtë të sigurta
pretty	i,e,të bukur të bukura
pupil	nxânës
to put in	me futë (unë fus)
quarter	çerek
quite	mjaft
rarely	rrallë (adv.)
to read	me lexue (unë lexoj)
to receive	me marrë (unë marr)
to repeat	me përsëritë (unë përsëris)
to reside	me banue (unë banoj)
to review	me përsëritë (unë përsëris)
road	rrugë
room	dhomë
rule	rregull
ruler (f/drawing)	vizuer
Saturday	e shtunde
school	shkollë
season (of the year)	stinë
second	i,e,të dytë të dyta
second lieutenant	nëntoger
to see	me pá (unë shof)
seldom	rrallë (adv.)
September	shtatuer
sergeant	kapter
seven	shtatë (adj.)
seventh	i,e,të shtatë të shtata
to shave oneself	me u-rrue (unë rruhem)
she	ajo
sister	motër
six	gjashtë
sixteen	gjashtëmëdhetë
sixteenth	i,e,të gjashtëmë- dhetë

sixth	i,e,të gjashtë
small bell	zile
soldier	ushtâr
some	disa
sometimes	nganjiherë
sometime(s)	ndonjiherë
(as) soon as	porsa (conj. & adv.)
spring	pranverë
standing	më kambë
to start	me fillue (unë filloj)
street	rrugë
student	nxânës
to study	me studjue (unë studjoj)
suit	rrobe
summer	verë
Sunday	e diele
sure	i,e,të sigurtë të sigurta
table	tryezë
to take	me marrë (unë marr)
tall	i,e,të gjatë
tardy	vonë (adv.)
teacher (m.)	mësues
teacher (f.)	mësuese
ten	dhetë
tenth	i,e,të dhetë të dheta
that	ai
that	ajo
that	at
that	që (conj. & pron.)
that	se (conj.)
that	aq
their	e tyne (adj.)
them	i (pron.) (ata, ato)
to them	u (pron.)
then	mandej
there	aty
these	këta
these	këto
they	ata, ato
thing	gjâ
third	i,e,të tretë të treta
thirteen	tremëdhetë (adj.)
thirteenth	i,e,të tremëdhetë të tremëdheta (adj.)

this	ky (m.)
this	kjo (f.)
this	këtë (m.& f.)
those	ata, ato
three	tre (adj.m.)
three	trí (adj.f.)
Thursday	e ẽjte
time	kohë
time	herë
time	orë
time (piece)	sahat
to	me
to	në, n' (prep.)
tobacco pipe	çibuk
today	sot
today's	i,të sotshëm e,të sotshme
(of) today	i,të sotshëm e,të sotshme
together	bashkë
together	së bashku
tomorrow	nesër
tongue	gjuhë
too	edhe
torn	i,e,të grisun
town	qytet
Tuesday	e marte
twelve	dymëdhetë
twelfth	i,e,të dymëdhetë të dymëdheta
twenty	njizet
two	dy (adj. m.) dý (adj. f.)
uncle (father's brother)	ungj
under	nën
usually	zakonisht (adv.)
various	i,të ndryshëm e,të ndryshme
vocabulary	fjaluer
very	shumë (adv.)
to wake up	me u-zgjue (unë zgjohem)
to wash oneself	me u-lá (unë lahem)
watch	sahat
water	ujë uji
we	na
Wednesday	e merkurre
week	javë
well	mirë
what	çka

what	ç', çë	wife	grue
what about...	po...	window	dritore
when	kur	winter	dimën
where	ku	with	me
which	që (pron. & conj.)	without	pa (prep.)
		word	fjalë
which one	cili (masc.)	to work	me punue (unë punoj)
which one	cila (fem.)		
which ones	cilët (masc.pl.)	to write	me shkrue (unë shkruej)
which ones	cilat (fem. pl.)		
(once in a) while	nganjiherë	year	vjet
		yellow	i,e,të verdhë të verdha
white	i,e,të bardhë të bardha		
		yes	po
who	kush	yesterday	dje
who	cili (m.)	yet	ende
who	cilët (m.)	you	ju
who	cila (f.)	your	juej
who	cilat (f.)	(with) yourself	me vete (pron.)
why	pse (adv.)		